

Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication  
(DETEC)

Office fédéral des routes (OFROU)

## **Site Internet du Comité National Suisse de l'AIPCR ([www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch))**

Website des Schweizerisches Nationales Komitee der PIARC  
([www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch))

Website of the Swiss National Committee of PIARC  
([www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch))

Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)  
Laboratoire des voies de circulation (LAVOC)  
Prof. A.-G. Dumont, ing. civil dipl. EPF  
M. Tille, Dr sc. techn., ing. civil dipl. EPF

Mandat de recherche ASTRA 2002/009 sur demande de  
l'Association suisse des professionnels de la route et des transports



## RÉSUMÉ

Le site Internet du Comité National Suisse de l'AICPR (Association Mondiale de la Route) a une triple ambition : être un portail de consultation national servant de point de passage entre les utilisateurs et les sites spécialistes du domaine routier en Suisse ; devenir « LE site de référence » pour le domaine routier en Suisse et être le point de rendez-vous des membres de l'AIPCR Suisse.

Le terme de Swissroads a été choisi en raison de l'universalité de l'anglais et de la difficulté d'obtention d'adresses de sites Internet pouvant contenir des termes spécifiques au domaine routier parmi les langues nationales (strasse, route, etc.), ceux-ci étant déjà occupés par des sites Internet existants.

La conception du site a été réalisée au printemps 2002 au Laboratoire des Voies de Circulation (LAVOC) de l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne, sous la direction du Dr. M. Tille et ceci en collaboration avec le secrétaire du Comité National Suisse de l'AICPR, M. P. Benninger. Suite à cette phase de conception, un cahier des charges a été établi à l'intention du mandataire chargé de la réalisation de la partie informatique du site. Cette tâche a été menée durant l'automne 2002 par la société ELCA, sise à Lausanne, qui a proposé une solution d'hébergement et un outil évolutif et simple d'usage permettant la création et la correction du site en ligne, ceci sans l'acquisition d'un logiciel spécifique, et ne nécessitant qu'une formation sommaire.

La mise en service du Site Internet a été réalisée partiellement le 1<sup>er</sup> janvier 2003, moins de six mois après l'obtention du crédit de recherche, et totalement le 30 septembre 2003.

Les principaux objectifs fixés par le cahier des charges ont été respectés :

- Le site est réalisé en 3 langues : Français, Allemand et Anglais. L'italien sera intégré dans une seconde phase de réalisation
- L'identification de Sites Internet REférencés (SIRE) est réalisée au sein d'une base de données. Chaque SIRE dispose d'une information multilingue d'environ 300 caractères à l'usage de l'internaute, afin d'offrir à celui-ci une plus-value et un aperçu du SIRE
- Il existe deux possibilités d'interrogation de la base de données : selon un annuaire à 3 niveaux ou sur la base d'une interrogation en « full text » portant sur l'ensemble du libellé descriptif et de mots clés prédéterminés
- L'obtention des résultats est identique, ceci indépendamment de la langue choisie
- Des statistiques d'utilisation du site sont disponibles, ceci à usage interne
- Il y a une vérification quotidienne de la validité des liens proposés par Swissroads

A ce jour, près de 450 SIRE ont été identifiés, dont 388 sont en ligne (état au 15 mars 2004).

D'importantes difficultés liées à la traduction ont cependant été relevées. Elles avaient été largement sous-estimées initialement. La traduction, qui devait être réalisée par l'OFROU, a dû être finalement sous-traitée en raison de l'ampleur du travail nécessaire, ce qui a singulièrement ralenti le rythme de la recherche et occasionné d'importants frais supplémentaires. Ainsi, une prolongation du présent mandat de recherche est nécessaire pour achever le site dans les quatre langues retenues, pour entamer un plan de communication afin d'améliorer sa fréquentation, pour héberger le site durant les prochaines années et pour maintenir la qualité du contenu (introduire les nouveaux SIRE, actualiser les liens, etc.).

## ZUSAMMENFASSUNG

Die Website des Schweizerisches Nationales Komitee der PIARC (World Road Association) hat drei Ziele: sie soll eine nationale Anlaufstelle sein, um Strassenbenutzer und -spezialisten einander näher zu bringen, sie soll *DIE* Website für den Bereich Strasse in der Schweiz werden, sowie Treffpunkt der Mitglieder von AIPCR Schweiz sein.

Der Begriff Swissroads wurde einerseits wegen der universellen Anwendung der englischen Sprache gewählt, andererseits aber auch wegen der Schwierigkeit, einen Domainnamen in einer der Landessprachen (Strasse, route, etc.) zu erhalten, da diese grösstenteils bereits vergeben sind.

Die Planung der Website erfolgte im F Website des Schweizerisches Nationales Komitee der PIARC Website des Schweizerisches Nationales Komitee der PIARC rühling 2002 am Labor für Verkehrswege (LAVOC) der Eidgenössisch Technischen Hochschule in Lausanne (EPFL) unter der Leitung von Dr. M. Tille und mit der Unterstützung des Sekretärs des AIPCR-Nationalkomitees, Hr. P. Benninger. Daraus entstand ein Pflichtenheft, welches dem Auftragnehmer für die technische Umsetzung vorgelegt wurde. Diese wurde im Herbst 2002 vom Unternehmen ELCA, mit Sitz in Lausanne, übernommen, welche neben der Hébergement auch eine einfach zu handhabende Online-Schnittstelle angeboten hat, die es erlaubt, ohne spezielle Software und einem geringen Schulungsaufwand Änderungen an der Website vorzunehmen.

Am 1. Januar 2003, weniger als sechs Monate nach der Kreditvergabe, wurde die Website teilweise in Betrieb genommen. Am 30. September 2003 erfolgte dann die komplette Öffnung.

Die Hauptziele des Pflichtenhefts wurden erreicht :

- Die Website ist dreisprachig: französisch, deutsch und englisch. In einer zweiten Phase wird sie auch in italienisch zugänglich sein
- Die Identifizierung der Indizierten WebSites (IWS) erfolgt anhand einer Datenbank. Jede IWS besitzt eine mehrsprachige Kurzbeschreibung von ca. 300 Zeichen, welche dem Internauten einen ersten Einblick in die IWS gibt.
- Die Datenbank kann auf zwei Arten befragt werden: mit Hilfe eines dreistufigen Verzeichnisses, oder einer Volltext-Suche
- Die Suchresultate sind in jeder Sprache die gleichen
- Für den internen Gebrauch sind Benutzungsstatistiken vorhanden
- Die Gültigkeit der von Swissroads angebotenen Links wird täglich überprüft

Bis heute sind fast 450 IWS identifiziert, davon sind 388 online (Stand vom 15. März 2004).

Es wurden allerdings grössere Schwierigkeiten bei den Übersetzungen festgestellt, welche am Anfang unterschätzt wurden. Zu Beginn sollte sich das ASTRA um diese Aufgabe kümmern, wegen des enormen Aufwands musste sie aber schliesslich extern vergeben werden, was die Arbeiten verlangsamte und zusätzliche Kosten verursachte. Aus diesem Grund ist eine Verlängerung des Forschungsmandats notwendig, um die Website wie geplant in vier Sprachen anbieten zu können, ihren Bekanntheitsgrad zu steigern, ihre Hébergement in den nächsten Jahren zu sichern, sowie um die Qualität des Inhalts wahren zu können (Eingabe von neuen IWS, Links aktualisieren, etc.).

## ABSTRACT

The Website of the Swiss National Committee of PIARC (World Road Association) has a triple ambition : to be a national portal of consultation being used as point of passage between the users and the specialized websites in the road field in Switzerland, to become "THE website of reference" for the road field in Switzerland and to be the Swiss meeting place of the Swiss-PIARC members.

The term of Swissroads was selected for the universality of the English and the difficulty to obtain Internet websites addresses which can contain specifics terms to the road field among the national languages (Strasse, route, etc), those being already occupied by existing Internet websites.

The design of the site was carried out in spring 2002 at the Laboratory of traffic facilities (LAVOC) of the Swiss Federal Institute of Technology at Lausanne (EPFL), under the direction of Dr. M. Tille and this in collaboration with the secretary of the Swiss National Committee of PIARC, Mr. P. Benninger. Following this phase of design, a specification paper was established for the company in charge of the realization of the data-processing part of the website. This task was carried out during the autumn 2002 by the company ELCA, located in Lausanne, which proposed a solution for the hosting of the website and an evolutionary and simple tool allowing an on-line design and correction of the website, this without the acquisition of a specific software. This tool requires only a summary formation.

The startup of the Internet Website was partially carried out on January 1, 2003, less than six months after the obtaining of the research funding, and completely on the September 30, 2003.

The principal objectives laid down by the specification paper were respected :

- The website is carried out in three languages : French, German and English. The Italian will be integrated in one second phase
- The identification of the Internet Websites REferred (IWRE - SIRE in French) is done in data base. Each IWRE has multilingual information of around 300 characters available to the Swissroads users, in the goal to offer to him an appreciation and an outline of the IWRE
- There are two possibilities for asking the data base : according to a directory on three levels or on the basis of an interrogation in "full text" done in all the descriptive wording and with predetermined key words
- The results are identical, this independently of the selected language
- Some statistics of the use of the site are available, this of internal use
- There is a daily checking of the validity of the links suggested by Swissroads

Actually, nearly 450 IWRE were identified, of which 388 are in line (state at March 15, 2004).

Many majors difficulties related to the translation were however raised. They had been largely underestimated initially. The translation, which was to be carried out by the Swiss Federal Roads Authority (FEDRO), had to be finally sub-contracted due to the importance of the translation work. This has singularly slowed down the research rhythm and caused many important supplementary costs. Thus, a prolongation of the research's mandate is necessary to complete the site in the four languages selected, to start a plan of communication for increasing its frequentation, to lodge the site during the next years and to maintain the quality of the contents (to introduce the IWRE, to update the links, etc).



## TABLE DES MATIERES

Résumé	A
Zusammenfassung	B
Abstract	C
Table des matières	D
Figures	E
Tableaux	F
1. Liminaire	1
2. Objectifs et attentes de la recherche	1
3. Déroulement de la recherche	3
4. Présentation générale de Swissroads	5
4.1 Composition du site Internet.....	5
4.1.1 Page « Démarrage ».....	5
4.1.2 Page « Accueil ».....	6
4.1.3 Page « L'annuaire ».....	7
4.1.4 Page « Buts du site ».....	7
4.1.5 Pages « AIPCR ».....	8
4.1.6 Page « News ».....	8
4.1.7 Page « Contact ».....	9
4.1.8 Affichage des résultats.....	10
4.2 Parties publiques et privées.....	11
4.3 Mode d'emploi pour l'utilisateur.....	12
4.3.1 Recherche au sein d'une hiérarchie définie.....	12
4.3.2 Recherche par mots-clés.....	14
5. Sites Internet REférencés	15
6. Langues	18
7. Catégories	19
8. Mots-clés	22
9. Statistiques de fréquentation du site	23
10. Réalisation des objectifs	25
11. Conclusion et Perspectives 2004-2005	26
12. Annexes	27
12.1 Sites Internet Référencés.....	27
12.2 Liste des mots-clés.....	41
12.3 Présentation Swissroads.....	59

**FIGURES**

Figure 1	Swissroads : un relais entre un demandeur et un site Internet spécifique à la Suisse et à la route	2
Figure 2	Page de démarrage de Swissroads	5
Figure 3	Page d'accueil de Swissroads	6
Figure 4	Affichage des SIRE identifiés dans l'annuaire pour une catégorie donnée ( <i>ici : professionnels / administrations / départements cantonaux</i> )	7
Figure 5	Principe de fonctionnement de Swissroads : être une interface entre un demandeur et un spécialiste	7
Figure 6	Page de présentation de l'Association mondiale de la route (AIPCR)	8
Figure 7	Affichage de la page « News »	8
Figure 8	Affichage de la page « Contact »	9
Figure 9	Affichage des résultats - Exemple pour la saisie de « OFROU »	10
Figure 10	Informations proposées pour un SIRE – Exemple des données routières de l'OFROU	10
Figure 11	Front Office et Back Office	11
Figure 12	Page de résultats	12
Figure 13	Résultats d'une recherche identiques en français (image du haut) et en allemand (image du bas)	13
Figure 14	Frappe des mots clés	14
Figure 15	Page de résultats	14
Figure 16	Exemple de fiche descriptive d'un SIRE	16
Figure 17	Exemple d'un fiche descriptive d'un SIRE dans Swissroads	16
Figure 18	Message envoyés aux SIRE identifiés par Swissroads	17
Figure 19	Exemple du résultat de la vérification de la validité des liens référencés par Swissroads	18
Figure 20	Page d'informations statistiques sur l'utilisation de Swissroads	23
Figure 21	Informations sur la provenance des utilisateurs de Swissroads (Février 2004)	23
Figure 22	Evolution de l'utilisation de Swissroads	25



## TABLEAUX

Tableau 1	Taux de traduction des différentes composantes de Swissroads	19
Tableau 2	Catégories présentes dans le site Swissroads	21
Tableau 3	Statistiques d'utilisation de Swissroads depuis sa mise en service	24

## 1. LIMINAIRE

La recherche ASTRA 2002/09 a pour objectif de réaliser et de mettre en service le site Internet du Comité National Suisse de l'Association Mondiale de la Route (AIPCR). Ce site Internet est disponible à l'URL suivante : <http://www.swissroads.ch>. Par commodité d'usage, dans la suite de ce rapport de recherche, ce site Internet sera généralement désigné sous le terme de « Swissroads ».

Le présent rapport, qui résume la structure complète retenue pour Swissroads, présente son fonctionnement ainsi que tous les choix effectués lors de sa conception, se base principalement sur les documents de travail suivants :

- « Document de présentation - Seconde version » du 28 mai 2002
- « Cahier des charges - Seconde version » du 2 juin 2002
- Présentation « Le portail Routier Suisse de la route Comité National Suisse de l'AICPR » pour la conférence annuelle du Comité National Suisse de l'AIPCR du 20 novembre 2002 à Berne

Une copie du dernier document est fournie en annexe du présent rapport.

Mots-clés :

- Internet
- Documentation
- Suisse
- Route
- Sites Web
- Bas de données

## 2. OBJECTIFS ET ATTENTES DE LA RECHERCHE

Le portail Internet routier suisse [www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch) a pour buts principaux de :

- être un **portail** de consultation national servant de point de passage entre les utilisateurs et les sites spécialistes du domaine routier en Suisse

*Commentaire :*

*Swissroads a pour ambition d'être une interface entre deux entités (le demandeur et le « répondant ») et ne contient donc que peu d'information propre. Swissroads n'a pas pour ambition d'être un site Internet référençant l'ensemble des sites Internet disponibles dans le monde entier sur la problématique de la route et des transports. Il est fortement axé sur le rapport à la Suisse des différents sites Internet référencés. Ainsi, un site Internet intéressant dans le domaine routier mais ne possédant aucun rapport avec la Suisse ne sera pas retenu par Swissroads.*

*A cette première limite de la nationalité du site Internet référencé s'ajoute aussi une restriction quant au domaine abordé par ce même site Internet référencé : l'accent est mis sur la route, même prise très généralement, plutôt que sur les transports.*

*Ces restrictions permettent de mieux cibler le domaine traité par Swissroads. Rien n'empêche cependant que, dans un futur développement, ces restrictions soient modifiées ou levées*

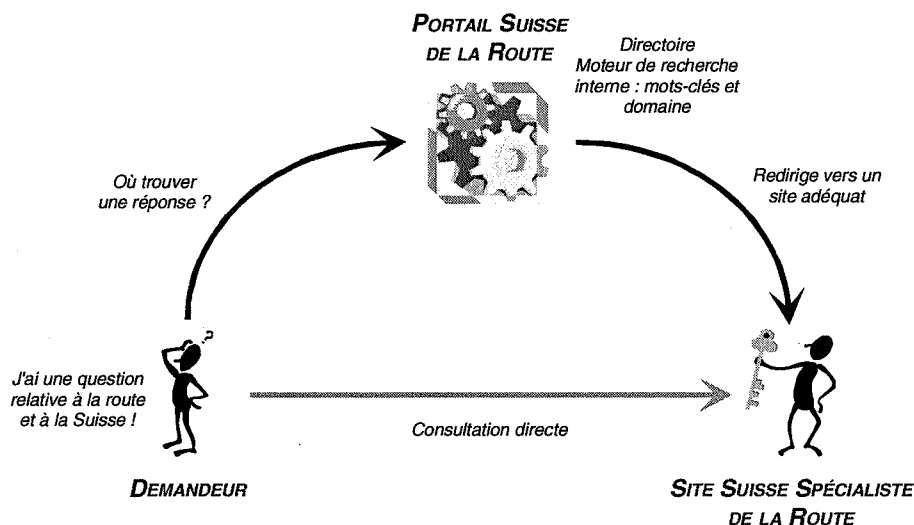


Figure 1 Swissroads : un relais entre un demandeur et un site Internet spécifique à la Suisse et à la route

- Swissroads doit devenir « **LE site de référence** » pour le domaine routier en Suisse

**Commentaire :**

*Swissroads a pour ambition d'être le premier réflexe de la personne cherchant une information relative à la route et à la Suisse. Cette ambition d'être incontournable dans ce domaine est exigeante mais elle est la seule stratégie envisageable pour fournir aux utilisateurs des renseignements de qualité reconnue*

- être le point de rendez-vous des membres de l'AIPCR Suisse

**Commentaire :**

*Swissroads a aussi comme objectif d'être le point de ralliement des membres de l'AIPCR Suisse afin d'offrir à ceux-ci des renseignements plus confidentiels (domaine réservé à certains utilisateurs avec accès par mot de passe) que ceux présentés dans le reste du PSR et relatifs à la vie de l'association et du Comité national*

Le site Swissroads est essentiellement un relais, il n'est pas à proprement une source d'informations directes. Sa richesse n'est pas dans son propre contenu, qui reste finalement assez sommaire, mais dans sa banque de liens hypertextes, ou plutôt de sites Internet référencés, et son aide à la recherche pour l'utilisateur.

Un site Internet identifié par Swissroads comme étant potentiellement le plus compétent et pertinent pour répondre aux questions des utilisateurs est désigné sous le terme de « *Site Internet référencé* » ou **SIRE**.

### 3. **DEROULEMENT DE LA RECHERCHE**

On peut distinguer les principales étapes suivantes dans l'élaboration du site Internet Swissroads :

- Impulsion du projet : septembre 2001

Suite à des discussions informelles tripartites entre le Laboratoire des voies de circulation (LAVOC), l'Office fédéral des routes (OFROU) et le Comité National Suisse de l'AIPCR, l'intérêt et la nécessité de réaliser une base de données comportant des informations relatifs à des sites Internet suisses relatifs au domaine routier apparaît.

La masse d'informations à disposition sur l'Internet augmente au rythme rapide de la diffusion des nouvelles technologies et constitue une source de données qu'il s'agit de mettre en valeur. La difficulté réside cependant dans l'accès direct à l'information pertinente : l'internaute peut vite être noyé sous des masses d'informations erronées ou se perdre dans divers sites Internet qui ne lui apportent pas directement la réponse souhaitée. De plus, il est constaté que la communauté routière suisse ne dispose pas d'une plate-forme d'échanges

- Conception du Site Internet : printemps 2002

Cette conception consiste à concrétiser les idées à la base de l'impulsion du projet. Les principes importants sont définis : souplesse et simplicité d'usage du site Internet, fonction de relais, limitation à la route et la Suisse, double possibilité de questionnement de la base de données par les usagers, etc. Le nom de Swissroads est aussi adopté.

Réalisé par le LAVOC, le document « Document de présentation » du 28 mai résume cette phase de travail dans un document de 17 pages

- Définition du cahier des charges pour la réalisation informatique : juin 2002

La phase de conception sert de base à la demande de crédit et est complétée d'un cahier de charges informatique fouillé permettant de donner des informations précises au mandataire en charge de la réalisation informatique du site

- Etablissement et envoi de la demande de crédit : juin 2002

- Attribution du crédit de recherche, d'un montant de 100'000 francs : 9 juillet 2002

D'un montant de 100'000 francs, la demande de crédit est attribuée directement par l'OFROU

- Attribution du mandat de réalisation informatique à la société ELCA : août 2002

Sur la base du cahier des charges, la société ELCA, sise à Lausanne, se voit attribuer par le LAVOC le mandat de réalisation informatique du site Swissroads. Outre la phase de réalisation, le mandat comprend l'hébergement, la maintenance du site et la licence d'utilisation de l'outil d'actualisation jusqu'à fin 2005.

Le montant et la qualité de l'offre, les références d'ELCA dans le domaine de la conception de sites Internet et la souplesse d'utilisation de l'interface de création, de modification et de mise à jour du site ont motivé cette décision

- Réalisation d'un site test : septembre - octobre 2002

La concrétisation du site Internet est une opération qui est réalisée en un temps assez bref durant le début de l'automne 2002. De nombreuses réunions entre le LAVOC et ELCA permettent d'affiner le cahier des charges et d'aboutir à une version test du site Internet Swissroads pour la fin du mois d'octobre 2002

- Identification des SIRE : dès septembre 2002  
En parallèle de la réalisation de la partie informatique de Swissroads, l'introduction des données à insérer dans le futur site est effectuée par le LAVOC. Initialement, les libellés descriptifs sont établis en français
- Mise en ligne restreinte du site pour phase de test : novembre 2002  
Cette mise en ligne restreinte permet d'effectuer les tests d'utilisation par le LAVOC et ELCA. Ces premiers tests se révèlent globalement concluants et seules des modifications mineures sont nécessaires
- Mise en ligne publique du site en Français et en Allemand : 1<sup>er</sup> janvier 2003  
Six mois après l'attribution du mandat de recherche et avec près de 250 SIRE identifiés, Swissroads est mis en ligne le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Seules les versions du site en française et en allemand sont mises en service.
- Mise en ligne publique du site en Anglais et en Italien : 30 septembre 2003  
Suite à la traduction en allemand et en anglais des descriptifs des SIRE effectuée par un sous-traitant durant l'été 2003, les versions anglaises et italiennes de Swissroads sont mises en service le 30 septembre 2003
- Rédaction du rapport de recherche : Mars 2004

La Commission de suivi de ce projet de recherche est composée des personnes suivantes :

- Premier délégué de l'AIPCR pour la Suisse : Olivier Michaud
- Président du Comité national suisse de l'AIPCR : Carlo Mariotta
- Secrétaire général du Comité national suisse de l'AIPCR : Philippe Benninger jusqu'au printemps 2003 puis Françoise Beltzung
- Office fédéral des routes, Unité « Stratégie et recherche » : Andreas Gantenbein
- Délégué à la recherche de l'Association suisse des professionnels de la route et des transports (VSS) : Hermann Fritz
- Ecole Polytechnique Fédérale de Zürich : Markus Caprez

Cette Commission de suivi s'est réunie à trois reprises :

- le 2 septembre à Ittigen (OFROU) afin d'avaliser la terminologie retenue pour les catégories et les mots clés
- le 9 novembre 2002 à Ecublens (EPFL) afin d'assister à la présentation du site en phase de test
- le 4 novembre 2003 à Berne afin d'accepter les conclusions du rapport de recherche. Il est décidé que ce rapport, qui initialement avait une vocation de rapport interne, ferait l'objet d'une publication afin d'être présenté aux membres de l'AIPCR Suisse lors de son Assemblée Générale de mai 2004

## 4. PRESENTATION GENERALE DE SWISSROADS

Le site Swissroads est consultable à l'adresse Internet suivante : <http://www.swissroads.ch>. Nous nous contentons ici de simplement présenter et décrire les principaux éléments de celui-ci et de décrire le mode d'emploi pour l'utilisateur et la personne en charge de la maintenance du contenu.

### 4.1 COMPOSITION DU SITE INTERNET

Le site Internet [www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch) est composé de plusieurs catégories de pages qui sont présentées et décrites sommairement par après.

#### 4.1.1 Page « Démarrage »

Le choix de la légèreté d'accès (pas d'animation ou autre) est prédominant dans la définition de cette page d'accueil. Une image résume le thème « Route en Suisse » et donne le ton des deux couleurs dominantes de Swissroads : bleu et vert.

L'utilisateur peut choisir parmi quatre langues afin de poursuivre son utilisation de Swissroads : Français, Deutsch, English et Italiano. Il y a un rappel des intervenants de Swissroads : OFROU, LAVOC et AIPCR.



Figure 2 Page de démarrage de Swissroads

#### 4.1.2 Page « Accueil »

Il s'agit de la principale page de Swissroads. Elle comprend l'accès aux pages d'informations et d'explications de l'Internaute, l'accès aux pages d'informations du Comité National Suisse de l'AIPCR et une zone de recherche de SIRE par domaines ou par mots-clés.

Cette page est séparée en 3 zones :

- Zone supérieure horizontale :

Dans cette zone, se trouvent un rappel de l'image de la page de démarrage, la liste des différents menus de navigation, une fenêtre d'insertion de texte et la possibilité du choix de la langue. Cette zone reste toujours identique

- Zone verticale droite :

Cette zone comprend des informations diverses et l'accès à la partie réservée aux membres de l'AIPCR Suisse. Cette zone peut être vide

- Zone centrale :

Il s'agit de la zone principale où sont présentés les résultats des différentes recherches. Lors de l'ouverture de Swissroads, cette page contient en son sommet un rappel des deux derniers sites Internet introduits ou actualisés dans Swissroads (bandeau vert) et la liste des sept thèmes principaux de Swissroads

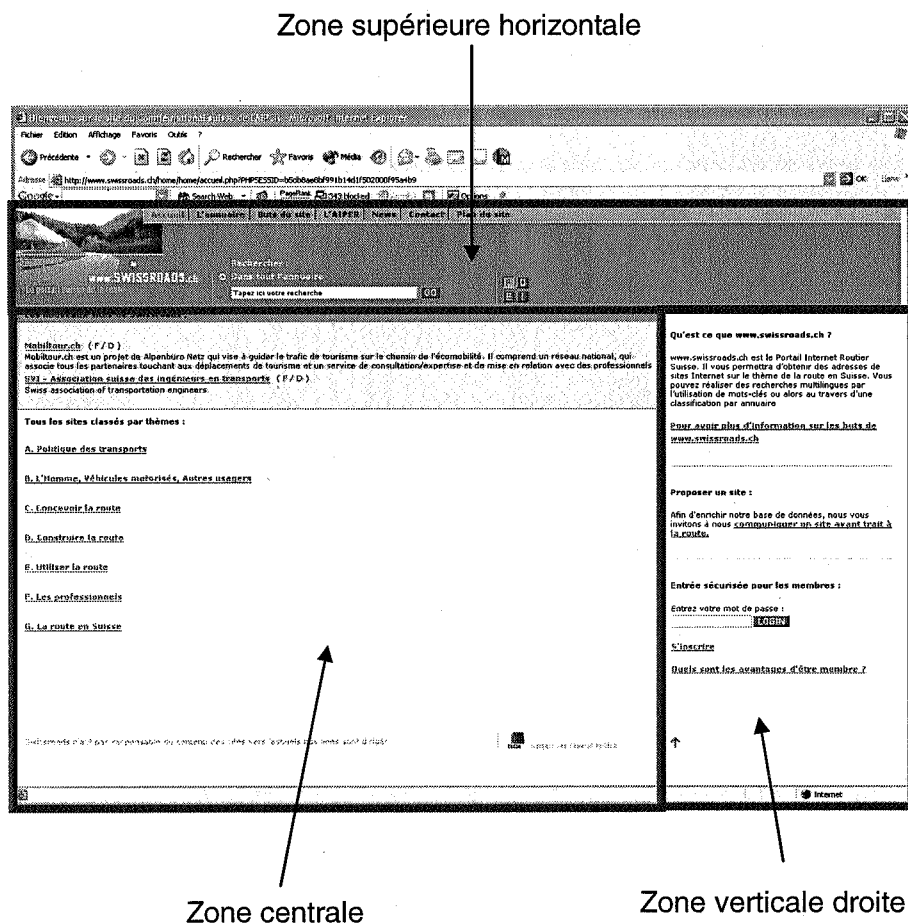


Figure 3 Page d'accueil de Swissroads

### 4.1.3 Page « L'annuaire »

Les SIRE identifiés par Swissroads sont catalogués par catégories (voir le chapitre 7) ou par mots clés (voir le chapitre 8). Les catégories sont hiérarchisées selon trois niveaux (thème – domaine – sujet). Dans la page « L'annuaire », l'ensemble des SIRE relatifs à une catégorie donnée sont indiqués.

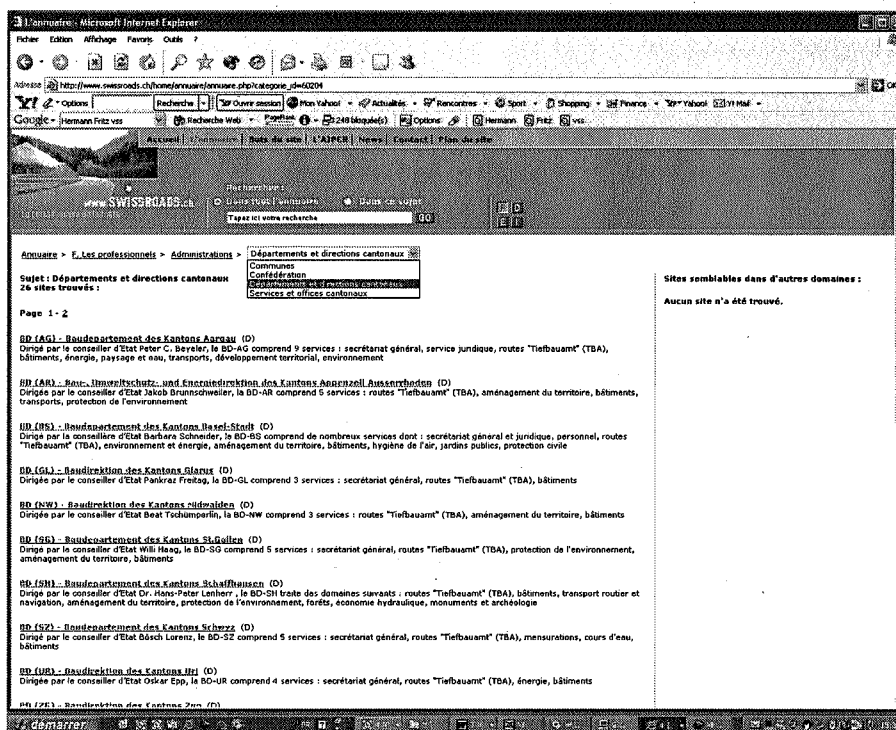


Figure 4 Affichage des SIRE identifiés dans l'annuaire pour une catégorie donnée (ici : professionnels / administrations / départements cantonaux)

### 4.1.4 Page « Buts du site »

Cette page décrit les objectifs et la finalité de Swissroads : être une interface entre un demandeur d'une question relative à la route et à la Suisse et un Site Internet spécialisé, défini par le terme de SIRE, ayant une réponse à offrir à ce demandeur.

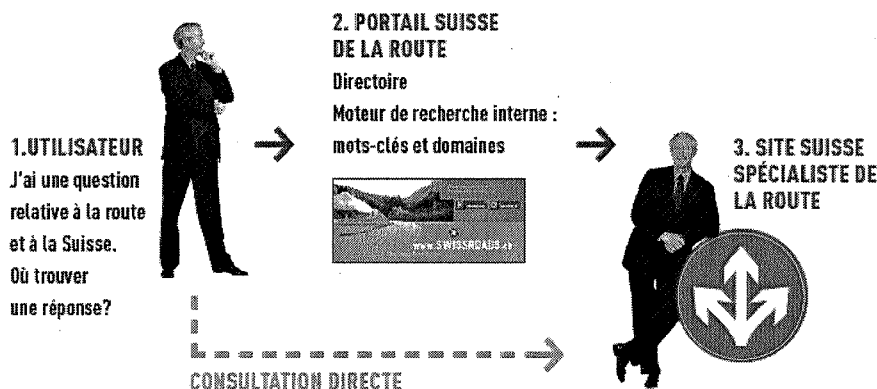


Figure 5 Principe de fonctionnement de Swissroads : être une interface entre un demandeur et un spécialiste

#### 4.1.5 Pages « AIPCR »

Cette page contient des informations publiques sur le Comité National Suisse de l'AICPR et la partie « privée » réservée aux membres (PV, liste de membres, statuts, etc.).

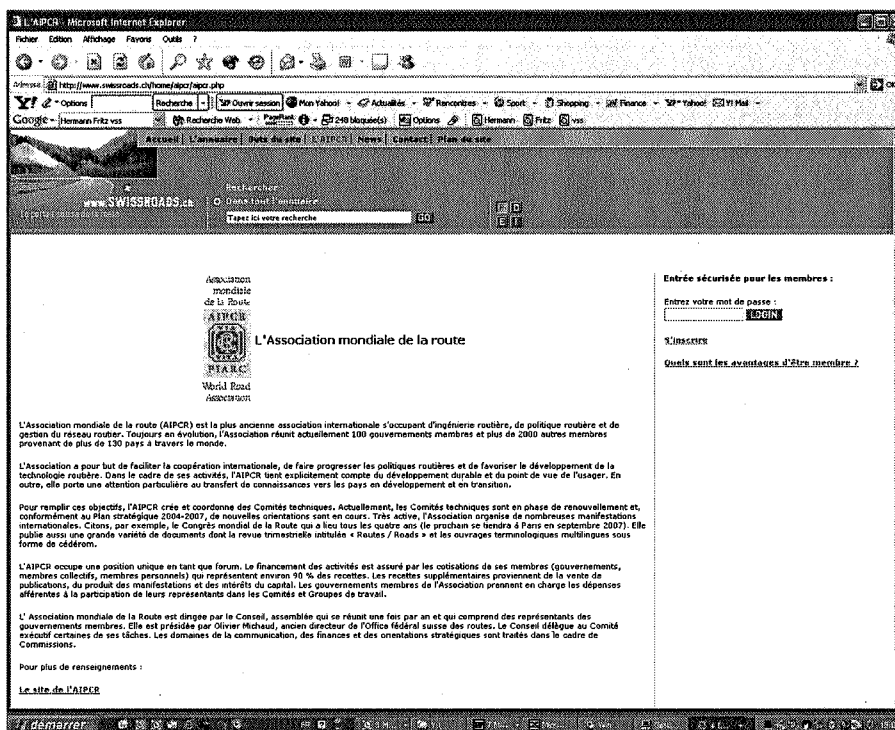


Figure 6 Page de présentation de l'Association mondiale de la route (AIPCR)

#### 4.1.6 Page « News »

Cette page présente les dernières informations relatives à la vie du Comité National Suisse de l'AIPCR ou de Swissroads.

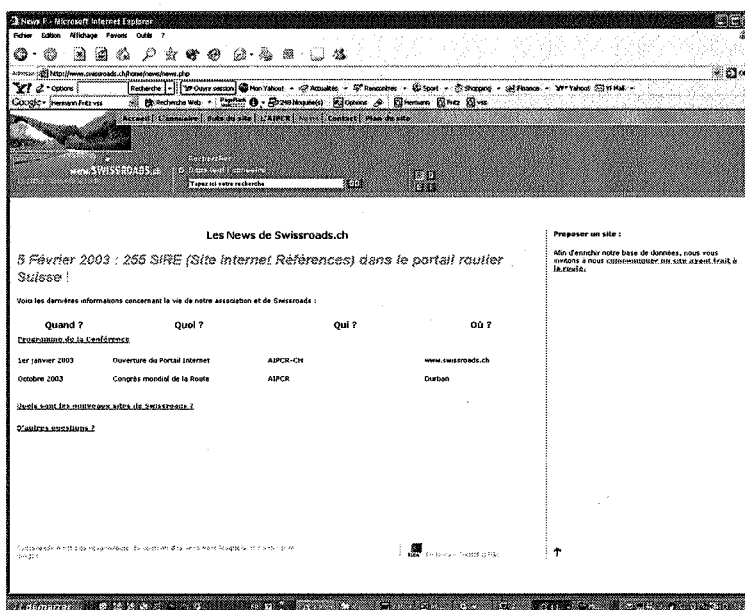


Figure 7 Affichage de la page « News »

#### 4.1.7 Page « Contact »

Cette page présente une liste de diverses adresses de contact pour l'Internaute :

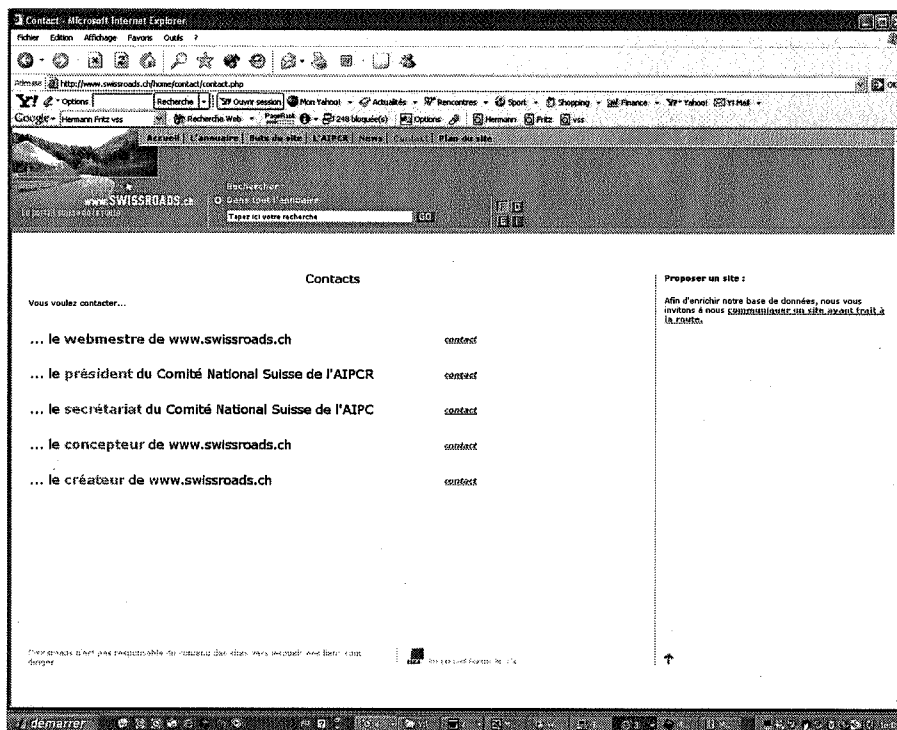


Figure 8 Affichage de la page « Contact »

## 4.1.8 Affichage des résultats

Les résultats d'une recherche effectuée par un Internaute sur Swissroads sont affichés dans la zone centrale de la manière suivante :

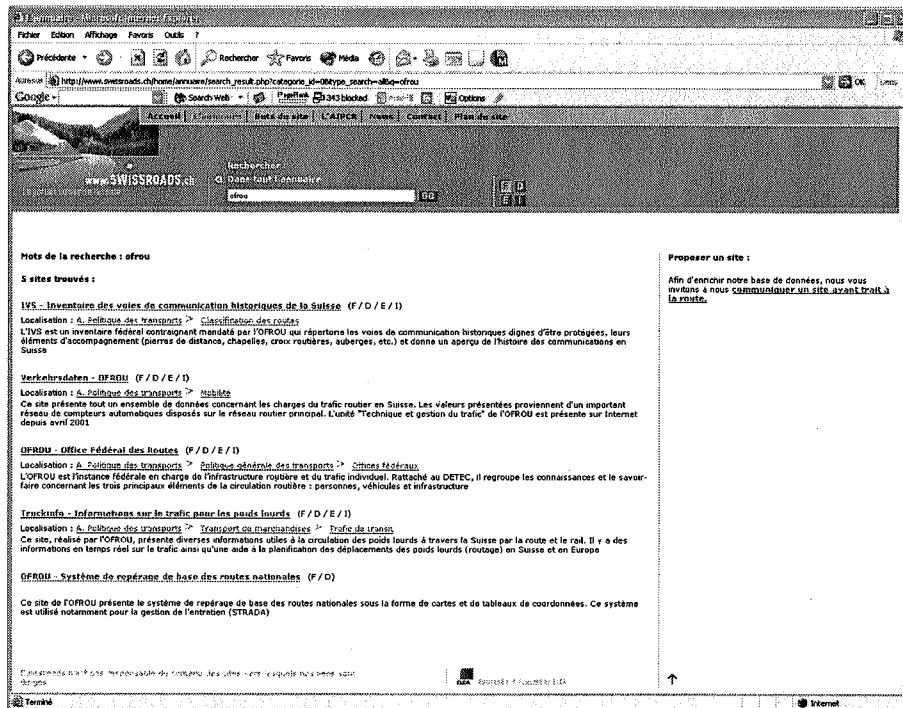


Figure 9 Affichage des résultats - Exemple pour la saisie de « OFROU »

Les informations suivantes sont proposées à l'Internaute pour qualifier un SIRE (exemple : site Internet des données routières de l'OFROU) :

① [Verkehrsdaten - OFROU](#) (F/D/E/I) ②  
Localisation : [A. Politique des transports](#) > [Mobilité](#) ③  
Ce site présente tout un ensemble de données concernant les charges du trafic routier en Suisse. Les valeurs présentées proviennent d'un important réseau de compteurs automatiques disposés sur le réseau routier principal. L'unité "Technique et gestion du trafic" de l'OFROU est présente sur Internet ④  
depuis avril 2001.

Figure 10 Informations proposées pour un SIRE – Exemple des données routières de l'OFROU

- ① Nom du site présenté sous la forme d'un lien hypertexte (écriture soulignée bleue). En cliquant sur ce lien, une nouvelle page Internet s'ouvre directement sur le SIRE et l'Internaute poursuit sa recherche d'informations en dehors de Swissroads
- ② Indication des langues proposées par le SIRE
- ③ Localisation du SIRE dans l'annuaire de Swissroads. En cliquant sur les termes de cet annuaire, qui a une profondeur de trois niveaux, l'Internaute aboutit directement à la liste de tous les SIRE se trouvant aussi à ce niveau
- ④ Un court libellé (maximum 300 caractères) présente les principales caractéristiques du SIRE afin de fournir plus d'informations que son seul nom

## 4.2 PARTIES PUBLIQUES ET PRIVEES

Le site Internet est hébergé par la société ELCA à Lausanne. Cet hébergement n'a posé aucune difficulté d'accès depuis la mise en service de Swissroads à l'automne 2002. Swissroads est composé des quatre éléments principaux suivants :

- Partie publique « Front Office »

Cette partie sert à la présentation du site : il s'agit de ce qui est visible pour les internautes et qui a été décrit auparavant. Une partie du « Front Office » est réservée aux membres de l'AIPCR

- Partie privée « Back Office »

Cette partie sert à la réalisation du site et est accessible uniquement par la personne en charge de l'actualisation du contenu de Swissroads et par la société informatique ELCA.

D'autres utilisateurs peuvent être autorisés à accéder à cette partie avec des accès entiers ou partiels. Un système de validation est mis en place et permet de clairement séparer les phases de saisie de celles de mise en ligne des informations, limitant ainsi fortement les erreurs. Il est aussi possible de déconnecter temporairement une partie de Swissroads, sans toutefois la supprimer

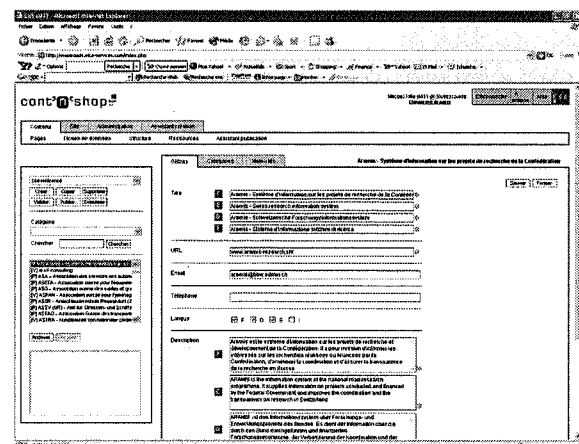
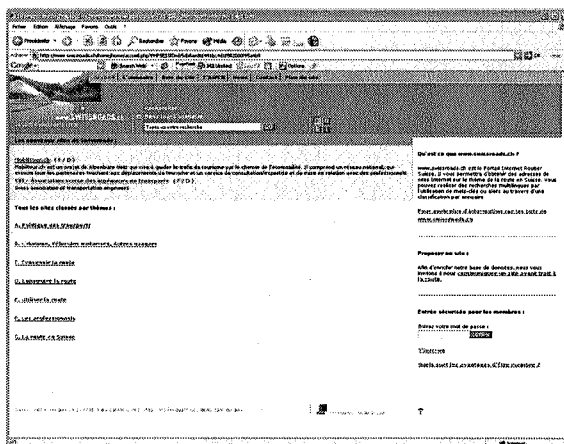


Figure 11 Front Office et Back Office

- Page de statistiques

Cette page à usage interne permet de disposer d'une information sur la fréquentation de Swissroads

- Page de vérification quotidienne de la validité des liens référencés dans Swissroads

Cette page à usage interne avertit la personne en charge de la maintenance du contenu de Swissroads de l'obsolescence des adresses de SIRE. Cette vérification quotidienne permet de modifier les liens hypertextes vers des SIRE si ceux-ci sont modifiés ou de supprimer des renvois vers des SIRE obsolètes

## 4.3 MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

Il existe deux possibilités d'interrogation de la base de données de Swissroads pour un internaute recherchant une information relative à la route en Suisse :

- Recherche d'un SIRE au sein d'une hiérarchie définie
- Recherche d'un SIRE par mots-clés

Illustrons cette différenciation par un exemple qui consiste en la question suivante :

*Quel service est responsable de la maintenance de l'autoroute A1 entre Payerne et Estavayer-le-lac ?*

### 4.3.1 Recherche au sein d'une hiérarchie définie

Il s'agit de rechercher l'administration publique s'occupant des autoroutes fribourgeoises :

- Ouverture de la page « Démarrage »
- Ouverture de la page « Accueil »
- Ouverture de la page « L'annuaire »
- Cliquer sur le lien relatif au thème « F. Les professionnels »
- Cliquer sur le lien relatif au domaine « Administrations »
- Cliquer sur le lien relatif au sujet « Services et offices cantonaux »
- La page de résultats affiche 28 résultats parmi lesquels se trouve le site Internet du Service des Autoroutes du canton de Fribourg (SAR)

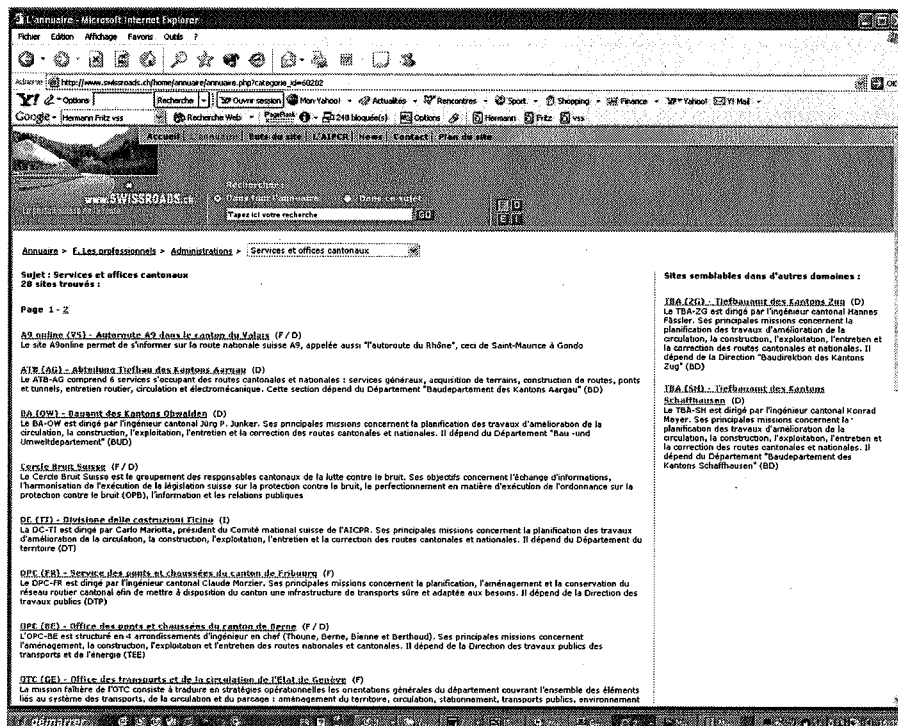


Figure 12 Page de résultats

Les avantages de ce mode de recherche sont les suivants :

- Possibilité de disposer de la liste de tous les SIRE d'une catégorie donnée
- Possibilité de modifier la catégorie rapidement par le biais d'un menu déroulant présent au niveau inférieur de la hiérarchie

Les inconvénients de ce mode de recherche sont les suivants :

- Il est parfois difficile de connaître exactement la hiérarchie retenue par Swissroads pour qualifier un site Internet d'une qualification donnée
- Certains termes techniques peuvent être difficilement compréhensibles pour un non-spécialiste

Il est à préciser que dans la page de résultats, il est possible de cliquer sur le bouton du choix de la langue situé au sommet de la page pour disposer du même résultat dans une des trois autres langues de Swissroads : le choix d'une langue n'intervient pas dans le résultat. Dans le même ordre d'idées, l'ensemble des SIRE est considéré dans la recherche : une recherche menée en français peut aboutir au résultat d'un SIRE entièrement en allemand.

The figure shows two screenshots of the Swissroads website search results. The top screenshot is in French, showing the search results for 'Ecoles Polytechniques'. The bottom screenshot is in German, showing the search results for 'Polytechnische Hochschulen'. Both screenshots show the same search results, demonstrating that the search results are identical regardless of the language selected.

**French Screenshot (Top):**

- Search engine: Google
- Search term: Ecoles Polytechniques
- Results: 9 sites trouvés
- Results list:
  - CEAT - Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (F / D)
  - EMPA - Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (F / D / E)
  - IVT - Institut pour la planification du trafic et des systèmes de transport de l'ETHZ (D / E)

**German Screenshot (Bottom):**

- Search engine: Google
- Search term: Polytechnische Hochschulen
- Results: 9 Webpages gefunden
- Results list:
  - CEAT - Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (F / D)
  - EMPA - Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (F / D / E)
  - IVT - Institut für Verkehrsplanung und Transportsysteme der ETHZ (D / E)

Figure 13 Résultats d'une recherche identiques en français (image du haut) et en allemand (image du bas)

### 4.3.2 Recherche par mots-clés

Il s'agit de rechercher les mots clés « A1 » et « Fribourg » :

- Ouverture de la page « Démarrage »
- Ouverture de la page « Accueil »
- Frappe de « A1 Fribourg » dans le champ réservé à cet usage. Le terme « et » est sous-entendu et n'est pas à intégrer dans la requête

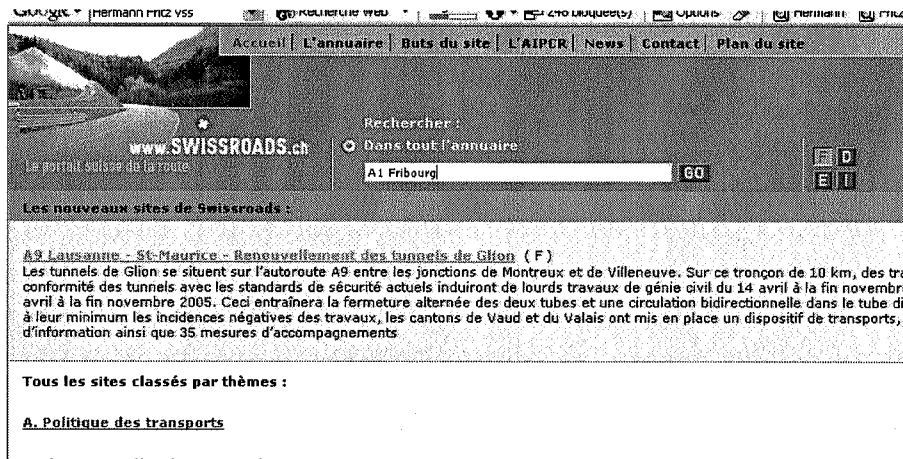


Figure 14 Frappe des mots clés

- La page de résultats affiche 3 résultats parmi lesquels se trouve le site Internet du Service des Autoroutes du canton de Fribourg (SAR)

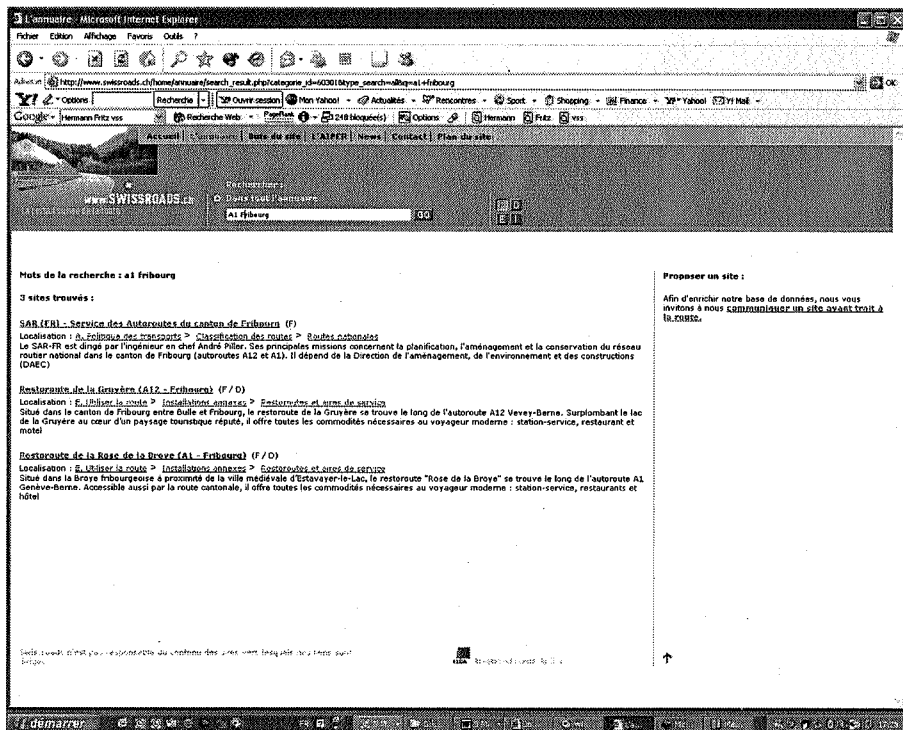


Figure 15 Page de résultats

Les avantages de ce mode de recherche sont les suivants :

- Possibilité d'utiliser n'importe quels mots-clés : il n'y a pas de listes prédéfinies
- La recherche des mots-clés a lieu sur l'ensemble des champs descriptifs du SIRE : titre, descriptif, URL, adresse, mots-clés « cachés », etc. Il s'agit d'une recherche « full text »
- Possibilité d'association de mots-clés pour affiner la recherche
- Possibilité d'utiliser des mots-clés de différentes langues

Les inconvénients de ce mode de recherche sont les suivants :

- On ne connaît pas les autres SIRE de la même catégorie
- La recherche peut aboutir à une réponse « 0 résultats »

Il est à préciser que dans la page de résultats, il est aussi possible de cliquer sur le bouton du choix de langue situé au sommet de la page pour disposer du même résultat dans une des trois autres langues de Swissroads : le choix d'une langue n'intervient pas dans le résultat. De même, l'ensemble des SIRE est considéré dans la recherche : une recherche en français peut aboutir à un SIRE entièrement en allemand.

## 5. SITES INTERNET REFERENCES

Le processus d'identification des SIRE a été réalisé selon le processus suivant :

- Apport des concepteurs du projet et appel à contribution auprès des collaborateurs de l'OFROU et du LAVOC
- Analyse des sites Internet proposés : pertinence, qualité de l'information, etc.
- Rédaction des libellés descriptifs, introduction des mots-clés, attribution de catégories
- Introduction des premiers SIRE ainsi obtenus
- Extraction des listes de liens présents dans les SIRE ainsi introduits
- Nouveau cycle analyse - rédaction - introduction - extraction
- Etc.

Ce processus en « boule de neige » à partir d'une première liste de sites Internet ne peut garantir à une parfaite exhaustivité mais y tend. Il faut toutefois être conscient que dans ce domaine, l'exhaustivité est complexe à réaliser car quotidiennement des sites apparaissent et d'autres disparaissent. Les SIRE disposent de multiples informations comme présenté à la page suivante :

- Nom du site Internet, en 4 langues
- URL avec un lien direct
- Langue(s) présente(s) sur le site
- Informations de contact du webmaster : courriel, téléphone (usage interne)
- Catégories affectées à un SIRE donné (usage interne)
- Mots-clés (usage interne)

 **www.SWISSROADS.ch** SIRE – Sites Internet REférencés  
Fiche récapitulative

N°4 **ACS - Automobile Club de Suisse**

www.acs.ch/

**Titre**

Français	ACS - Automobile Club de Suisse
Deutsch	ACS - Automobile Club der Schweiz
English	ACS - Car Club of Switzerland
Italiano	ACS - Randello dell'automobile della Svizzera

**Langues**

F  D  E  I

**Libellés**

Français	<i>L'ACS, fondé en 1898, est une association défendant les intérêts des automobilistes. Il organise de nombreuses manifestations sportives et propose tout un éventail de services à ses membres : service de dépannage et d'assistance, protection juridique, assurance, voyages, cours de conduite, etc.</i>
Deutsch	<i>Der im Jahr 1898 gegründete ACS ist ein Interessenverband der Automobilisten. Der ACS organisiert verschiedene Sportveranstaltungen und bietet seinen Mitgliedern vielfältige Dienstleistungen an: Pannendienst, Rechtsschutz, Versicherungen, Reiseorganisation, Fahrkurse, usw.</i>
English	<i>ACS has been founded in 1898 as an organisation representing the interests of car drivers. ACS organises different sport events and provides its members different services such as: road rescue, legal protection, insurances, travel organisation, driving trainings, etc.</i>
Italiano	<i>L'ACS, fondé en 1898, est une association défendant les intérêts des automobilistes. Il organise de nombreuses manifestations sportives et propose tout un éventail de services à ses membres : service de dépannage et d'assistance, protection juridique, assurance, voyages, cours de conduite, etc.</i>

Figure 16 Exemple de fiche descriptive d'un SIRE

Verkehrsdaten - OFROU (F/D/E/I)

Localisation : [A. Politique des transports](#) > Mobilité

Ce site présente tout un ensemble de données concernant les charges du trafic routier en Suisse. Les valeurs présentées proviennent d'un important réseau de compteurs automatiques disposés sur le réseau routier principal. L'unité "Technique et gestion du trafic" de l'OFROU est présente sur Internet depuis avril 2001.

Figure 17 Exemple d'un fiche descriptive d'un SIRE dans Swissroads

Le travail de réalisation du libellé et de l'affectation des catégories est important, en raison aussi du grand nombre de SIRE identifiés. Les libellés ont été restreints à 300 caractères afin de ne pas encombrer inutilement l'utilisateur. Ces libellés décrivent de manière objective et succincte le contenu du SIRE. Il s'agit d'un résumé établi en quatre langues. La langue originelle est généralement le français.

L'objectivité la plus stricte a été observée pour la description des SIRE. Il n'y a pas de système de préférence dans l'apparition des résultats (paiement pour une place en tête de liste par exemple) ainsi que de qualificatifs commerciaux à but publicitaire dans les libellés. De plus, pour des problématiques où plusieurs sensibilités s'opposent (cas d'une votation populaire relative à la route par exemple), les deux opinions sont présentes sans qualificatif négatif ou positif de l'une ou de l'autre.

Dans la mesure du possible, un SIRE est indiqué avec une adresse URL qui est au plus haut niveau de sa hiérarchie, de manière à disposer d'un lien identique pour toutes les langues. Pour l'OFROU, par exemple, l'URL est <http://www.astra.admin.ch/> et non l'URL <http://www.astra.admin.ch/html/de/news/index.php> pour la langue allemande ou l'URL <http://www.astra.admin.ch/html/fr/news/index.php> pour la langue française.

Chaque SIRE proposé par Swissroads a reçu un message l'avertissant de ce fait. Aucune réponse négative ne nous est parvenue à ce jour. Des SIRE nous ont félicités et certains nous ont intégrés dans leur liste de liens.

Madame, Monsieur

Les informations contenues dans votre site Internet sont d'un grand intérêt pour le domaine routier en Suisse.

Vous êtes désormais référencé dans le site Internet [www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch) élaboré sous l'égide de l'Office Fédéral des Routes (OFROU).

Consultez ce site, informez-nous de vos éventuelles remarques et n'hésitez pas à nous référencer également.

Prochainement, le site sera en 4 langues (Français / Allemand / Anglais / Italien)

**Micaël TILLE**  
Webmaster du site [www.swissroads.ch](http://www.swissroads.ch)  
Chargé de cours EPFL /HES à l'EPFL - Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne

Téléphone : ++41 (0)21 693 23 50 - 45  
Télécopie : ++41 (0)21 693 63 49  
Mél : [contact@swissroads.ch](mailto:contact@swissroads.ch)

Figure 18 Message envoyés aux SIRE identifiés par Swissroads

Le lien proposé par Swissroads pour chaque SIRE envoie l'internaute en cas d'activation sur une nouvelle fenêtre. Ainsi, il est possible d'effectuer simultanément plusieurs recherches sur Swissroads.

Au 15 mars 2004, près de près de 450 SIRE ont été identifiés, dont 388 sont en ligne. Les SIRE en ligne sont présentés à l'annexe 12.1.

La vérification de la validité des liens proposés est quotidienne. Un rapport d'activité est envoyé suite à cette opération, comme présenté à la figure suivante. Comme la vérification a lieu durant la nuit, période de faible trafic Internet mais aussi période retenue généralement pour l'entretien des serveurs informatiques, certains liens peuvent être présentés comme étant obsolète sans que cela soit nécessairement le cas. Cette fonction est très utile et permet de limiter au maximum le risque de proposer des références inutiles.

```
Script : url_checker
Execution date : 2003/11/26 03:30:01
Execution mode : BATCH
Execution user : batch

title : BUD (AJ) - Bau- und Umweltschutzdepartement des Kantons Appenzell Innerrhoden - http://www.ai.ch/_d/verwaltung/baumwelt.shtml - path : /_d/verwaltung/baumwelt.shtml - host : www.ai.ch
url to verify (HTTP/1.1 404 Not Found)

title : BD (SZ) - Baudepartement des Kantons Schwyz - http://www.sz.ch/verwaltung/BD.html - path : /verwaltung/BD.html - host : www.sz.ch
url to verify (HTTP/1.1 404 Not Found)

title : Bernet Bau SA - http://www.hagedorn.ch/bernet/bernet.htm - path : /bernet/bernet.htm - host : www.hagedorn.ch
url to verify (HTTP/1.1 404 Not Found)

Execution time : 140 secondes
```

Figure 19 Exemple du résultat de la vérification de la validité des liens référencés par Swissroads

## 6. LANGUES

Le choix de réaliser un site quadrilingue est un pari ambitieux qui a été largement sous-estimé au début du mandat de recherche. Ceci a amené d'importants retards et augmenté considérablement les frais de la recherche.

Le site est réalisé en version originale à partir du français et est ensuite traduit dans les trois autres langues de Swissroads.

La traduction de près de 400 libellés en allemand, anglais et italien, ceci sans compter la traduction des mots clés, des titres, des catégories, etc. est une tâche relativement importante et nécessitant une connaissance linguistique parfaite du domaine routier. Devant l'ampleur de cette tâche, le service de traduction de l'OFROU, qui était initialement prévu pour la traduction, ceci à bien plaisir, a renoncé. Cette prestation a du finalement être sous-traitée. La difficulté de trouver un sous-traitant compétent et disponible a fortement ralenti le rythme d'actualisation du site et a eu d'importants effets financiers.

Cette problématique de la traduction de Swissroads largement sous-estimée à amener le LAVOC à solliciter un second crédit de recherche en 2003.

Actuellement, au 15 mars 2004, on peut qualifier ainsi le taux de traduction des différentes composantes de Swissroads :

<b>Composante</b>	<b>Français</b>	<b>Allemand</b>	<b>Anglais</b>	<b>Italien</b>
Textes génériques	100 %	100 %	100 %	100 %
Catégories	100 %	100 %	100 %	100 %
Mots clés	100 %	100 %	100 %	100 %
Pages AIPCR				
<i>Descriptif public</i>	100 %	-	-	-
<i>Pages internes</i>	100 %	50 %	-	-
SIRE				
<i>Titre</i>	100 %	95 %	95 %	95 %
<i>Libellé « off-line »</i>	100 %	90 %	90 %	-
<i>Libellé « on-line »</i>	100 %	80 %	80 %	-
Swissroads en général	100 %	90 %	90 %	20 %

Tableau 1 Taux de traduction des différentes composantes de Swissroads

Il est à noter que les pages relatives à l'AIPCR ne sont pas traitées par le LAVOC mais par le Comité national Suisse de l'AICPR.

En raison de l'absence d'un site parfaitement quadrilingue, le plan de communication n'a pas été lancé, la volonté de disposer d'un outil parfait au début de celui-ci étant posée comme condition préalable.

## **7. CATÉGORIES**

Les catégories (thèmes - domaines - sujets) présentées aux pages suivantes ont été retenues pour la structure hiérarchique de Swissroads. La souplesse d'ordonnement du site permet cependant de modifier rapidement leur contenu, voir de rajouter des niveaux hiérarchiques inférieurs. Il est à préciser qu'un niveau hiérarchique inférieur dépend toujours d'un niveau hiérarchique qui lui est directement supérieur : un sujet dépend d'un domaine qui dépend lui-même d'un thème et il n'y a pas de domaines ou de sujets isolés.

Chacune de ces catégories compte au moins un SIRE, un SIRE pouvant appartenir à plusieurs catégories. En comparaison de la liste définie à l'automne 2002, les catégories où aucun SIRE n'a encore pu être identifié sont désactivées : elles sont présentes dans le « Back Office » mais n'apparaissent pas dans le « Front Office ».

La hiérarchie est à trois niveaux, tel que défini dans le cahier des charges de 2002. Il n'y a cependant pas de restrictions à utiliser plus de trois niveaux dans Swissroads, l'outil proposé permettant de réaliser autant de niveaux hiérarchiques que souhaité.



N°	Thème - Domaine - Sujet
10000	<b>A. Politique des transports</b>
10100	<b>Politique générale des transports</b>
10101	Organisations internationales
10102	Confédération Suisse
10103	Offices fédéraux
10104	Parlement
10105	Partis politiques
10106	Associations spécifiques
10107	Votations populaires
10200	<b>Politiques liées aux infrastructures routières</b>
10201	Aménagement du territoire
10202	Environnement
10203	Urbanisme
10300	<b>Transport de marchandises</b>
10301	Traversée des Alpes
10302	Trafic de transit
10303	Trafic intérieur
10400	<b>Economie des transports</b>
10401	Coûts externes
10402	Evaluation économique
10403	Financement des routes
10500	<b>Législation</b>
10501	Code de la route
10502	Contrôles techniques
10503	Ordonnances et lois
10504	RPLP
10600	<b>Classification des routes</b>
10601	Routes agricoles et forestières
10602	Routes cantonales
10603	Routes communales
10604	Routes de montagne
10605	Routes nationales
10700	<b>La sécurité</b>
10701	Audits de sécurité routière
10702	Organismes publics
10703	Organismes privés
10800	<b>Mobilité</b>
10801	Mobilité durable
10802	Faits
10803	Intermodalité
10804	Manifestations exceptionnelles
10805	Transfert route au rail
20000	<b>B. L'Homme, Véhicules motorisés, Autres usagers</b>
20100	<b>L'utilisateur</b>
20101	Associations d'usagers
20102	Comportements humains
20103	Planificateur d'itinéraire
20104	Psychologie et sociologie
20200	<b>Le riverain</b>
20201	Consultation du public
20202	information
20300	<b>Véhicules motorisés - Personnes</b>
20301	Composants
20302	Constructeurs
20303	Législation
20304	Modèles
20305	Motocycles
20400	<b>Véhicules motorisés - Marchandises</b>
20401	Constructeurs
20402	Législation
20403	Modèles
20404	Professionnels
20405	Sécurité des Poids Lourds
20500	<b>Cyclistes</b>
20501	Associations
20502	Constructeurs
20503	Sécurité
20600	<b>Piéton</b>
20601	Associations
20602	Sécurité
20700	<b>Transports publics</b>
20701	Transports par chemins de fer
20702	Constructeurs
20703	Entreprises de transport public par route
20704	Sociétés de transport urbain
20800	<b>Dynamique des véhicules</b>
20801	Adhérence pneus-chaussées
20802	Déplacement des véhicules
20900	<b>Modes émergents</b>
20901	Autres

N°	Thème - Domaine - Sujet
20902	Trottinette - Roller
30000	<b>C. Concevoir la route</b>
30100	<b>Administration routière</b>
30101	Communes
30102	Cantons
30103	Confédération
30200	<b>Planification des réseaux routiers</b>
30201	Routes d'importance nationale
30200	<b>Service des transports</b>
30201	Communes
30202	Cantons
30203	Confédération
30300	<b>Carrefours</b>
30301	Carrefours à feux
30302	Giratoires
30300	<b>Procédure et consultation du public</b>
30301	Consultation du public
30302	information
30400	<b>Professionnels</b>
30401	Bureaux d'études
30500	<b>Prise en compte de l'environnement</b>
30501	Bruit
30502	Climat
30503	Développement durable
30504	Déchets de construction
30505	Eaux
30506	Faune
30507	Flore
30508	Législation environnementale
30509	Paysage
305010	Air
305011	Santé
305012	Sols
30600	<b>Choix</b>
30601	Etudes coûts-bénéfices
30602	Critères de choix
30603	Méthodes de choix
30700	<b>Projets routiers</b>
30701	Anciens projets
30702	Modération de la circulation
30703	Projets d'ouvrages d'art
30704	Projets de nouvelles routes
30800	<b>Conception de la géométrie</b>
30801	Etude des dimensions
30802	Equipements
30803	Etude du tracé
30900	<b>Offre et demande de trafic</b>
30901	Enquêtes
30902	Estimation
30903	Appareils de mesure
31000	<b>Technique de la circulation</b>
31001	Comportement
31002	Freinage
31100	<b>Equipement annexes</b>
31101	Eclairage
31102	Parking relais P + R
31103	Signalisation
31104	Stationnement
31105	Ventilation et éclairage des tunnels
40000	<b>D. Construire la route</b>
40100	<b>Roches et sols</b>
40101	Géologie
40102	Géotechnique
40103	Traitement
40200	<b>Matériaux de construction</b>
40201	Bitume et asphalte
40202	Ciment
40203	Déchets de construction
40204	Essais de laboratoire
40205	Matériaux granulaires
40206	Recyclage
40300	<b>Entreprises de construction</b>
40301	Entreprises générales
40302	Entreprises de génie civil
40400	<b>Ouvrages d'art</b>
40401	Etanchéité
40402	Evacuation de l'eau - canalisations
40403	Ouvrages de protection
40404	Ponts
40405	Tunnels



N°	Thème - Domaine - Sujet
40500	<b>Techniques de construction</b>
40501	<i>Chaussées en enrobé bitumineux</i>
40502	<i>Chaussées mixtes</i>
40503	<i>Chaussées en béton de ciment</i>
40504	<i>Evacuer l'eau</i>
40505	<i>Chaussées non-revêtues</i>
40506	<i>Terrassement</i>
40600	<b>Dimensionnement et conception de la superstructure</b>
40601	<i>Conception technique</i>
40602	<i>Méthode de dimensionnement</i>
40700	<b>Economie de la construction</b>
40701	<i>Evaluation économique</i>
50000	<b>E. Utiliser la route</b>
50100	<b>Exploitation</b>
50101	<i>Exploitants privés</i>
50102	<i>Exploitants publics</i>
50103	<i>Maintenance hivernale</i>
50104	<i>Télématique - ITS</i>
50105	<i>Ouvrage d'art</i>
50106	<i>Centre de secours</i>
50107	<i>Tunnels routiers</i>
50200	<b>L'utilisateur</b>
50201	<i>Plate-formes d'échanges</i>
50202	<i>Formation</i>
50203	<i>Info en temps réel</i>
50300	<b>Entretien</b>
50301	<i>Auscultation de l'état des routes</i>
50302	<i>Evaluation économique</i>
50303	<i>Entreprises</i>
50304	<i>Gestionnaires</i>
50305	<i>Ouvrages d'art</i>
50306	<i>Renforcement</i>
50307	<i>Systèmes de gestion de l'entretien</i>
50308	<i>Techniques d'entretien</i>
50400	<b>Sécurité routière</b>
50401	<i>Accidents</i>
50402	<i>Audits de sécurité routière</i>
50403	<i>Coûts des accidents</i>
50404	<i>Formation des conducteurs</i>
50405	<i>Marchandises</i>
50406	<i>Aspects médicaux</i>
50407	<i>Gestion des risques</i>
50500	<b>Surveillance</b>
50501	<i>Centres de surveillance</i>
50502	<i>Police</i>
50600	<b>Péages - Taxes</b>
50601	<i>Péage en mouvement</i>
50602	<i>RPLP</i>
50603	<i>Stationnement</i>
50604	<i>Taxes et impôts</i>
50700	<b>Trafic d'agglomération</b>
50701	<i>Info en temps réel</i>
50702	<i>Modération de la circulation</i>
50703	<i>Stationnement</i>
50800	<b>Installations annexes</b>
50801	<i>Restoroutes et aires de service</i>
50802	<i>Garages et station-services</i>
60000	<b>F. Les professionnels</b>
60100	<b>Organisations et associations</b>
60101	<i>Entreprises</i>
60102	<i>Associations de protection de l'environnement</i>
60103	<i>Associations professionnelles</i>
60104	<i>Associations d'utilisateurs</i>
60200	<b>Administrations</b>
60201	<i>Confédération</i>
60202	<i>Communes</i>
60203	<i>Départements et directions cantonaux</i>
60204	<i>Indicateurs de performance</i>
60205	<i>Services et offices cantonaux</i>
60300	<b>Formation</b>
60301	<i>Formation des conducteurs</i>
60302	<i>Ecoles Polytechniques</i>
60303	<i>Formation des exploitants</i>
60304	<i>Formation professionnelle</i>
60305	<i>Hautes Ecoles Spécialisées</i>
60400	<b>Entreprises</b>
60401	<i>Garagistes</i>
60402	<i>Fabricants de matériel</i>
60403	<i>Vendeurs et importateurs</i>

N°	Thème - Domaine - Sujet
60404	<i>Construction</i>
60405	<i>Transport privé</i>
60406	<i>Transport public</i>
60500	<b>Bureaux d'études</b>
60600	<b>Echanges technologiques</b>
60601	<i>Pays émergents</i>
60602	<i>Pays en voie de développement</i>
60700	<b>Transports publics</b>
60701	<i>Entreprises de transport public par route</i>
60702	<i>Transports par chemins de fer</i>
60800	<b>Informatique</b>
60900	<b>Recherche et développement</b>
60901	<i>Aramis</i>
60902	<i>COST</i>
60903	<i>Normalisation</i>
61000	<b>Laboratoires d'essais</b>
70000	<b>G. La route en Suisse</b>
70100	<b>Statistiques</b>
70101	<i>Accidents</i>
70102	<i>Coûts</i>
70103	<i>Economie des transports</i>
70104	<i>LITRA</i>
70105	<i>Mobilité</i>
70106	<i>OFS</i>
70107	<i>Recensements</i>
70200	<b>Histoire</b>
70201	<i>Cols alpins</i>
70202	<i>Histoire des transports</i>
70200	<b>TOURISME</b>
70201	<i>Loisirs</i>
70300	<b>Exemples</b>
70400	<b>Terminologie</b>
70500	<b>Sport automobile</b>
70501	<i>Associations</i>
70502	<i>Rallies</i>
70600	<b>Se déplacer</b>
70601	<i>Mobilité</i>
70700	<b>Les effets</b>
70701	<i>Développement</i>
70702	<i>Economie</i>
70703	<i>Environnement</i>

Tableau 2 Catégories présentes dans le site Swissroads

## 8. MOTS-CLÉS

Les mots-clés utilisés dans Swissroads sont tirés de la liste officielle de l'International Transport Research Documentation (ITRD) de l'Organisation pour la Coopération et le Développement Economique (OCDE). Ils sont complétés par des mots plus adaptés au contexte helvétique (liste des cantons par exemple).

Ces mots-clés ne sont pas directement visibles pour l'utilisateur mais sont présents en arrière-plan afin de faciliter la recherche d'un SIRE, la recherche « full text » s'intéressant à ce champ de données. Chaque mot-clé est présent en quatre langues, permettant ainsi de réaliser une recherche multilingue avec le même résultat qu'une recherche monolingue : « Vaud & Route » donne les mêmes résultats que « Vaud & Strasse » ou « Waadt & Route ».

L'association « ET » entre les différents mots de la recherche est sous-entendue et non nécessaire. Les options « OU », « SAUF », etc. n'ont pas été retenues.

Un minimum de trois lettres est nécessaire pour valider ce mode de recherche : « VSS » est reconnu, pas « VS »

Il n'a pas été décidé de proposer la liste des mots clés à l'Internaute en raison du grand nombre de mots clés retenus (près de 2'000 mots provenant de l'ITRD notamment).

Les 1'970 mots-clés retenus dans Swissroads sont présentés à l'annexe 12.2

## 9. STATISTIQUES DE FREQUENTATION DU SITE

On peut relever les statistiques suivantes quant à la fréquentation du site Swissroads :

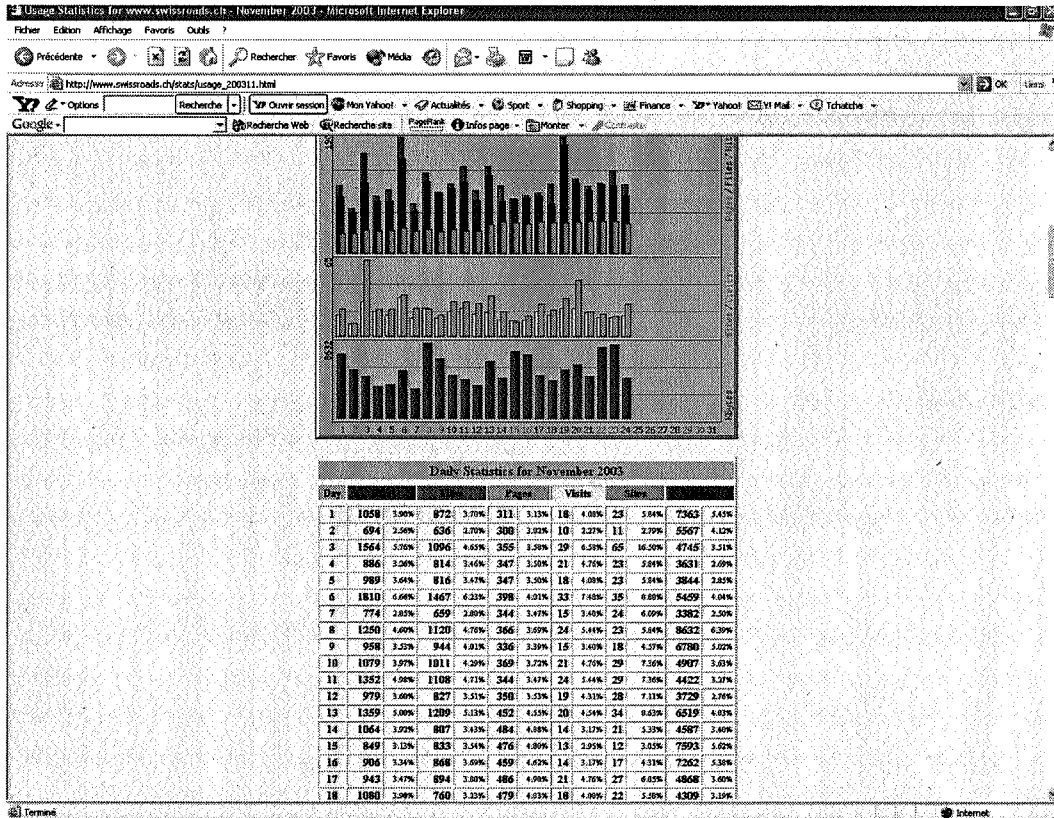


Figure 20 Page d'informations statistiques sur l'utilisation de Swissroads

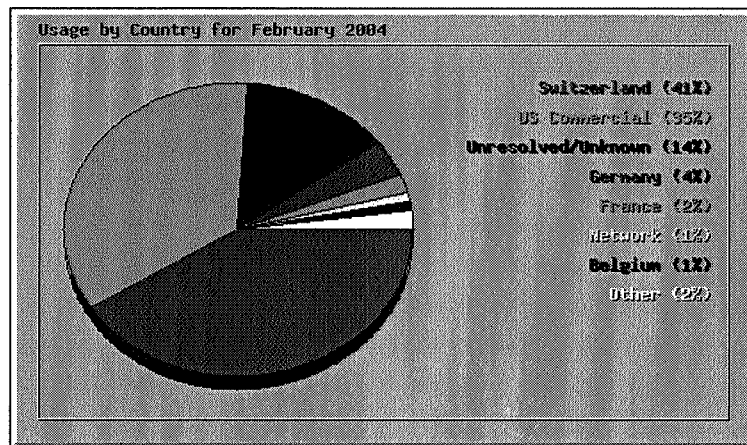


Figure 21 Informations sur la provenance des utilisateurs de Swissroads (Février 2004)

On remarque que la plupart des utilisateurs de Swissroads proviennent de Suisse (40 %). Sinon, la distribution internationale est assez étendue et concerne les cinq continents, avec une nette majorité pour les pays européens.

Mois	Moyenne journalière		Total mensuel	
	Visites	Pages	Visites	Pages
mars 2004 <sup>1)</sup>	17	512	258	7'693
février 2004	20	527	605	15'284
janvier 2004	23	530	739	16'452
décembre 2003	17	509	527	15'800
novembre 2003	18	424	551	12'720
octobre 2003	26	377	819	11'715
septembre 2003	26	431	786	12'937
août 2003	18	347	588	10'782
juillet 2003	27	452	848	14'037
juin 2003	18	608	556	18'245
mai 2003	14	604	454	18'745
avril 2003	16	609	501	18'282
mars 2003	16	602	503	18'680
février 2003	23	616	646	17'254
janvier 2003	21	683	663	21'177
décembre 2002	2	352	84	10'579
<b>Moyenne</b>	<b>19</b>	<b>509</b>	<b>583</b>	<b>15'429</b>

<sup>1)</sup> Cette statistique s'interrompt au 15 mars 2004

Tableau 3 Statistiques d'utilisation de Swissroads depuis sa mise en service

On remarque en analysant l'évolution de la fréquentation que la fréquentation du site Swissroads est assez faible : 19 visites par jour en moyenne. Il est bien entendu impossible de disposer d'informations sur la satisfaction des utilisateurs.

L'absence d'un réel plan de communication, mené notamment à travers la presse spécialisée (Routes et Trafic, Tracés, etc.) explique grandement ce faible niveau de fréquentation. Tant que le site ne sera pas parfaitement trilingue ou quadrilingue, le plan de communication est difficile à lancer.

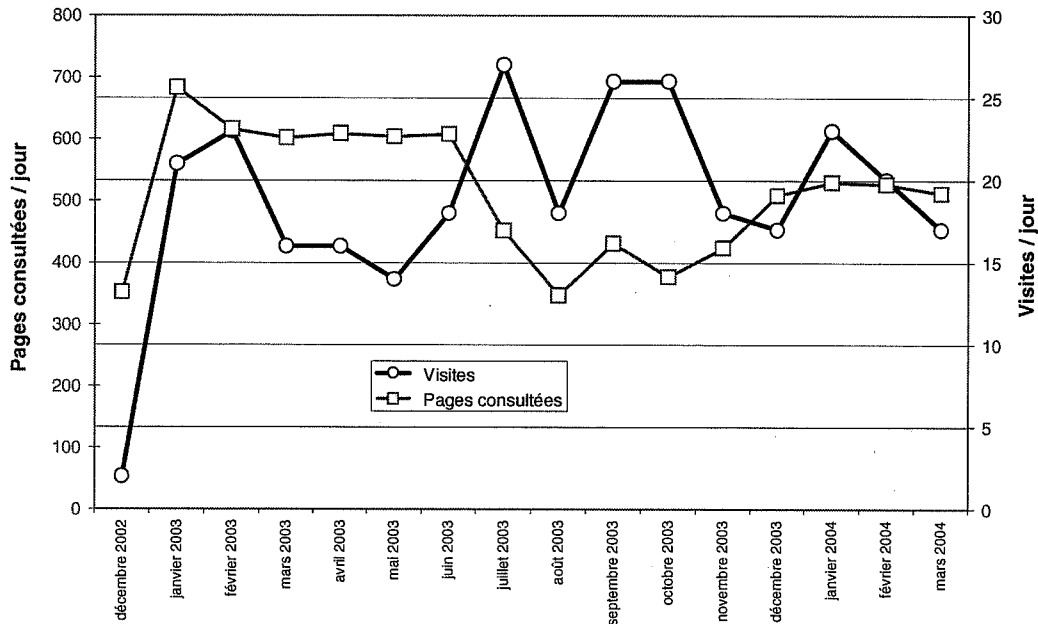


Figure 22 Evolution de l'utilisation de Swissroads

## 10. RÉALISATION DES OBJECTIFS

Les objectifs principaux suivants ont été respectés :

- Le site est réalisé en quatre langues : Français, Allemand, Italien et Anglais
- L'identification de Sites Internet Référencés (SIRE) est réalisée au sein d'une base de données.

Chaque SIRE dispose d'une information multilingue d'environ 300 caractères à l'usage de l'internaute, afin d'offrir à celui une plus-value et un aperçu du SIRE. D'autres éléments à usage interne sont aussi intégrés au SIRE : adresse du webmaster, état de la traduction, etc.

Il est à noter que des mots clés prédéterminés, mais cachés à l'Internaute, peuvent être liés aux SIRE. Ceci a pour but de faciliter la recherche en limitant au maximum les requêtes sans réponses. Ainsi, la frappe du mot « Vaud » amène l'internaute sur le site [www.epfl.ch](http://www.epfl.ch), même si le libellé de ce site ne comporte pas ce mot

Chaque SIRE est au moins dans une catégorie, même si cette obligation n'est pas strictement obligatoire pour assurer le bon fonctionnement de Swissroads.

Dans la mesure du possible, les SIRE ont été choisis au plus haut de la hiérarchie afin d'éviter des liens internes. Ils sont généralement identiques pour les différentes langues, mais dans certains cas particuliers, des SIRE spécifiques à une langue donnée sont proposés.

- Il existe deux possibilités d'interrogation de la base de données :
  - selon un annuaire à trois niveaux
  - sur la base d'une interrogation en « full text » portant sur l'ensemble des informations du SIRE : titre, adresse Internet, libellé descriptif et mots clés prédéterminés.



- L'hébergement est assuré par la société ELCA sise à Lausanne, ceci avec un service de maintenance
- L'outil proposé par ELCA (Con't Shop) permet de modifier rapidement des parties du site, ceci sans dépendre d'un poste de travail spécifique : l'entier du travail a lieu « on line »
- L'obtention des résultats est identique, ceci indépendamment de la langue choisie. Il n'y a pas de valeur limite maximale au nombre de résultats trouvés
- Des statistiques d'utilisation du site sont disponibles, ceci à usage interne uniquement
- Il y a une vérification quotidienne de la validité des liens proposés par Swissroads. Cette vérification a lieu durant la nuit et liste simplement les liens brisés sans effectuer une recherche de lien semblables

## **11. CONCLUSION ET PERSPECTIVES 2004-2005**

En conclusion, on peut dire que :

- Le site fonctionne correctement : la phase de conception informatique a été rapidement menée, ceci avec satisfaction
- Le site est actuellement incomplet, seule la version française étant réalisée à 100 %
- L'effort de traduction a été largement sous-estimé, ce qui a entraîné des retards et d'importants frais supplémentaires
- Sa fréquentation est assez basse, mais les échos des utilisateurs sont bons
- Il manque un plan de communication afin de faire connaître ce site

Par conséquent, une demande de crédit complémentaire sera formulée par le LAVOC afin de pouvoir assurer la traduction complète du site dans les quatre langues prévues ainsi que sa promotion.

Une fois cette tâche réalisée par le LAVOC, la responsabilité de la maintenance du contenu de Swissroads est à placer entre les mains du Comité National Suisse de l'AIPCR.

L'outil réalisé avec l'aide d'ELCA est néanmoins un puissant outil au service de la communauté routière suisse. A elle de l'utiliser au mieux entre ses membres mais surtout vis-à-vis de l'extérieur afin d'offrir à tout un chacun un site de référence sur la route et la Suisse quant à la qualité de l'information proposée.

Lausanne, le 30 mars 2004

Prof. A.-G. Dumont

Dr. M. Tille



## 12. ANNEXES

### 12.1 SITES INTERNET REFERENCES

Le tableau suivant présente les 388 SIRE présents au 15 mars 2004 sur le site Inetnet Swissroads.

Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
2ème tube au Gothard - Non	Zweite Roehre auf dem Gotthard - Nein	Second tube at the Gotthard - No	Raddoppio Gottardo - No	FDI	www.2e-tube-non.ch
A. Käppeli's Söhne SA	A. Käppeli's Söhne AG	A. Käppeli's Söhne Ltd.	A. Käppeli's Söhne SA	D	www.kaeppeli-wohlen.ch/bau/index.htm
A9 Lausanne - St-Maurice - Renouvellement des tunnels de Gilon	A9 Lausanne - St-Maurice - Renouvellement des tunnels de Gilon	A9 Lausanne - St-Maurice - Renouvellement des tunnels de Gilon	A9 Lausanne - St-Maurice - Renouvellement des tunnels de Gilon	F	www.gilon-fute.ch
A9 online (VS) - Autoroute A9 dans le canton du Valais	A9 online (VS) - Autoroute A9 dans le canton du Valais	A9 online (VS) - Autoroute A9 dans le canton du Valais	A9 online (VS) - Autoroute A9 dans le canton du Valais	FD	www.a9-vs.ch
AALT - Auto Location Romandis SA	AALT - Auto Location Romandis SA	AALT - Auto Location Romandis SA	AALT - Auto Location Romandis SA	F	www.aalt.ch
ACS - Automobile Club de Suisse	ACS - Automobile Club der Schweiz	ACS - Car Club of Switzerland	ACS - Randello dell'automobile della Svizzera	FD	www.acs.ch/
Aeschlimann SA	Aeschlimann AG	Aeschlimann Ltd.	Aeschlimann SA	D	www.aeschlimann.ch
AGU - Groupe de travail sur la mécanique des accidents	AGU - Arbeitsgruppe für Unfallmechanik	AGU - Working Group on Accident Mechanics	AGU - Gruppo di lavoro sul meccanici di incidente	DE	www.agu.ch/
AIPCR - Association mondiale de la route	AIPCR - Association mondiale de la route	PIARC - World Road Association	AIPCR - Associazione mondiale de la route	FE	www.piarc.org
AIPCR - Comité national suisse	AIPCR - Schweizer Komitee	PIARC - Swiss National Committee	AIPCR - Comitato Nazionale Svizzera	FDEI	www.swissroads.ch
Alcadis SA / Alcadis Romauto - Romanel-sur-Lausanne (VD)	Alcadis SA / Alcadis Romauto - Romanel-sur-Lausanne (VD)	Alcadis SA / Alcadis Romauto - Romanel-sur-Lausanne (VD)	Alcadis SA / Alcadis Romauto - Romanel-sur-Lausanne (VD)	F	www.romauto.ch
Alfa Romeo Suisse	Alfa Romeo Suisse	Alfa Romeo Suisse	Alfa Romeo Suisse	FDI	www.alfaromeo.ch/
ALP - Association suisse des laboratoires privés de recherche et d'essais de matériaux	VPL - Schweizerische Vereinigung Privater Labors für Baustoffprüfung und Forschung	ALP - Association suisse des laboratoires privés de recherche et d'essais de matériaux	ALP - Association suisse des laboratoires privés de recherche et d'essais de matériaux	D	www.vpl-alp.ch
Alpes suisses 2003 (La Poste)	Schweizer Alpen 2003 (Die Post)	Swiss Alps 2003 (Swiss Post)	Alpi Svizzere 2003 (La Posta)	FDEI	www.poste.ch/SiteOnline/FR/Accueil/1_1727_4029-49_00.html
Alpine Transit Info	Alpine Transit Info	Alpine Transit Info	Alpine Transit Info	E	www.fru.org/roadnews/AlpTransit/
AMAG - Automobil- und Motoren AG	AMAG - Automobil- und Motoren AG	AMAG - Automobil- und Motoren AG	AMAG - Automobil- und Motoren AG	FDI	www.amag.ch
Amrein Bau SA	Amrein Bau AG	Amrein Bau Ltd.	Amrein Bau SA	D	www.amreinbau-ag.ch
Amstein + Walther SA	Amstein + Walther AG	Amstein + Walther Ltd.	Amstein + Walther SA	FD	www.amstein-walther.ch
Aramis - Système d'information sur les projets de recherche de la Confédération	Aramis - Schweizerische Forschungsinformationssystem	Aramis - Swiss research information system	Aramis - Sistema d'informazione svizzero di ricerca	FDE	www.aramis-research.ch/
arxIT consulting	arxIT consulting	arxIT consulting	arxIT consulting	FE	www.arxit.ch/
ASA - Association des services des automobiles	ASA - Vereinigung der Strassenverkehrstätter	ASA - Association des services des automobiles	ASA - Associazione dei servizi della circolazione	FDI	www.asa.ch/



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
ASETA - Association suisse pour l'équipement de l'agriculture	SVLT - Schweizerischen Verband für Landtechnik	ASETA - Association suisse pour l'équipement de l'agriculture	ASETA - Association suisse pour l'équipement de l'agriculture	FD	www.agrartechnik.ch/
ASG - Association suisse des sables et graviers	FSK - Schweizerischer Fachverband für Sand und Kies	FSK/ASG - Swiss association of sands and gravels	FSK/ASG - Associazione svizzera delle sabbie e delle ghiaie	FD	www.fsk.ch
ASPAN - Association suisse pour l'aménagement national	VLP - Schweizerische Vereinigung für Landesplanung	VLP-ASPAN - Urban and regional planning in Switzerland	VLP-ASPAN - Pianificazione del territorio in Svizzera	FD	www.vlp-aspan.ch
ASSR - Antischleuderschule Regensdorf (ZH)	ASSR - Antischleuderschule Regensdorf (ZH)	ASSR - Antischleuderschule Regensdorf (ZH)	ASSR - Antischleuderschule Regensdorf (ZH)	D	www.asst.ch/
ASSV (UR) - Amt für Strassen- und Schiffsverkehr des Kantons Uri	ASSV (UR) - Amt für Strassen- und Schiffsverkehr des Kantons Uri	ASSV (UR) - Amt für Strassen- und Schiffsverkehr des Kantons Uri	ASSV (UR) - Amt für Strassen- und Schiffsverkehr des Kantons Uri	D	www.ur.ch/assv
ASTAG - Association Suisse des transporteurs routiers	ASTAG - Schweizerische Nutzfahrzeugverband	ASTAG - Swiss association of the road carrier	ASTAG - Association Suisse des transporteurs routiers	FD	www.astag.ch/
Aston Martin Schweiz	Aston Martin Schweiz	Aston Martin Schweiz	Aston Martin Schweiz	D	www.aston-martin.ch
ASTRA - Kunstbauten von nationaler Bedeutung	ASTRA - Kunstbauten von nationaler Bedeutung	ASTRA - Kunstbauten von nationaler Bedeutung	ASTRA - Kunstbauten von nationaler Bedeutung	D	www.kunstbauten.ch
ATB (AG) - Abteilung Tiefbau des Kantons Aargau	ATB (AG) - Abteilung Tiefbau des Kantons Aargau	ATB (AG) - Abteilung Tiefbau des Kantons Aargau	ATB (AG) - Abteilung Tiefbau des Kantons Aargau	D	www.ag.ch/departement/bd/index.htm?departement/bd/abteilung_tiefbau.htm
ATE - Association Transports et Environnement	VCS - Verkehrs-Club der Schweiz	ATE/VCS - Transport and Environment Association	ATA - Associazione Traffico e Ambiente	FD	www.ate.ch
ATT - Accord sur les transports terrestres	LVA - Landverkehrsabkommen	CLT - Convention on land transport	ATT - Accordo sui trasporti terrestri	FDEI	www.transports-suisse.ch/
Audi Suisse	Audi Suisse	Audi Suisse	Audi Suisse	FDI	www.audi.ch
Autoglobal AG - Global Marketing Services	Autoglobal AG - Global Marketing Services	Autoglobal AG - Global Marketing Services	Autoglobal AG - Global Marketing Services	FD	www.autoglobal.ch
Autogrill Suisse SA	Autogrill Schweiz AG	Autogrill Switzerland Ltd.	Autogrill Svizzera SA	D	www.autogrill.ch
Autohaus Werdli Donà AG - Mulfenz + Basel (BL/BS)	Autohaus Werdli Donà AG - Mulfenz + Basel (BL/BS)	Autohaus Werdli Donà AG - Mulfenz + Basel (BL/BS)	Autohaus Werdli Donà AG - Mulfenz + Basel (BL/BS)	D	www.autohaus.ch
Automobil Revue	Automobil Revue	Automobil Revue	Automobil Revue	FD	www.automobilrevue.ch
Autouroute A1 - Caméras Web de la police cantonale d'Argovie (AG)	Autouroute A1 - Caméras Web de la police cantonale d'Argovie (AG)	Autouroute A1 - Caméras Web de la police cantonale d'Argovie (AG)	Autouroute A1 - Caméras Web de la police cantonale d'Argovie (AG)	D	www.ag.ch/kantonspolizei/verkehr/index.htm?kantonspolizei/verkehr/webcam.htm
Autouroute A2/6 Kriens-Horw - Caméras Web du "Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern" (LU)	Autouroute A2/6 Kriens-Horw - Caméras Web du "Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern" (LU)	Autouroute A2/6 Kriens-Horw - Caméras Web du "Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern" (LU)	Autouroute A2/6 Kriens-Horw - Caméras Web du "Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern" (LU)	D	www.a2-6.ch/aktuell.htm
Autouroutes genevoises - Infotrafic de la Police genevoise	Autouroutes genevoises - Infotrafic de la Police genevoise	Autouroutes genevoises - Infotrafic de la Police genevoise	Autouroutes genevoises - Infotrafic de la Police genevoise	F	www.ge.ch/infotrafic
Auto-Suisse - Association des importateurs suisses d'automobiles	Auto-Suisse - Vereinigung Schweizer Automobile-Importeure	Auto-Suisse - Association of the Swiss importers of cars	La Automobile Svizzera - Associazione degli importatori svizzeri degli automobili	FD	www.vsa.ch
AutoTURN	AutoTURN	AutoTURN	AutoTURN	FD	www.autoturn.ch
Avis Autovermietung AG	Avis Autovermietung AG	Avis Autovermietung AG	Avis Autovermietung AG	FDEI	www.avis.ch
B+S Ingenieur SA	B+S Ingenieur AG	B+S Ingenieur Ltd.	B+S Ingenieur SA	D	www.bs-ing.ch/
BA (OW) - Bauamt des Kantons Obwalden	BA (OW) - Bauamt des Kantons Obwalden	BA (OW) - Bauamt des Kantons Obwalden	BA (OW) - Bauamt des Kantons Obwalden	D	www.ow.ch/regierung_verwaltung/departement/bud/baua/m/bauamt_d.html
Bahnhof Parking - Bern (BE)	Bahnhof Parking - Bern (BE)	Bahnhof Parking - Bern (BE)	Bahnhof Parking - Bern (BE)	D	www.bahnhofparking.ch
Balgroup SA	Balgroup AG	Balgroup Ltd.	Balgroup SA	FD	www.balgroup.com
BD (AG) - Baudepartement des Kantons Aargau	BD (AG) - Baudepartement des Kantons Aargau	BD (AG) - Baudepartement des Kantons Aargau	BD (AG) - Baudepartement des Kantons Aargau	D	www.ag.ch/departement/bd/
BD (AR) - Bau-, Umweltschutz- und Energiedirektion des Kantons Appenzell Auserroden	BD (AR) - Bau-, Umweltschutz- und Energiedirektion des Kantons Appenzell Auserroden	BD (AR) - Bau-, Umweltschutz- und Energiedirektion des Kantons Appenzell Auserroden	BD (AR) - Bau-, Umweltschutz- und Energiedirektion des Kantons Appenzell Auserroden	D	www.ar.ch/default.asp?TNR=1&TNR2=137&Inhalt=137
BD (BS) - Baudepartement des Kantons Basel-Stadt	BD (BS) - Baudepartement des Kantons Basel-Stadt	BD (BS) - Baudepartement des Kantons Basel-Stadt	BD (BS) - Baudepartement des Kantons Basel-Stadt	D	www.bs.ch/bs/noms/ix-bd.htm



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
BD (GL) - Baudirektion des Kantons Glarus	BD (GL) - Baudirektion des Kantons Glarus	BD (GL) - Baudirektion des Kantons Glarus	BD (GL) - Baudirektion des Kantons Glarus	D	www.gl.ch/baudirektion
BD (NW) - Baudirektion des Kantons Nidwalden	BD (NW) - Baudirektion des Kantons Nidwalden	BD (NW) - Baudirektion des Kantons Nidwalden	BD (NW) - Baudirektion des Kantons Nidwalden	D	www.nw.ch/regierung_verwaltung/direktionen/bau/bau_d.html
BD (SG) - Baudepartement des Kantons St.Gallen	BD (SG) - Baudepartement des Kantons St.Gallen	BD (SG) - Baudepartement des Kantons St.Gallen	BD (SG) - Baudepartement des Kantons St.Gallen	D	www.sg.ch/regierungsrat_w_haeg/baudepartement.ht
BD (SH) - Baudepartement des Kantons Schaffhausen	BD (SH) - Baudepartement des Kantons Schaffhausen	BD (SH) - Baudepartement des Kantons Schaffhausen	BD (SH) - Baudepartement des Kantons Schaffhausen	D	www.sh.ch/index.cfm?2BB6F6EBC80210935F9CEB8DD9A002DA7
BD (SZ) - Baudepartement des Kantons Schwyz	BD (SZ) - Baudepartement des Kantons Schwyz	BD (SZ) - Baudepartement des Kantons Schwyz	BD (SZ) - Baudepartement des Kantons Schwyz	D	www.sz.ch/bd/BD.html
BD (UR) - Baudirektion des Kantons Uri	BD (UR) - Baudirektion des Kantons Uri	BD (UR) - Baudirektion des Kantons Uri	BD (UR) - Baudirektion des Kantons Uri	D	www.ur.ch/home.asp?level=62&seite=0
BD (ZG) - Baudirektion des Kantons Zug	BD (ZG) - Baudirektion des Kantons Zug	BD (ZG) - Baudirektion des Kantons Zug	BD (ZG) - Baudirektion des Kantons Zug	D	www.zug.ch/behoerden/05_05_j.htm
BD (ZH) - Baudirektion des Kantons Zürich	BD (ZH) - Baudirektion des Kantons Zürich	BD (ZH) - Baudirektion des Kantons Zürich	BD (ZH) - Baudirektion des Kantons Zürich	D	www.baudirektion.zh.ch
Bernet Bau SA	Bernet Bau AG	Bernet Bau Ltd.	Bernet Bau SA	D	www.hagedorn.ch/bernet/bernet.htm
Berufsschule Verkehrswegbauer	Berufsschule Verkehrswegbauer	Berufsschule Verkehrswegbauer	Berufsschule Verkehrswegbauer	D	www.verkehrswegbauer.ch/
BFVD (GR) - Bau-, Verkehrs und Forstdepartementes Graubünden	BFVD (GR) - Bau-, Verkehrs und Forstdepartementes Graubünden	BFVD (GR) - Bau-, Verkehrs und Forstdepartementes Graubünden	DCTE (GR) - Dipartimento costruzioni, trasporti e foreste del Grigioni	DI	www.bvfd.gr.ch/
BG - Bonnard & Gardel Ingénieurs-conseils SA	BG - Bonnard & Gardel Ingénieurs-conseils AG	BG - Bonnard & Gardel Ingénieurs-conseils Ltd.	BG - Bonnard & Gardel Ingénieurs-conseils SA	F	www.bg-21.ch/
Billeux SA	Billeux AG	Billeux Ltd.	Billeux SA	F	www.billeux.ch/
BUD (SO) - Bau- und Justizdepartement des Kantons Solothurn	BUD (SO) - Bau- und Justizdepartement des Kantons Solothurn	BUD (SO) - Bau- und Justizdepartement des Kantons Solothurn	BUD (SO) - Bau- und Justizdepartement des Kantons Solothurn	D	www.so.ch/de/pub/departement/bjd.htm
BLS - Transport d'automobiles au Lötschberg	BLS - Autoverlad Lötschberg	BLS - Car transport Lötschberg	BLS - Trasporto veicoli Lötschberg	FDEI	www.bls.ch/autoverlad
BMW Suisse	BMW Schweiz	BMW Switzerland	BMW Svizzera	FDI	www.bmw.ch
BPA - Bureau suisse de prévention des accidents	BFV - Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung	BFU - Swiss Council for Accident Prevention	UPI - Ufficio svizzero per la prevenzione degli infortuni	FDEI	www.bpa.ch
Brandenberger & Ruosch SA	Brandenberger & Ruosch AG	Brandenberger & Ruosch Ltd.	Brandenberger & Ruosch SA	FDE	www.brandenbergerruosch.ch/
BRZ - Bausstoff- und Recyclingzentrum Rubigen	BRZ - Bausstoff- und Recyclingzentrum Rubigen	BRZ - Bausstoff- und Recyclingzentrum Rubigen	BRZ - Bausstoff- und Recyclingzentrum Rubigen	D	www.brz.ch
BUD (AI) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Appenzell Innerrhoden	BUD (AI) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Appenzell Innerrhoden	BUD (AI) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Appenzell Innerrhoden	BUD (AI) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Appenzell Innerrhoden	D	www.ai.ch/de/verwaltung/departement/welcomes/welcomes.php?departement_id=3
BUD (BL) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Basel-Landschaft	BUD (BL) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Basel-Landschaft	BUD (BL) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Basel-Landschaft	BUD (BL) - Bau- und Umweltschutzdirektion des Kantons Basel-Landschaft	D	www.basel.ch/docs/bud/main.htm
BUD (OW) - Bau- und Umweltschutzdepartement des Kantons Obwalden	BUD (OW) - Bau- und Umweltschutzdepartement des Kantons Obwalden	BUD (OW) - Bau- und Umweltschutzdepartement des Kantons Obwalden	BUD (OW) - Bau- und Umweltschutzdepartement des Kantons Obwalden	D	www.ow.ch/regierung_verwaltung/departement/bud_bud.html
BVD (LU) - Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern	BVD (LU) - Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern	BVD (LU) - Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern	BVD (LU) - Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Luzern	D	www.lu.ch/index/regierung/bvd.htm
Camandona SA	Camandona SA	Camandona SA	Camandona SA	F	www.camandona.ch
Campagne nationale "Conduite phares allumés de jour"	Campagne nationale "Conduite phares allumés de jour"	National campaign "To lead lit headlights of day" (FR)	La campagna nazionale "da condurre ha illuminato i fari del giorno" (FR)	F	www.demarrerallumer.ch/
Carrosserie J-M Rytffel SA - Lausanne (VD)	Carrosserie J-M Rytffel SA - Lausanne (VD)	Carrosserie J-M Rytffel SA - Lausanne (VD)	Carrosserie J-M Rytffel SA - Lausanne (VD)	F	www.sunicar.ch
CEAT - Communauté d'études pour l'aménagement du territoire	CEAT - Communauté d'études pour l'aménagement du territoire	CEAT - Communauté d'études pour l'aménagement du territoire	CEAT - Communauté d'études pour l'aménagement du territoire	FD	http://ceat.epfl.ch
Cellere SA	Cellere AG	Cellere Ltd.	Cellere SA	D	www.cellere.ch
Centre technologique Alternatif - Chamoson	Centre technologique Alternatif - Chamoson	Centre technologique Alternatif - Chamoson	Centre technologique Alternatif - Chamoson	F	www.centre-technologique.ch



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
Cercle Brut Suisse	Cercle Brut Schweiz	Cercle Brut Switzerland	Cercle Brut Svizzera	FD	www.cerclebrut.ch
CFF - Chemins de fer fédéraux suisses	SBB - Schweizerische Bundesbahnen	SBB - Swiss Federal Railways	FFS - Ferrovie federali svizzere	FDI	www.cff.ch
CFF Cargo	SBB Cargo	SBB Cargo	FFS Cargo	FDEI	www.sbccargo.ch/
Chevrolet Suisse	Chevrolet Suisse	Chevrolet Suisse	Chevrolet Suisse	FDEI	www.chevrolet-europe.com/index/index_ch.html
Chrysler - DaimlerChrysler Suisse SA	Chrysler - DaimlerChrysler Schweiz AG	Chrysler - DaimlerChrysler Switzerland Ltd.	Chrysler - DaimlerChrysler Svizzera SA	FDI	www.chrysler.ch
Cl Vélo Suisse - Communauté d'intérêt vélo suisse	IG Velo Schweiz - Interessengemeinschaft Velo Schweiz	Swiss lobby for vehicular cyclists	Swiss lobby for vehicular cyclists	FDE	www.igvelo.ch
CMVZ - Communauté d'intérêt Motards contre Vision Zero	IGMWZ - IG Motard gegen Vision Zero	IGMWZ/CMVZ - Community of Interest Motorcyclists against Vision Zero	CMVZ - Comunità d'Interessi Moto contro Vision zero	FDI	www.visionzero.com
Circulation en direct sur les autoroutes suisses	Circulation en direct sur les autoroutes suisses	Circulation en direct sur les autoroutes suisses	Circulation en direct sur les autoroutes suisses	D	http://verkehr.onlab.ch/
Citroën Suisse SA	Citroën Suisse SA	Citroën Suisse SA	Citroën Suisse SA	FD	www.citroen.ch
Colas Suisse Holding SA	Colas Suisse Holding SA	Colas Suisse Holding SA	Colas Suisse Holding SA	F	www.colas.ch/
Coldmix Schweiz Kaltrecyclingverfahren	Coldmix Schweiz Kaltrecyclingverfahren	Coldmix Schweiz Kaltrecyclingverfahren	Coldmix Schweiz Kaltrecyclingverfahren	D	www.coldmix.ch/
Comité Avanti-Non	Komitee Avanti-Non	Komitee Avanti-Non	Comitato Avanti-Non	FDI	www.avanti-non.ch
Comité Pro Moto	Komitee Pro Moto	Komitee pro Moto	Comitato Pro Moto	D	www.promoto.ch
Commission de recours du DETEC	Rekurskommission UVEK	Commission of recourse of the UVEK-DETEC	Commissione di ricorso DATEC	FDI	www.reko-uvek.admin.ch/
Concretum	Concretum	Concretum	Concretum	FDEI	www.concretum.ch
COOLdriving	COOLdriving	COOLdriving	COOLdriving	FDEI	www.cooldriving.ch
Cornu Master School	Cornu Master School	Cornu Master School	Cornu Master School	FD	www.cornu-moto.ch
CSR - Conseil suisse de la sécurité routière	VSR - Schweizerischer Verkehrssicherheitsrat	CRS - Swiss Council of the road safety	CSS - Consiglio svizzero della sicurezza stradale	FDI	www.verkehrssicherheitsrat.ch
CSRV - Centre de Sécurité Routière de Veilheim	VSZV - Verkehrs-Sicherheits-Zentrum Veilheim	VDSC - Veilheim Driving Safety Centre	CSSV - Centro di Sicurezza Stradale Veilheim	D	www.veilheim.com/
CTT - Commission des transports et des télécommunications (en allemand)	KVF - Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (in deutsch)	CTT - Committee on Transportation and Telecommunications (in german)	CTT - Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (in tedesco)	D	www.parlament.ch/homepage/ko-legislativ/kommissionen/kom_9_22.htm
CTT - Commission des transports et des télécommunications (en anglais)	KVF - Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (in englisch)	CTT - Committee on Transportation and Telecommunications (in english)	CTT - Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (in inglese)	E	www.parlament.ch/homepage/ko-legislativ/kommissionen/kom_9_22.htm
CTT - Commission des transports et des télécommunications (en français)	KVF - Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (in französisch)	CTT - Committee on Transportation and Telecommunications (in french)	CTT - Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (in francese)	F	www.parlament.ch/F/homepage/ko-legislativ/kommissionen/kom_9_22.htm
CTT - Commission des transports et des télécommunications (en italien)	KVF - Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (in italienisch)	CTT - Committee on Transportation and Telecommunications (in italian)	CTT - Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (in italiano)	I	www.parlament.ch/homepage/ko-legislativ/kommissionen/kom_9_22.htm
DAEL (GE) - Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement de l'Etat de Genève	DAEL (GE) - Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement de l'Etat de Genève	DAEL (GE) - Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement de l'Etat de Genève	DAEL (GE) - Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement de l'Etat de Genève	F	www.ge.ch/dael/
Daewoo Automobile Schweiz AG	Daewoo Automobile Schweiz AG	Daewoo Automobile Schweiz AG	Daewoo Automobile Schweiz AG	FDI	www.daewoo.ch
Dalhau Suisse	Dalhau Suisse	Dalhau Suisse	Dalhau Suisse	FD	www.dalhau.ch
DBU (TG) - Département für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau	DBU (TG) - Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau	DBU (TG) - Department für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau	DBU (TG) - Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau	D	www3.tg.ch/page/online/default.cfm?domainID=1&languageID=1&kapitelID=3&dienstID=39&rubrikID=179&userID=0&treeID=123
DC (TI) - Divisione delle costruzioni Ticino	DC (TI) - Divisione delle costruzioni Ticino	DC (TI) - Divisione delle costruzioni Ticino	DC (TI) - Divisione delle costruzioni Ticino	I	www.ti.ch/dc/dc
DEE (JU) - Département de l'environnement et de l'équipement de la République et Canton du Jura	DEE (JU) - Département de l'environnement et de l'équipement de la République et Canton du Jura	DEE (JU) - Department de l'environnement et de l'équipement de la République et Canton du Jura	DEE (JU) - Département de l'environnement et de l'équipement de la République et Canton du Jura	F	www.jura.ch/services/m-dee.htm



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
DETEC - Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication	UV EK - Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr, Energie, Kommunikation	UV EK-DETEC - Federal Department of Environment, Transport, Energy and Communications	DATEC - Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni	FDEI	www.uvek.admin.ch/
DGT (NE) - Département de la gestion du territoire du canton de Neuchâtel	DGT (NE) - Département de la gestion du territoire du canton de Neuchâtel	DGT (NE) - Département de la gestion du territoire du canton de Neuchâtel	DGT (NE) - Département de la gestion du territoire du canton de Neuchâtel	F	www.ne.ch/nea/site/jsp/rubrique/rubrique.jsp?styletype=marron&catid=1657
DINF (VD) - Département des infrastructures du canton de Vaud	DINF (VD) - Département des infrastructures du canton de Vaud	DINF (VD) - Département des infrastructures du canton de Vaud	DINF (VD) - Département des infrastructures du canton de Vaud	F	www.dinf.vd.ch
DPC (FR) - Service des ponts et chaussées du canton de Fribourg	DPC (FR) - Service des ponts et chaussées du canton de Fribourg	DPC (FR) - Service des ponts et chaussées du canton de Fribourg	DPC (FR) - Service des ponts et chaussées du canton de Fribourg	F	www.fr.ch/dpc/
DT (TI) - Dipartimento del Territorio	DT (TI) - Dipartimento del Territorio	DT (TI) - Dipartimento del Territorio	DT (TI) - Dipartimento del Territorio	I	www.ti.ch/dt/
DTC - Dynamic test center	DTC - Dynamic test center	DTC - Dynamic test center	DTC - Dynamic test center	D	www.dtc-ag.ch
DTEE (VS) - Département des transports, de l'équipement et de l'environnement du canton du Valais	DVBU (VS) - Département für Verkehr, Bau und Umwelt des Kantons Valais	DTEE (VS) - Département des transports, de l'équipement et de l'environnement du canton du Valais	DTEE (VS) - Département des transports, de l'équipement et de l'environnement du canton du Valais	FD	www.vs.ch/navigation/TransportsEquipementEnvironnement/Fr/Frame721.htm
E. Weber SA	E. Weber AG	E. Weber Ltd.	E. Weber SA	D	www.weber-wattwil.ch/Weber/indexW.htm
Eberhard Group	Eberhard Group	Eberhard Group	Eberhard Group	DE	www.eberhard.ch
Eco-Drive	Eco-Drive	Eco-Drive	Eco-Drive	FDEI	www.eco-drive.ch/
EIA-FR - Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg	EIA-FR - Hochschule für Technik und Architektur Fribourg	EIA-FR - Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg	EIA-FR - Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg	FD	www.eif.ch
Emil Frey Finanz AG	Emil Frey Finanz AG	Emil Frey Finanz AG	Emil Frey Finanz AG	D	/www.emilfreyfinanz.ch
Emil Frey SA	Emil Frey AG	Emil Frey Ltd.	Emil Frey SA	FDI	www.emilfrey.ch
EMPA - Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche	EMPA - Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	EMPA - Swiss Federal Laboratories for Materials Testing and Research	EMPA - Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche	FDE	www.empa.ch/
Ernst Basler + Partner SA	Ernst Basler + Partner AG	Ernst Basler + Partner Ltd.	Ernst Basler + Partner SA	DE	www.ebp.ch
Ertec SA - Ingénieurs civils et laboratoire routier	Ertec SA - Ingénieurs civils et laboratoire routier	Ertec SA - Ingénieurs civils et laboratoire routier	Ertec SA - Ingénieurs civils et laboratoire routier	F	www.ertec.ch/
Europcar AMAG Services SA	Europcar AMAG Services AG	Europcar AMAG Services Ltd.	Europcar AMAG Services SA	FDI	www.europcar.ch
FCR - Fédération des Carrossiers Romands	FCR - Fédération des Carrossiers Romands	FCR - Fédération des Carrossiers Romands	FCR - Fédération des Carrossiers Romands	FD	www.fcr.ch
FEDRO - Engineering structures of national importance	FEDRO - Engineering structures of national importance	FEDRO - Engineering structures of national importance	FEDRO - Engineering structures of national importance	E	www.bridges.ch
Fiat Auto Suisse SA	Fiat Auto Suisse SA	Fiat Auto Suisse SA	Fiat Auto Suisse SA	FDI	www.fiat.ch
Fibag SA	Fibag AG	Fibag Ltd.	Fibag SA	FD	www.fibag.ch
FlexBelag Bau SA	FlexBelag Bau AG	FlexBelag Bau Ltd.	FlexBelag Bau SA	D	www.flexbelag.ch
FNE - Fédération Neuchâteloise des Entrepreneurs	FNE - Fédération Neuchâteloise des Entrepreneurs	FNE - Fédération Neuchâteloise des Entrepreneurs	FNE - Fédération Neuchâteloise des Entrepreneurs	F	www.fne.ch
Fondation des parkings - Genève (GE)	Fondation des parkings - Genève (GE)	Fondation des parkings - Genève (GE)	Fondation des parkings - Genève (GE)	F	www.geneve.ch/parkings
Ford - General Motors Suisse SA	Ford - General Motors Schweiz AG	Ford - General Motors Switzerland Ltd.	Ford - General Motors Svizzera SA	FD	www.ford.ch
Franz AG	Franz AG	Franz AG	Franz AG	D	www.franz.ch
Frey Rent SA	Frey Rent AG	Frey Rent Ltd.	Frey Rent SA	FD	www.freyrent.ch
FRS - Fédération routière suisse	FRS - Schweizerische Strassenverkehrsverband	FRS - Swiss road federation	FRS - Federazione svizzera della strada	FD	www.strassenverkehrsverband.ch
Fruitter SA	Fruitter AG	Fruitter Ltd.	Fruitter SA	FD	www.fruitter.com
FSMC - Fédération suisse des moniteurs de conduite	SVFV - Schweizerische Vereinigung der Fahlehrverbände	FSMC/SVFV - Swiss driving teacher federation	FSMC - Federazione Svizzera dei maestri conducenti	D	www.fahlehrer.ch



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
FSR - Fonds de sécurité routière	FVS - Fonds für Verkehrssicherheit	FSR/FVS - Road safety fund	FSS - Fondo monetario di sicurezza stradale	FD	www.fvsfss.ch
Fussverkehr Suisse	Fussverkehr Schweiz	Fussverkehr Schweiz	Fussverkehr Schweiz	D	www.fussverkehr.ch/
Garage Bergières Automobiles - Lausanne (VD)	Garage Bergières Automobiles - Lausanne (VD)	Garage Bergières Automobiles - Lausanne (VD)	Garage Bergières Automobiles - Lausanne (VD)	F	www.bergieres-automobiles.ch
Garage Carrosserie 2000 - Gland (VD)	Garage Carrosserie 2000 - Gland (VD)	Garage Carrosserie 2000 - Gland (VD)	Garage Carrosserie 2000 - Gland (VD)	F	www.garage2000.ch
Garage Girardet & Fils - Romanel-sur-Morges (VD)	Garage Girardet & Fils - Romanel-sur-Morges (VD)	Garage Girardet & Fils - Romanel-sur-Morges (VD)	Garage Girardet & Fils - Romanel-sur-Morges (VD)	F	http://garage-girardet.ch
Garage Gross SA - Aigle (VD)	Garage Gross SA - Aigle (VD)	Garage Gross SA - Aigle (VD)	Garage Gross SA - Aigle (VD)	FD	www.garagegross.ch
Garage M-Sport - Villars-Sainte-Croix (VD)	Garage M-Sport - Villars-Sainte-Croix (VD)	Garage M-Sport - Villars-Sainte-Croix (VD)	Garage M-Sport - Villars-Sainte-Croix (VD)	F	www.bergieres-automobiles.ch
Garage Orcar SA - Lausanne (VD)	Garage Orcar SA - Lausanne (VD)	Garage Orcar SA - Lausanne (VD)	Garage Orcar SA - Lausanne (VD)	F	www.orcar.ch
Gebr. Meier SA	Gebr. Meier AG	Gebr. Meier Ltd.	Gebr. Meier SA	D	www.gebrmeierag.ch
Geotest SA	Geotest AG	Geotest Ltd.	Geotest SA	D	www.geotest.ch/
Granella Holding SA	Granella Holding AG	Granella Holding Ltd.	Granella Holding SA	D	www.weibelag.ch
Groupement Marl	Marli Gruppe	Group Marl	Gruppo Marl	FDEI	www.marliag.ch
GRT	GRT - Groupe Romand de Télématique	GRT - Groupe Romand de Télématique	GRT - Groupe Romand de Télématique	F	http://lavoc.epfl.ch/GRT/GRT.htm
Hertz Suisse	Hertz Schweiz	Hertz Switzerland	Hertz Svizzera	FDEI	www.hertz.ch
Höcim (Suisse) SA	Höcim (Schweiz) AG	Höcim (Switzerland) Ltd.	Höcim (Svizzera) SA	FD	http://www2.hocim.com
Honda Automobiles Suisse SA	Honda Automobiles Suisse SA	Honda Automobiles Suisse SA	Honda Automobiles Suisse SA	FDI	www.honda.ch
Hugo Dietsche SA	Hugo Dietsche Ltd.	Hugo Dietsche Ltd.	Hugo Dietsche SA	D	www.dietscheag.ch
Hummer - Emil Frey SA	Hummer - Emil Frey AG	Hummer - Emil Frey Ltd.	Hummer - Emil Frey SA	D	www.hummer-import.ch
HUPAC SA	HUPAC AG	HUPAC Ltd.	HUPAC SA	E	www.hupac.ch/
Hyundai Suisse	Hyundai Schweiz	Hyundai Switzerland	Hyundai Svizzera	FD	www.hyundai.ch
IBL - Institut für Bautechnik des Hochschules für Technik + Architektur Luzern (LU)	IBL - Institut für Bautechnik des Hochschules für Technik + Architektur Luzern (LU)	IBL - Institut für Bautechnik des Hochschules für Technik + Architektur Luzern (LU)	IBL - Institut für Bautechnik des Hochschules für Technik + Architektur Luzern (LU)	D	www.hta.fhnz.ch/pruefstellen/mps/
ICE - Ingénieurs civils et environnement SA	ICE - Ingénieurs civils et environnement AG	ICE - Ingénieurs civils et environnement Ltd.	ICE - Ingénieurs civils et environnement SA	F	www.ice-ing.com
IMM SA - Istituto Meccanica dei Materiali	IMM SA - Istituto Meccanica dei Materiali	IMM SA - Istituto Meccanica dei Materiali	IMM SA - Istituto Meccanica dei Materiali	I	www.imm.ch/
IMP Bautech AG	IMP Bautech AG	IMP Bautech AG	IMP Bautech AG	D	www.impbautech.ch/
Info Centrale Radar	Radar Info Centrale	Radar Info Centrale	Radar Info Centrale	D	www.radar.ch
Infocroute TCS	Verkehrsinfo TCS	Traffic Information TCS	Infocroute TCS	FDI	www.infocroute.ch
Infralab SA	Infralab SA	Infralab SA	Infralab SA	F	www.infralab.ch
Initiative Avanti	Avanti Initiative	Avanti Initiative	Initiativa Avanti	FDI	www.initiative-avanti.ch
Initiative des Alpes	Alpen-Initiative	Alpine Initiative	Initiativa delle Alpi	FDEI	www.initiative-des-alpes.ch/
Initiative des Dimanches	Sonntags-Initiative	Initiative of Sundays	Initiativa di domenica	FD	www.sonntags-initiative.ch
Inser SA	Inser AG	Inser Ltd.	Inser SA	F	www.inser.ch/
IVS - Inventaire des voies de communication historiques de la Suisse	IVS - Inventar historischer Verkehrswege der Schweiz	IVS - Inventory of historical traffic routes in Switzerland	IVS - L'inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera	FDEI	www.ivs.unibe.ch/
IVT - Institut pour la planification du trafic et des systèmes de transport de l'ETHZ	IVT - Institut für Verkehrsplanung und Transportsysteme der ETHZ	IVT - Institute for Transport Planning and Systems of ETHZ	IVT - Institut für Verkehrsplanung und Transportsysteme der ETHZ	DE	www.ivt.baug.ethz.ch



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
Jaguar Switzerland	Jaguar Switzerland	Jaguar Switzerland	Jaguar Switzerland	FDI	www.jaguar.com/ch/default.htm
Jean Weibel SA	Hans Weibel AG	Hans Weibel Ltd.	Hans Weibel AG	FDE	www.weibelconstr.ch
Jeep - DaimlerChrysler Suisse SA	Jeep - DaimlerChrysler Schweiz AG	Jeep - DaimlerChrysler Switzerland Ltd.	Jeep - DaimlerChrysler Svizzera SA	FD	/www.jeep.ch
Jules Hagedorn SA	Jules Hagedorn AG	Jules Hagedorn Ltd.	Jules Hagedorn SA	D	www.hagedorn.ch
Kantonaler Baumeisterverband Zürich	Kantonaler Baumeisterverband Zürich	Kantonaler Baumeisterverband Zürich	Kantonaler Baumeisterverband Zürich	D	www.baui.ch
KAPO (AG) - Kantonspolizei Aargau	KAPO (AG) - Kantonspolizei Aargau	KAPO (AG) - Kantonspolizei Aargau	KAPO (AG) - Kantonspolizei Aargau	D	www.ag.ch/kantonspolizei/
KAPO (AR) - Kantonspolizei Appenzell Ausser Rhoden	KAPO (AR) - Kantonspolizei Appenzell Ausser Rhoden	KAPO (AR) - Kantonspolizei Appenzell Ausser Rhoden	KAPO (AR) - Kantonspolizei Appenzell Ausser Rhoden	D	www.ar.ch/default.asp?TNR=3&TNR2=6&Inhalt=6
KAPO (BL) - Kantonspolizei Basel-Landschaft	KAPO (BL) - Kantonspolizei Basel-Landschaft	KAPO (BL) - Kantonspolizei Basel-Landschaft	KAPO (BL) - Kantonspolizei Basel-Landschaft	D	www.polizei.bl.ch
KAPO (BS) - Kantonspolizei Basel-Stadt	KAPO (BS) - Kantonspolizei Basel-Stadt	KAPO (BS) - Kantonspolizei Basel-Stadt	KAPO (BS) - Kantonspolizei Basel-Stadt	D	www.polizei-bs.ch
KAPO (GL) - Kantonspolizei Glarus	KAPO (GL) - Kantonspolizei Glarus	KAPO (GL) - Kantonspolizei Glarus	KAPO (GL) - Kantonspolizei Glarus	D	www.gl.ch/kafo
KAPO (GR) - Kantonspolizei Graubünden	KAPO (GR) - Kantonspolizei Graubünden	KAPO (GR) - Kantonspolizei Graubünden	Polizia cantonale dei Grigioni (GR)	DI	www.kapo.ch/
KAPO (LU) - Kantonspolizei Luzern	KAPO (LU) - Kantonspolizei Luzern	KAPO (LU) - Kantonspolizei Luzern	KAPO (LU) - Kantonspolizei Luzern	D	www.kapo-lu.ch
KAPO (NW) - Kantonspolizei Nidwalden	KAPO (NW) - Kantonspolizei Nidwalden	KAPO (NW) - Kantonspolizei Nidwalden	KAPO (NW) - Kantonspolizei Nidwalden	D	www.nw.ch/KAPO/
KAPO (OW) - Kantonspolizei Obwalden	KAPO (OW) - Kantonspolizei Obwalden	KAPO (OW) - Kantonspolizei Obwalden	KAPO (OW) - Kantonspolizei Obwalden	D	www.obwalden.ch/kafo
KAPO (SG) - Kantonspolizei Sankt-Gallen	KAPO (SG) - Kantonspolizei Sankt-Gallen	KAPO (SG) - Kantonspolizei Sankt-Gallen	KAPO (SG) - Kantonspolizei Sankt-Gallen	D	www.kaposg.ch
KAPO (SO) - Polizei Kanton Solothurn	KAPO (SO) - Polizei Kanton Solothurn	KAPO (SO) - Polizei Kanton Solothurn	KAPO (SO) - Polizei Kanton Solothurn	D	www.polizei.so.ch/
KAPO (SZ) - Kantonspolizei Schwyz	KAPO (SZ) - Kantonspolizei Schwyz	KAPO (SZ) - Kantonspolizei Schwyz	KAPO (SZ) - Kantonspolizei Schwyz	D	www.sz.ch/polizei/
KAPO (TG) - Kantonspolizei Thurgau	KAPO (TG) - Kantonspolizei Thurgau	KAPO (TG) - Kantonspolizei Thurgau	KAPO (TG) - Kantonspolizei Thurgau	D	www.tg.ch/kafo
KAPO (UR) - Kantonspolizei Uri	KAPO (UR) - Kantonspolizei Uri	KAPO (UR) - Kantonspolizei Uri	KAPO (UR) - Kantonspolizei Uri	D	www.ur.ch/start.asp?level=145
KAPO (ZG) - Zugerpolizei	KAPO (ZG) - Zugerpolizei	KAPO (ZG) - Zugerpolizei	KAPO (ZG) - Zugerpolizei	D	www.zug.ch/polizei/
KAPO (ZH) - Kantonspolizei Zürich	KAPO (ZH) - Kantonspolizei Zürich	KAPO (ZH) - Kantonspolizei Zürich	KAPO (ZH) - Kantonspolizei Zürich	D	www.kapo.zh.ch/
Käppeli Grisons SA	Käppeli Graubünden AG	Käppeli Graubünden Ltd.	Käppeli Grichioni SA	D	www.kaeppeli.ch/frame.htm
Käppeli SA	Käppeli AG	Käppeli Ltd.	Käppeli SA	D	www.kaeppeli.ch
Käppeli, Strassen- und Tiefbau SA Schwyz	Käppeli, Strassen- und Tiefbau AG Schwyz	Käppeli, Strassen- und Tiefbau Ltd., Schwyz	Käppeli, Strassen- und Tiefbau SA Schwyz	D	www.kaeppeli-bau.ch
Kästli SA	Kästli AG	Kästli Ltd.	Kästli SA	D	www.kaestlibau.ch
Kawasaki Suisse	Kawasaki Schweiz	Kawasaki Switzerland	Kawasaki Svizzera	FD	www.kawasaki.ch
Keller-Frei SA	Keller-Frei AG	Keller-Frei Ltd.	Keller-Frei SA	D	www.keller-frei.ch
KIA Motors SA	KIA Motors AG	KIA Motors Ltd.	KIA Motors SA	FD	www.kia.ch
Krämer Gruppe	Krämer Gruppe	Krämer Gruppe	Krämer Gruppe	D	www.kraemer-ag.ch
La Suisse à vélo	VeloLand Schweiz	Cycling in Switzerland	La Svizzera In bici	FDEI	www.suisse-a-velo.ch
Laboroute SA	Laboroute AG	Laboroute Ltd.	Laboroute SA	F	www.laboroute.ch
Lancia Suisse	Lancia Suisse	Lancia Suisse	Lancia Suisse	FDI	www.lancia.ch
Land Rover Suisse	Land Rover Schweiz	Land Rover Switzerland	Land Rover Svizzera	FD	www.landrover.com/ch/default?country=ch&lang1=de&lang2=fr&lang3=&lang4=



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
LAVOC - Laboratoire des voies de circulation de l'EPFL	LAVOC - Laboratoire des voies de circulation de l'EPFL	LAVOC - Laboratory of traffic facilities	LAVOC - Laboratoire des voies de circulation de l'EPFL	F	http://lavoc.epfl.ch/
LCR - Loi sur la circulation routière	SVG - Strassenverkehrsregeln	LRF - Law on the road traffic	LCStr - Legge federale sulla circolazione stradale	FDI	www.admin.ch/ch/fr/rs/c741_01.html
LEM - Chaire de Logistique, d'Economie et de Management de l'EPFL	LEM - Chaire de Logistique, d'Economie et de Management de l'EPFL	LEM - Chaire de Logistique, d'Economie et de Management de l'EPFL	LEM - Chaire de Logistique, d'Economie et de Management de l'EPFL	F	http://lem.epfl.ch/
Les routiers suisses	Les routiers suisses	Les routiers suisses	Les routiers suisses	FD	www.routiers.ch
Lexus Suisse	Lexus Schweiz	Lexus Switzerland	Lexus Svizzera	FDI	www.lexus.ch
LITRA - Service d'information pour les transports publics	LITRA - Informationsdienst für den öffentlichen Verkehr	LITRA - Information service for public transport	LITRA - Servizio d'informazione per i trasporti pubblici	FD	www.litra.ch
Lötscher Tiefbau SA	Lötscher Tiefbau AG	Lötscher Tiefbau Ltd.	Lötscher Tiefbau Plus	D	www.loetscher-plus.ch
Luzerner Raststätte (A2 - Lucerne)	Luzerner Raststätte (A2 - Lucerne)	Luzerner Raststätte (A2 - Lucerne)	Luzerner Raststätte (A2 - Lucerne)	D	www.luzerner-raststaette.ch
Manley Motorcycle Racing Team	Manley Motorcycle Racing Team	Manley Motorcycle Racing Team	Manley Motorcycle Racing Team	FD	www.manley-racing.ch
Marques routiers SA	Marques routiers AG	Marques routiers Ltd.	Marques routiers SA	F	www.marques-routiers.ch/
Mauler SA - Ingénieurs civils	Mauler AG - Ingénieurs civils	Mauler Ltd. - Ingénieurs civils	Mauler SA - Ingénieurs civils	F	www.mauler-ing.ch/
Mazda Suisse	Mazda Schweiz	Mazda Switzerland	Mazda Svizzera	FD	www.mazda.ch
MDT - Laboratoire de Mobilité et de Développement Territorial de l'EPFL	MDT - Laboratoire de Mobilité et de Développement Territorial de l'EPFL	MDT - Laboratoire de Mobilité et de Développement Territorial de l'EPFL	MDT - Laboratoire de Mobilité et de Développement Territorial de l'EPFL	F	http://mdt.epfl.ch
Mercedes-Benz Suisse	Mercedes-Benz Schweiz	Mercedes-Benz Switzerland	Mercedes-Benz Svizzera	FDI	www.mercedes.ch/
Mextra SA - Management Expert for TRANSPORTS systems	Mextra AG - Management Expert for TRANSPORTS systems	Mextra Ltd. - Management Expert for TRANSPORTS systems	Mextra SA - Management Expert for TRANSPORTS systems	FDE	www.mextra.ch/
MFK (BL) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Landschaft	MFK (BL) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Landschaft	MFK (BL) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Landschaft	MFK (BL) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Landschaft	D	www.baseland.ch/docs/jpd/mfk/main_mfk.htm
MFK (BS) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Stadt	MFK (BS) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Stadt	MFK (BS) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Stadt	MFK (BS) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Basel-Stadt	D	www.mk.bs.ch/
MFK (SO) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Solothurn	MFK (SO) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Solothurn	MFK (SO) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Solothurn	MFK (SO) - Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Solothurn	D	www.mfk-so.ch/
Michelin Pneumatiques SA	Michelin Pneumatiques SA	Michelin Pneumatiques SA	Michelin Pneumatiques SA	FDI	www.michelin.ch
Miatauto AG - Carrental Inc. Switzerland	Miatauto AG - Carrental Inc. Switzerland	Miatauto AG - Carrental Inc. Switzerland	Miatauto AG - Carrental Inc. Switzerland	DE	www.rentacar.ch
Mines d'Asphalte du Val de Travers (NE)	Asphaltbergwerke des Val de Travers (NE)	Asphalt mines of the Val de Travers (NE)	Miniere dell'astato del Val de Travers (NE)	F	www.nenet.ch/minaspha.htm
Mini Suisse	Mini Schweiz	Mini Switzerland	Mini Svizzera	FDE	www.mini.ch
Mitsubishi Motors Europe	Mitsubishi Motors Europe	Mitsubishi Motors Europe	Mitsubishi Motors Europe	FD	www.mitsubishi.ch
Mobility CarSharing Suisse	Mobility CarSharing Schweiz	Mobility CarSharing Switzerland	Mobility CarSharing Svizzera	FDEI	www.mobility.ch
Mobiltour.ch	Mobiltour.ch	Mobiltour.ch	Mobiltour.ch	FD	www.mobiltour.ch/
Multil.lease SA	Multil.lease AG	Multil.lease Ltd.	Multil.lease SA	FD	www.multilease.ch
My Basel	My Basel	My Basel	My Basel	D	www.mybasel.ch/verkehr.cfm
Nationale Kampagne "Fahren mit Licht am Tag"	Nationale Kampagne "Fahren mit Licht am Tag"	Nationale campaign "To lead lit headlights of day" (DE)	Nazionale campagna "da condurre na illuminato i fari del giorno" (DE)	D	www.lichtein.ch/
Nissan Switzerland - Renault Nissan Suisse SA	Nissan Switzerland - Renault Nissan Suisse SA	Nissan Switzerland - Renault Nissan Suisse SA	Nissan Switzerland - Renault Nissan Suisse SA	FD	www.nissan.ch
OCN (FR) - Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg	ASS (FR) - Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt des Kantons Freiburg	OCN (FR) - Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg	OCN (FR) - Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg	FD	www.ocn.ch/



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
OCRN (BE) - Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Bâle	SVSA (BE) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern	SVSA (BE) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern	SVSA (BE) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern	FD	www.pom.be.ch/svsa/
ODT - Office fédéral du développement territorial	ARE - Bundesamt für Raumentwicklung	ARE - Federal office for spatial development	ARE - Ufficio federale dello sviluppo territoriale	FDEI	www.are.admin.ch
OFEPP - Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	BUWAL - Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	SAFER - Swiss Agency for the Environment, Forests and Landscape	UFAPP - Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio	FD	www.umwelt-schweiz.ch
OFROU - Office Fédéral des Routes	ASTRA - Bundesamt für Strassen	FEDRO - Swiss Federal Roads Authority	USTRA - Ufficio federale delle strade	FDEI	www.asstra.admin.ch/
OFROU - Ouvrages d'art d'importance nationale	OFROU - Ouvrages d'art d'importance nationale	OFROU - Ouvrages d'art d'importance nationale	OFROU - Ouvrages d'art d'importance nationale	F	www.pontis.ch
OFROU - Système de repérage de base des routes nationales	OFROU - Système de repérage de base des routes nationales	OFROU - Système de repérage de base des routes nationales	OFROU - Système de repérage de base des routes nationales	FD	www.rbbs-ns.ch
OFS - Office fédéral de la statistique	BFS - Bundesamt für Statistik	SFSSO - Swiss Federal Statistical Office	UST - Ufficio federale di statistica	FDEI	www.statistique.admin.ch/
OFT - Office fédéral des transports	BAV - Bundesamt für Verkehr	FOI - Federal office of transport	UFT - Ufficio federale dei trasporti	FDEI	www.bav.admin.ch
OPC (BE) - Office des ponts et chaussées du canton de Bâle	TBA (BE) - Tiefbauamt des Kantons Bern	TBA (BE) - Tiefbauamt des Kantons Bern	TBA (BE) - Tiefbauamt des Kantons Bern	FD	www.bve.be.ch/tba_f.html
Opel - General Motors Suisse SA	Opel - General Motors Suisse SA	Opel - General Motors Suisse SA	Opel - General Motors Suisse SA	FD	www.opel.ch
Osgoona Safe Driving (TI)	Osgoona Safe Driving	Osgoona Safe Driving	Osgoona Safe Driving	EI	www.osgoona.safedriving.ch
OTC (GE) - Office des transports et de la circulation de l'Etat de Genève	OTC (GE) - Office des transports et de la circulation de l'Etat de Genève	OTC (GE) - Office des transports et de la circulation de l'Etat de Genève	OTC (GE) - Office des transports et de la circulation de l'Etat de Genève	F	www.geneva.ch/otc
OVJ (JU) - Office des véhicules de la République et Canton du Jura	OVJ (JU) - Office des véhicules de la République et Canton du Jura	OVJ (JU) - Office des véhicules de la République et Canton du Jura	OVJ (JU) - Office des véhicules de la République et Canton du Jura	F	www.jura.ch/services/ovj/presenti.htm
P. Imperiali-Cie SA	P. Imperiali-Cie AG	P. Imperiali-Cie Ltd.	P. Imperiali-Cie SA	D	www.imperiali.ch
Parkhäuser der Stadt Zürich (ZH)	Parkhäuser der Stadt Zürich (ZH)	Parkhäuser der Stadt Zürich (ZH)	Parkhäuser der Stadt Zürich (ZH)	D	www.parking.ch
Parking de la Riponne - Lausanne (VD)	Parking de la Riponne - Lausanne (VD)	Parking de la Riponne - Lausanne (VD)	Parking de la Riponne - Lausanne (VD)	F	www.parking-riponne.ch
Parkomatic SA	Parkomatic AG	Parkomatic Ltd.	Parkomatic SA	FD	www.parkomatic.ch
Parlement suisse	Schweizerische Parlament	Swiss Parliament	Parlamento svizzero	FDEI	www.parlament.ch
PC (VS) - Police cantonale valaisanne	KP (VS) - Kantonspolizei Wallis	PC (VS) - Police cantonale valaisanne	PC (VS) - Police cantonale valaisanne	FD	www.vs.ch/navig2/SecuriteInstitutions/Fr/Frame347.htm
PCH (JU) - Service des ponts et chaussées de la République et canton du Jura	PCH (JU) - Service des ponts et chaussées de la République et canton du Jura	PCH (JU) - Service des ponts et chaussées de la République et canton du Jura	PCH (JU) - Service des ponts et chaussées de la République et canton du Jura	F	www.jura.ch/services/pch
Peugeot Bikes Suisse	Peugeot Bikes-Schweiz	Peugeot Bikes Switzerland	Peugeot Bikes Svizzera	FD	http://bikes.peugeot.ch
Peugeot Moto Cycles - Grandjean Diffusion SA	Peugeot Moto Cycles - Grandjean Diffusion SA	Peugeot Moto Cycles - Grandjean Diffusion SA	Peugeot Moto Cycles - Grandjean Diffusion SA	FD	www.peugeotmotos.ch
Peugeot Suisse SA	Peugeot Suisse SA	Peugeot Suisse SA	Peugeot Suisse SA	FDI	www.peugeot.ch
PMS SA - Parking Management Services SA	PMS SA - Parking Management Services SA	PMS SA - Parking Management Services SA	PMS SA - Parking Management Services SA	F	www.pms-parkings.ch
Police cantonale bernoise (BE)	KAPO (BE) - Kantonspolizei Bern	KAPO (BE) - Kantonspolizei Bern	KAPO (BE) - Kantonspolizei Bern	FD	www.police.be.ch/
Police cantonale genevoise (GE)	Police cantonale genevoise (GE)	Police cantonale genevoise (GE)	Police cantonale genevoise (GE)	F	www.geneve.ch/police/
Police cantonale jurassienne (JU)	Police cantonale jurassienne (JU)	Police cantonale jurassienne (JU)	Police cantonale jurassienne (JU)	F	www.jura.ch/police/
Police cantonale neuchâtelaise (NE)	Police cantonale neuchâtelaise (NE)	Police cantonale neuchâtelaise (NE)	Police cantonale neuchâtelaise (NE)	F	www.ne.ch/nea/site/psprubrique/rubrique.jsp?StyleType=marion&CatId=1522
Police cantonale valdoise (VD)	Police cantonale valdoise (VD)	Police cantonale valdoise (VD)	Police cantonale valdoise (VD)	F	www.dse.vd.ch/police/
Police municipale de Lausanne (VD)	Police municipale de Lausanne (VD)	Police municipale de Lausanne (VD)	Police municipale de Lausanne (VD)	F	www.lausanne.ch/police
Polizia del Cantone Ticino (TI)	Polizia del Cantone Ticino (TI)	Polizia del Cantone Ticino (TI)	Polizia del Cantone Ticino (TI)	I	www.ti.ch/DI/POL



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
Porsche Suisse	Porsche Schweiz	Porsche Switzerland	Porsche Svizzera	FD	http://193.175.5.215
Promotion de la locomotion douce	Förderung des Langsamverkehrs	Promotion of non-motorised traffic	Promovimento del traffico lento	FDEI	www.locomotion-douce.ch
Prüflabor SA	Prüflabor AG	Prüflabor Ltd.	Prüflabor SA	D	www.prueflabor.ch
PTV Swiss SA	PTV Swiss AG	PTV Swiss Ltd.	PTV Swiss SA	D	www.ptvswiss.ch
R+R Burger und Partner	R+R Burger und Partner	R+R Burger und Partner	R+R Burger und Partner	DE	www.rrag.ch/
Rapp SA Engineers + Planner	Rapp AG Engineers + Planner	Rapp Ltd. Engineers + Planner	Rapp SA Engineers + Planner	DE	www.rapp.ch/
Renault - Renault Nissan Suisse SA	Renault - Renault Nissan Suisse SA	Renault - Renault Nissan Suisse SA	Renault - Renault Nissan Suisse SA	FD	www.renault.ch
Restaurooute Drei Stern (A1 - Argovie)	Restaurooute Drei Stern (A1 - Aargau)	Restaurooute Drei Stern (A1 - Argovie)	Restaurooute Drei Stern (A1 - Argovia)	FD	www.3stern.ch
Restoroute de Bavois Nature (A1-Vaud)	Restoroute de Bavois Nature (A1-Vaud)	Restoroute de Bavois Nature (A1-Vaud)	Restoroute de Bavois Nature (A1-Vaud)	FD	www.restoroute-bavois.ch
Restoroute de la Gruyère (A12 - Fribourg)	Restoroute de la Gruyère (A12 - Fribourg)	Restoroute de la Gruyère (A12 - Fribourg)	Restoroute de la Gruyère (A12 - Fribourg)	FD	www.restoroute-gruyere.ch/
Restoroute de la Rose de la Broye (A1 - Fribourg)	Restoroute de la Rose de la Broye (A1 - Fribourg)	Restoroute de la Rose de la Broye (A1 - Fribourg)	Restoroute de la Rose de la Broye (A1 - Fribourg)	FD	www.lully01.ch/
Restoroute du Gothard (A2 - Uri)	Restoroute du Gothard (A2 - Uri)	Restoroute du Gothard (A2 - Uri)	Restoroute du Gothard (A2 - Uri)	FDEI	www.gothardrasstaette.ch
Revue Automobile	Revue Automobile	Revue Automobile	Revue Automobile	FD	www.revueautomobile.ch
RGR - Robert-Grandpierre et Rapp SA	RGR - Robert-Grandpierre et Rapp AG	RGR - Robert-Grandpierre et Rapp Ltd.	RGR - Robert-Grandpierre et Rapp SA	F	www.rgr-sa.ch/
Rosenthaler + Partner SA	Rosenthaler + Partner AG	Rosenthaler + Partner Ltd.	Rosenthaler + Partner SA	D	www.rpag.ch/
ROSO - Chaire de Recherche Opérationnelle Sud-Ouest de l'EPFL	ROSO - Chaire de Recherche Opérationnelle Sud-Ouest de l'EPFL	ROSO - Operations Research Group at the EPFL Ouest de l'EPFL	ROSO - Chaire de Recherche Opérationnelle Sud-Ouest de l'EPFL	FE	http://roso.epfl.ch/
Routes et revêtements SA	Routes et revêtements SA	Routes et revêtements SA	Routes et revêtements SA	F	www.rrsa.ch
Routes Modernes	Routes Modernes	Routes Modernes	Routes Modernes	F	www.routesmodernes.ch
Saab Crissier Milliet SA - Crissier (VD)	Saab Crissier Milliet SA - Crissier (VD)	Saab Crissier Milliet SA - Crissier (VD)	Saab Crissier Milliet SA - Crissier (VD)	F	www.saab-crissier.ch
Saab Switzerland	Saab Switzerland	Saab Switzerland	Saab Switzerland	FD	www.saab.ch
SACR SA - Société d'Analyses et de Contrôles Routiers	SACR AG - Ingenieurbüro und Labor für die Strassenentwurf	SACR Ltd. - Société d'Analyses et de Contrôles Routiers	SACR SA - Société d'Analyses et de Contrôles Routiers	FD	www.sacr.ch
SAF (VD) - Service des améliorations foncières du canton de Vaud	SAF (VD) - Service des améliorations foncières du canton de Vaud	SAF (VD) - Service des améliorations foncières du canton de Vaud	SAF (VD) - Service des améliorations foncières du canton de Vaud	F	www.dinf.vd.ch/pages/professionnel/saf/home_safe.htm
Salon International de l'auto et des accessoires - Genève	Salon International de l'auto et des accessoires - Genève	Salon International de l'auto et des accessoires - Genève	Salon International de l'auto et des accessoires - Genève	FDE	www.salon-auto.ch
SAN (GE) - Service des automobiles et de la navigation du canton de Genève	SAN (GE) - Service des automobiles et de la navigation du canton de Genève	SAN (GE) - Service des automobiles et de la navigation du canton de Genève	SAN (GE) - Service des automobiles et de la navigation du canton de Genève	F	www.geneve.ch/san
SAN (VD) - Services des automobiles et de la navigation du canton de Vaud	SAN (VD) - Services des automobiles et de la navigation du canton de Vaud	SAN (VD) - Services des automobiles et de la navigation du canton de Vaud	SAN (VD) - Services des automobiles et de la navigation du canton de Vaud	F	www.dse.vd.ch/autor/
SAR (FR) - Service des Autoroutes du canton de Fribourg	SAR (FR) - Service des Autoroutes du canton de Fribourg	SAR (FR) - Service des Autoroutes du canton de Fribourg	SAR (FR) - Service des Autoroutes du canton de Fribourg	F	www.bar-fr.ch/
Sauber - Petronas Motorsport AG	Sauber - Petronas Motorsport AG	Sauber - Petronas Motorsport AG	Sauber - Petronas Motorsport AG	DE	www.sauber-petronas.ch
SC (TI) - Sezione della circolazione Ticino	SC (TI) - Sezione della circolazione Ticino	SC (TI) - Sezione della circolazione Ticino	SC (TI) - Sezione della circolazione Ticino	I	www.li.ch/circolazione
SCAN (NE) - Service cantonal des automobiles et de la navigation du canton de Neuchâtel	SCAN (NE) - Service cantonal des automobiles et de la navigation du canton de Neuchâtel	SCAN (NE) - Service cantonal des automobiles et de la navigation du canton de Neuchâtel	SCAN (NE) - Service cantonal des automobiles et de la navigation du canton de Neuchâtel	F	www.ne.ch/nea/site/isp/rubrique/rubrique.jsp?styleType=marron&CatId=3553
SCN (VS) - Service de la circulation routière et de la navigation du canton du Valais	SCN (VS) - Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt	SCN (VS) - Service de la circulation routière et de la navigation du canton du Valais	SCN (VS) - Service de la circulation routière et de la navigation du canton du Valais	FD	www.vs.ch/autos/
Scoters Derby - Hyosung - PGO	Scoters Derby - Hyosung - PGO	Scoters Derby - Hyosung - PGO	Scoters Derby - Hyosung - PGO	D	www.scooter.ch



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
SD Ingénierie SA	SD Ingénierie AG	SD Ingénierie SA	SD Ingénierie Ltd.	F	www.sdingerierie.com/
Seat Suisse	Seat Schweiz	Seat Switzerland	Seat Svizzera	FDI	www.seat.ch
SECA (FR) - Service des constructions et de l'aménagement du canton de Fribourg	BRPA (FR) - Bau- und Raumplanungsamt des Kantons Fribourg	SeCA (FR) - Service des constructions et de l'aménagement du canton de Fribourg	SeCA (FR) - Service des constructions et de l'aménagement du canton de Fribourg	FD	www.etatfr.ch/ocaf
Service des routes et voirie de la ville de Lausanne (VD)	Service des routes et voirie de la ville de Lausanne (VD)	Service des routes et voirie de la ville de Lausanne (VD)	Service des routes et voirie de la ville de Lausanne (VD)	F	www.lausanne.ch/routes_voirie
SEV - Syndicat du personnel des transports	SEV - Schweizerische Eisenbahn- und Verkehrspersonal-Verband	SEV - Schweizerische Eisenbahn- und Verkehrspersonal-Verband	SEV - Sindacato del personale dei trasporti	FDI	www.sev-online.ch/
Skoda Suisse	Skoda Suisse	Skoda Suisse	Skoda Suisse	FDI	www.skoda-auto.ch/
SlowUp	SlowUp	SlowUp	SlowUp	FD	www.slowup.ch
Smart Switzerland	Smart Switzerland	Smart Switzerland	Smart Switzerland	FI	www.smart.ch
Sounds and Images - Car rental Geneva	Sounds and Images - Car rental Geneva	Sounds and Images - Car rental Geneva	Sounds and Images - Car rental Geneva	FE	www.soundsandimages.ch
SPAA - Service de prévention des accidents dans l'agriculture	BUL - Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft	PSAA - Prevention service of the accidents in agriculture	SPAA - Servizio per la prevenzione degli infortuni nell'agricoltura	FDI	www.bul.ch/
SPC - Société Suisse de Psychologie de la Circulation	VVF - Schweizerische Vereinigung für Verkehrspsychologie	SPCVFV - Swiss association of psychology of circulation	SPCVFV - Associazione svizzera di psicologia di circolazione	FD	www.vvf-spc.ch/
SPCH (NE) - Service des ponts et chaussées du canton de Neuchâtel	SPCH (NE) - Service des ponts et chaussées du canton de Neuchâtel	SPCH (NE) - Service des ponts et chaussées du canton de Neuchâtel	SPCH (NE) - Service des ponts et chaussées du canton de Neuchâtel	F	www.ne.ch/nea/site/ps/rubrique/rubrique.jsp?StyleType=matron&CatId=1870
SR (GE) - Service des routes de l'Etat de Genève	SR (GE) - Service des routes de l'Etat de Genève	SR (GE) - Service des routes de l'Etat de Genève	SR (GE) - Service des routes de l'Etat de Genève	F	www.ge.ch/dael/generalites/organigramme/ggc_service_routes.html
SR (VD) - Service des routes du canton de Vaud	SR (VD) - Service des routes du canton de Vaud	SR (VD) - Service des routes du canton de Vaud	SR (VD) - Service des routes du canton de Vaud	F	www.dirn.vd.ch/sr
SRCE (VS) - Service des routes et des cours d'eau du canton du Valais	DSFB (VS) - Dienststelle für Strassen- und Flussbau des Kantons Valais	SRCE (VS) - Service des routes et des cours d'eau du canton du Valais	SRCE (VS) - Service des routes et des cours d'eau du canton du Valais	FD	www.vs.ch/navig2/TransportEquipement/Environnement/Frame360.htm
SSA (NW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Nidwalden	SSA (NW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Nidwalden	SSA (NW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Nidwalden	SSA (NW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Nidwalden	D	www.nw.ch/index_regierung_d.html
SSA (OW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Obwalden	SSA (OW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Obwalden	SSA (OW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Obwalden	SSA (OW) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Obwalden	D	www.obwalden.ch/strassenverkehrsamt/
SSE - Société Suisse des entrepreneurs	SBV - Schweizerische Baumeisterverband	SBMF - Swiss building master federation	SSIC - Società Svizzera degli Impresari-Constructori	FD	www.baumeister.ch/
STAPO (ZH) - Stadtpolizei Zürich	STAPO (ZH) - Stadtpolizei Zürich	STAPO (ZH) - Stadtpolizei Zürich	STAPO (ZH) - Stadtpolizei Zürich	D	www.stadt-zuerich.ch/kap05/stadtpolizei/
STRC - Swiss Transport Research Conference	STRC - Swiss Transport Research Conference	STRC - Swiss Transport Research Conference	STRC - Swiss Transport Research Conference	E	www.strc.ch/
STVA (AG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau	STVA (AG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau	STVA (AG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau	STVA (AG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau	D	www.ag.ch/strassenverkehrsamt/
STVA (GL) - Strassenverkehrsamt des Kantons Glarus Graubünden	STVA (GL) - Strassenverkehrsamt des Kantons Glarus Graubünden	STVA (GR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Graubünden	STVA (GL) - Strassenverkehrsamt des Kantons Glarus Graubünden	D	www.asa.ch/stva-gl/
STVA (GR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Graubünden	STVA (GR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Graubünden	STVA (GR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Graubünden	STVA (GR) - Ufficio della circolazione dei Cantoni congiunti	DI	www.stva.gr.ch/
STVA (LU) - Strassenverkehrsamt des Kantons Luzern	STVA (LU) - Strassenverkehrsamt des Kantons Luzern	STVA (LU) - Strassenverkehrsamt des Kantons Luzern	STVA (LU) - Strassenverkehrsamt des Kantons Luzern	D	www.stva-lu.ch/
STVA (SG) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Sankt-Gallen	STVA (SG) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Sankt-Gallen	STVA (SG) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Sankt-Gallen	STVA (SG) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Sankt-Gallen	D	www.stva.sg.ch
STVA (SH) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Schaffhausen	STVA (SH) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Schaffhausen	STVA (SH) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Schaffhausen	STVA (SH) - Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Schaffhausen	D	www.strassenverkehrsamt.sh.ch/
STVA (SZ) - Strassenverkehrsamt des Kantons Schwyz	STVA (SZ) - Strassenverkehrsamt des Kantons Schwyz	STVA (SZ) - Strassenverkehrsamt des Kantons Schwyz	STVA (SZ) - Strassenverkehrsamt des Kantons Schwyz	D	www.sz.ch/verkehrsamt/



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
STVA (TG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau	STVA (TG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau	STVA (TG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau	STVA (TG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau	D	www.strassenverkehrsamt.tg.ch/
STVA (ZG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zug	STVA (ZG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zug	STVA (ZG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zug	STVA (ZG) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zug	D	www.zug.ch/strassenverkehrsamt/
STVA (ZH) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich	STVA (ZH) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich	STVA (ZH) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich	STVA (ZH) - Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich	D	www.stva.zh.ch/
STVAI (AI) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Innerrhoden	STVAI (AI) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Innerrhoden	STVAI (AI) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Innerrhoden	STVAI (AI) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Innerrhoden	D	http://stva.ai.ch/
Subaru Suisse SA	Subaru Suisse AG	Subaru Suisse Ltd.	Subaru Suisse SA	FD	www.subaru.ch
Suzuki Suisse SA	Suzuki Schweiz AG	Suzuki Switzerland Ltd.	Suzuki Svizzera SA	FD	www.suzuki.ch
SVA (AR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	SVA (AR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	SVA (AR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	SVA (AR) - Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	D	www.stva.ar.ch/
SVI - Association suisse des ingénieurs en transports	SVI - Vereinigung Schweizerischer Verkehrsingenieure	SVI - Swiss association of transportation engineers	SVI - Associazione svizzera degli ingegneri del traffico	FD	www.svi.ch
SwissTraffic SA	SwissTraffic AG	Swiss Traffic Ltd.	SwissTraffic SA	FD	www.swisstraffic.ch
Système de guidage pour le stationnement de la ville de Zurich (ZH)	Parkleitsystem der Stadt Zürich (ZH)	Système de guidage pour le stationnement de la ville de Zurich (ZH)	Système de guidage pour le stationnement de la ville de Zurich (ZH)	D	www.pls-zh.ch
TBA (AR) - Tiefbauamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	TBA (AR) - Tiefbauamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	TBA (AR) - Tiefbauamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	TBA (AR) - Tiefbauamt des Kantons Appenzell Auserrhoden	D	www.ar.ch/default.asp?TNR=137&TNR2=649&Inhalt=649
TBA (BL) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Landschaft	TBA (BL) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Landschaft	TBA (BL) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Landschaft	TBA (BL) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Landschaft	D	www.baseland.ch/docs/bud/tba/main_tba.htm#top
TBA (BS) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Stadt	TBA (BS) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Stadt	TBA (BS) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Stadt	TBA (BS) - Tiefbauamt des Kantons Basel-Stadt	D	www.bs.ch/bd/tba.htm
TBA (GL) - Tiefbauamt des Kantons Glarus	TBA (GL) - Tiefbauamt des Kantons Glarus	TBA (GL) - Tiefbauamt des Kantons Glarus	TBA (GL) - Tiefbauamt des Kantons Glarus	D	www.gl.ch/
TBA (GR) - Tiefbauamt des Kantons Graubünden	TBA (GR) - Tiefbauamt des Kantons Graubünden	TBA (GR) - Tiefbauamt des Kantons Graubünden	UT (GR) - Ufficio tecnico dei Grigioni	DI	www.tiefbauamt.gr.ch/
TBA (NW) - Tiefbauamt des Kantons Nidwalden	TBA (NW) - Tiefbauamt des Kantons Nidwalden	TBA (NW) - Tiefbauamt des Kantons Nidwalden	TBA (NW) - Tiefbauamt des Kantons Nidwalden	D	www.nw.ch/regierung_verwaltung/direktionen/bau/tiefbau/tiefbauamt_l.html
TBA (SG) - Tiefbauamt des Kantons Sankt-Gallen	TBA (SG) - Tiefbauamt des Kantons Sankt-Gallen	TBA (SG) - Tiefbauamt des Kantons Sankt-Gallen	TBA (SG) - Tiefbauamt des Kantons Sankt-Gallen	D	www.tba.sg.ch
TBA (SH) - Tiefbauamt des Kantons Schaffhausen	TBA (SH) - Tiefbauamt des Kantons Schaffhausen	TBA (SH) - Tiefbauamt des Kantons Schaffhausen	TBA (SH) - Tiefbauamt des Kantons Schaffhausen	D	www.sh.ch/index.cfm?4F66071A80210935FED7A622760F05DC
TBA (SZ) - Tiefbauamt des Kantons Schwyz	TBA (SZ) - Tiefbauamt des Kantons Schwyz	TBA (SZ) - Tiefbauamt des Kantons Schwyz	TBA (SZ) - Tiefbauamt des Kantons Schwyz	D	www.sz.ch/strassenwesen
TBA (TG) - Tiefbauamt des Kantons Thurgau	TBA (TG) - Tiefbauamt des Kantons Thurgau	TBA (TG) - Tiefbauamt des Kantons Thurgau	TBA (TG) - Tiefbauamt des Kantons Thurgau	D	http://www3.tg.ch/dpage/online/rubrik.cfm?domainID=1&langueID=1&kapitelID=3&dienstID=90&rubrikID=476&userID=0&TreeID=198
TBA (UR) - Tiefbauamt des Kantons Uri	TBA (UR) - Tiefbauamt des Kantons Uri	TBA (UR) - Tiefbauamt des Kantons Uri	TBA (UR) - Tiefbauamt des Kantons Uri	D	www.ur.ch/home.asp?level=62&seite=239
TBA (ZG) - Tiefbauamt des Kantons Zug	TBA (ZG) - Tiefbauamt des Kantons Zug	TBA (ZG) - Tiefbauamt des Kantons Zug	TBA (ZG) - Tiefbauamt des Kantons Zug	D	www.zug.ch/tiefbauamt/
TBA (ZH) - Tiefbauamt des Kantons Zürich	TBA (ZH) - Tiefbauamt des Kantons Zürich	TBA (ZH) - Tiefbauamt des Kantons Zürich	TBA (ZH) - Tiefbauamt des Kantons Zürich	D	www.baudirektion.zh.ch/bdzh-src/bsc/tba-main.htm
TCS - Touring Club Suisse	TCS - Touring Club Suisse	TCS - Touring Club Suisse	TCS - Touring Club Suisse	FDI	www.tcs.ch
Technotes SA	Technotes AG	Technotes Ltd.	Technotes SA	D	www.technotes.ch/
TEE (BE) - Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne	BVE (BVE) - Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion des Kantons Bern	BVE (BVE) - Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion des Kantons Bern	TEE (BE) - Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne	FD	www.bve.be.ch
Teletext - Informations routières	Teletext - Strassenverkehrsinfos	Teletext - Traffic Information	Teletext - Infostada	FDI	www.swisstxt.ch/traffic
TFB - Service de recherches et conseils techniques en matière de ciment et béton	TFB - Technische Forschung und Beratung für Zement und Beton	TFB - Technical research and consulting on cement and concrete	TFB - Ricerca e consulenza tecnica per cemento e calcestruzzo	D	www.tfb.ch/
Tip Top Auto L'éman - Lausanne (VD)	Tip Top Auto L'éman - Lausanne (VD)	Tip Top Auto L'éman - Lausanne (VD)	Tip Top Auto L'éman - Lausanne (VD)	F	www.ramuz-edelweiss.ch



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
TL - Transports publics de la région lausannoise (VD)	TL - Transports publics de la région lausannoise (VD)	TL - Transports publics de la région lausannoise (VD)	TL - Transports publics de la région lausannoise (VD)	F	www.t-l.ch
Toyota Suisse	Toyota Schweiz	Toyota Switzerland	Toyota Suisse	FDI	www.toyota.ch/
TPG - Transports publics genevois	TPG - Transports publics genevois	TPG - Transports publics genevois	TPG - Transports publics genevois	FE	www.tpg.ch
TPI - Transportplan Impact	TPI - Transportplan Impact	TPI - Transportplan Impact	TPI - Transportplan Impact	F	www.transportplan.ch
Traffic Online CH	Traffic Online CH	Traffic Online CH	Traffic Online CH	FDEI	www.traffic-online.ch
Traffic	Traffic	Traffic	Traffic	D	www.traffic.ch/
Tropen SA	Tropen AG	Tropen SA	Tropen SA	FDE	www.tropen.ch/
Truckinfo - Informations sur le trafic pour les poids lourds	Truckinfo - Informations sur le trafic pour les poids lourds	Truckinfo - Informations sur le trafic pour les poids lourds	Truckinfo - Informations sur le trafic pour les poids lourds	FDEI	www.truckinfo.ch
TTSIM - Torday Traffic Simulation	TTSIM - Torday Traffic Simulation	TTSIM - Torday Traffic Simulation	TTSIM - Torday Traffic Simulation	F	www.ttsim.com
Tunnel de la Vue-des-Alpes (NE)	Tunnel des Vue-des-Alpes (NE)	Tunnel of Vue-des-Alpes (NE)	Traforo di la Vue-des-Alpes (NE)	F	www.infra2000.ch/references/vue_des_alpes.html
Tunnel du Baregg (AG)	Baregg-Tunnel (AG)	Tunnel of Baregg (AG)	Traforo di Baregg (AG)	D	www.baregg.ch/
Tunnel du Belchen (BL - SO)	Belchentunnel (BL - SO)	Belchentunnel (BL - SO)	Belchentunnel (BL - SO)	D	www.belchen.ch
Tunnel du Regrouillon (VS)	Tunnel Regrouillon (VS)	Tunnel of Regrouillon (VS)	Traforo di Regrouillon (VS)	F	www.sdingenierie.com/references/sion/s12006-s.htm
Tunnel routier de Saint-Gothard (UR - TI)	Gotthard-Strassentunnel (UR - TI)	Gotthard-Strassentunnel (UR - TI)	Gotthard-Strassentunnel (UR - TI)	D	www.gotthard-strassentunnel.ch/
Umverkehr	Umverkehr	Umverkehr	Umverkehr	D	www.umverkehr.ch
UPSA - Union professionnelle suisse de l'automobile	AGVS - Autogewerbe-Verband der Schweiz	UPSA/AGVS - Swiss professional union of the car	UPSA - Unione professionale svizzera dell'automobile	FDI	www.agvs.ch/
UTP - Union des transports publics	VöV - Verband öffentlicher Verkehr	UPT - Union of public transport	UTP - Unione dei trasporti pubblici	FD	www.utp.ch/
Veba-Büchler SA	Veba-Büchler AG	Veba-Büchler Ltd.	Veba-Büchler SA	D	www.buechler-bau.ch
Verkehrsdaten - OFROU	Verkehrsdaten - ASTRA	Verkehrsdaten - FEDRO	Verkehrsdaten - USTRA	FDEI	www.verkehrsdaten.ch/
VESTRA - Union d'entreprises suisses de construction de routes	VESTRA - Verband Schweizerischer Strassenbaunternehmer	VESTRA - Union of Swiss companies of construction of roads	VESTRA - Associazione svizzera degli impresari delle costruzioni stradali	FDI	www.vestra.ch
VFS - Association pour les familles des victimes de la route	VFS - Vereinigung für Familien der Strassenopfer	VFS - Vereinigung für Familien der Strassenopfer	VFS - Vereinigung für Familien der Strassenopfer	D	www.strassenopfer.ch/
Via Storia	Via Storia	Via Storia	Via Storia	FDEI	www.viastoria.ch
Viagroup SA	Viagroup AG	Viagroup Ltd.	Viagroup SA	FD	www.viagroup.ch
Viasuisse	Viasuisse	Viasuisse	Viasuisse	FDEI	www.viasuisse.ch/
Vision Zero	Vision Zero	Vision Zero	Vision Zero	D	www.vision-zero.com/
VMCV - Transports publics Vevey - Montreux - Villeneuve	VMCV - Transports publics Vevey - Montreux - Villeneuve	VMCV - Transports publics Vevey - Montreux - Villeneuve	VMCV - Transports publics Vevey - Montreux - Villeneuve	F	www.vmcv.ch/
Volkswagen Suisse	Volkswagen Schweiz	Volkswagen Switzerland	Volkswagen Svizzera	FDI	www.volkswagen.ch
Volvo Automobiles Suisse SA	Volvo Automobiles Schweiz SA	Volvo Automobiles Switzerland SA	Volvo Automobiles Svizzera SA	FDI	www.volvocars.ch/
VSS - Association suisse des professionnels de la route et des transports	VSS - Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute	VSS - Swiss Association of Road and Transportation Experts	VSS - Associazione svizzera dei professionisti della strada e dei trasporti	FD	www.vss.ch/
VTA (LU) - Verkehrs- und Tiefbauamt des Kantons Luzern	VTA (LU) - Verkehrs- und Tiefbauamt des Kantons Luzern	VTA (LU) - Verkehrs- und Tiefbauamt des Kantons Luzern	VTA (LU) - Verkehrs- und Tiefbauamt des Kantons Luzern	D	www.lu.ch/vta
Walo Bertschinger SA	Walo Bertschinger AG	Walo Bertschinger Ltd.	Walo Bertschinger SA	FDEI	www.walo.ch
XXIIème Congres Mondial de la Route AIPCR 2003	XXIIème PIARC World Road Congress 2003	XXIIème PIARC World Road Congress 2003	XXIIème PIARC World Road Congress 2003	FE	www.wrc2003.com



Français	Deutsch	English	Italiano	Langues	URL
Zschokke Construction SA	Zschokke Construction AG	Zschokke Construction Ltd..	Zschokke Construction SA	FD	www.zschokkeconstruction.ch/
Zschokke Holding	Zschokke Holding	Zschokke Holding	Zschokke Holding	FD	www.zschokke.ch
Zschokke Locher SA	Zschokke Locher AG	Zschokke Locher Ltd..	Zschokke Locher SA	FD	www.zschokkelocher.ch/
Zucker Ltd Asphalt Plants	Zucker Ltd Asphalt Plants	Zucker Ltd Asphalt Plants	Zucker Ltd Asphalt Plants	FE	www.zucker-ld.com/



## 12.2 LISTE DES MOTS-CLES

Le tableau suivant présente les 1'970 mots-clés utilisés par le site Internet Swissroads.

Français	Deutsch	English
A droite	Rechts	Nearside
A gauche	Links	Offside
A plusieurs voies	Mehrspurig	Multilane
Abattage	Aushub	Excavation (process)
Abdomen	Unterleib	Abdomen
Absorption	Absorption	Absorption
Abus	Suechigkeit	Addiction
Accélérateur (veh)	Gaspedal	Accelerator (veh)
Accélérateur de prise	Erstarrungsbeschleuniger	Accelerator (concrete)
Accélération	Beschleunigung	Acceleration
Accès limité	Strassensperrung	Road closure
Accessibilité	Zugänglichkeit	Accessibility
Accessoire aérodynamique	Aerodynamisches zubehoer	Aerodynamic device
Accident	Unfall	Accident
Accotement stabilisé	Seitenstreifen (befestigt)	Hard shoulder
Accroissement	Vergrosserung	Increase
Acélate	Acetat	Acetate
Acide	Saeure	Acid
Acide chlorhydrique	Salzsaure	Hydrochloric acid
Acide nitrique	Salpetersaure	Nitric acid
Acide phosphorique	Phosphorsaure	Phosphoric acid
Acide sulfurique	Schwefelsaure	Sulphuric acid
Acier	Stahl	Steel
Acquisition de terrain	Grundwerb	Land acquisition
Acrylique	Acryl	Acrylic
Activation (physicochim)	Aktivierung (physicochem)	Activation (physicochem)
Adaptation (psychol)	Anpassung (psychol)	Adaptation (psychol)
Adaptation à l'obscurité	Dunkelanpassung	Dark adaptation
Adhésivité	Adhaesion	Adhesion
Adjuvatoire	Vertragspartner	Contractor
Adjuvant	Zusatzmittel	Admixture

Français	Deutsch	English
Administration (gestion)	Verwaltung	Administration
Adolescent	Jugendlicher	Adolescent
Adsorption	Adsorption	Adsorption
Adulte	Erwachsener	Adult
Aérodynamique	Aerodynamik	Aerodynamics
Aéroport	Flugplatz	Airport
Affectation (trafic)	Verkehrsumlegung	Traffic assignment
Afghanistan	Afghanistan	Afghanistan
Afrique	Afrika	Africa
Afrique du sud	Suedafrika	South africa
Age	Alter	Age
Aggressivité (de l'eau)	Aggressivitaet (wasser)	Aggressivity (of water)
Aggressivité (psychol)	Aggression (psychol)	Aggressiveness (psychol)
Agriculture	Landwirtschaft	Agriculture
Aide électronique à la conduite	Elektronische fahrhilfe	Electronic driving aid
Aiguille	Nadel	Needle
Alpc	lapse	lapse
Alpcr	Platz	Place
Air	Luft	Air
Air comprimé	Druckluft	Compressed air
Aire de service	Tank rast anlage	Service area
Albanie	Albanien	Albania
Alcool	Alkohol	Alcohol
Alcooléol	Alkoholtest	Breath test
Algérie	Algerien	Algeria
Algol	Algol	Algol
Alimentation (homme)	Ernaehrung	Food
Alphalique	Alphatische verbindungen	Aliphatic compounds
Allemagne	Deutschland	Germany
Alliage	Legierung	Alloy
Allumage	Zuendung	Ignition

Français	Deutsch	English
Alluvion	Alluvium	Alluvium
Alpes	Alpen	Alpine
Allération (gen)	Materialveraenderung (alg)	Deterioration
Allération(atmos)	Vervitterung	Weathering
Aluminate	Aluminat	Aluminate
Aluminium	Aluminium	Aluminium
Amélioration	Verbesserung	Improvement
Aménagement	Anordnung	Layout
Aménagement du paysage	Landschaftsgestaltung	Landscapeing
Aménagement du territoire	Regionalplanung	Regional planning
Amérique centrale	Mittelamerika	Centralamerica
Amérique du sud	Suedamerika	South america
Amlante	Asbest	Asbestos
Amide	Amid	Amide
Amine	Amine	Amine
Amortissement	Daempfung	Damping
Amplitude	Amplitude	Amplitude
An	Jahr	Year
Analyse (math)	Analyse (math)	Analysis (math)
Analyse chimique	Chemische analyse	Chemicalanalysis
Analyse de la valeur	Nutzwertanalyse	Value analysis
Analyse de régression	Regressionsanalyse	Regression analysis
Analyse de systèmes	Systemanalyse	Systems analysis
Analyse de variance	Varianzanalyse	Variance analysis
Analyse des contraintes	Spannungsanalyse	Stress analysis
Analyse séquentielle	Sequenzanalyse	Sequentialanalysis
Analyse thermique	Dia	Thermalanalysis
Ancre	Verankerung	Anchorage
Andorra	Andorra	Andorra
Angle	Winkel	Angle
Angola	Angola	Angola



Français	Deutsch	English
Angularité	Kanigkkeit	Angularity
Anhydride carbonique	Kohlendioxid	Carbon dioxide
Animal	Tier	Animal
Anion	Anion	Anion
Anti encastrament	Unterfahrerschutz	Underride prevention
Antilles	Westindien	West Indies
Appareil d'appui	Auflager (bruecke)	Bearing (bridge)
Appareil de mesure	Messgeraet	Apparatus (measuring)
Appareil de mesure a radiofrelément	Isolopengerat	Back scattering apparatus
Appareil de mesure de profil	Profilmesgeraet	Profilemeter
Appenzell	Appenzell	Appenzell
Apprentissage (conducteur)	Fahrausbildung	Driver training
Approximation	Naeherung (math)	Approximation
Appui-tête	Kopfstuetze	Head rest
Aptitude a la conduite	Fahrtauglichkeit	Driving aptitude
Arabis saoudite	Saudiarabien	Saudi arabia
Argent	Silber	Silver
Argentine	Argentinien	Argentina
Argile	Ton (gestein)	Clay
Argile a blocaux	Geschiebelehm	Boulder clay
Argile expansée	Blaehon	Expanded clay
Argile sensible	Quickton	Sensitive clay
Argovie	Argovia	Aargau
Armature	Bewehrung	Reinforcement (in mater)
Aromatique	Aromatische verbindungen	Aromatic compounds
Arrachage (pieu)	Ziehen (platt)	Extraction (pile)
Arrêt (transp en commun)	Haltestelle	Stop (public transp)
Arrêt interdit	Haltverbot	No stopping
Arrière	Hinten	Rear
Articulation (homme)	Gelenk (menschl)	Joint (human)
Articulation (mec)	Gelenk	Hinge
Artificiel	Kuansilich	Artificial
Ascenseur	Aufzug	Lift (elevator)
Asile	Asien	Asia
Aspects médicaux	Medizinische gesichtspunkte	Medical aspects
Asphalte naturel	Naturspphalt	Natural rock asphalt
Asphalte	Asphalten	Asphaltene

Français	Deutsch	English
Aesée non traitée	Ungedundene tragschicht	Unbound base
Assurance	Versicherung	Insurance
Assurance de qualité	Qualitaetsgarantie	Quality assurance
Atlantique	Atlantik	Atlantic
Atome	Atom	Atom
Attention	Aufmerksamkeit	Attention
Attitude (psychol)	Einstellung (psychol)	Attitude (psychol)
Attractivité (transp)	Attraktivitaet (verkmittel)	Attractiveness (transp)
Audiovisuel	Audiovisuell	Audiovisual
Australie	Australien	Australia
Autocar postal	TO BE TRANSLATED	Combined bus service
Automatique	Automatisch	Automatic
Automne	Herbst	Autumn
Autorité locale	Gemeindeverwaltung	Local authority
Autorité unique (transp)	Verkehrsverbund	Transport authority
Autoute	Autobahn	Motorway
Autriche	Oesterreich	Austria
Avallanche	Lawine	Avallanche
Avancement au bouclier	Schildvortrieb	Shield driving
Avant (espace)	Vorn	Front
Avertissement	Ankündigung	Warning
Avertisseur sonore	Hupe	Horn
Avion	Luftfahrzeug	Aircraft
Axe (math)	Achse (math)	Axis
Azote	Stickstoff	Nitrogen
Bactérie	Bakterien	Bacteria
Balance	Waage	Weighting apparatus
Bâle	Basel	Bâle
Bâle-Campagne	Basel-Landschaft	Basel-Landschaft
Balise (marquage)	Leitposten	Marker post
Bambou	Bambus	Bamboo
Banc d'essai	Pruelstand	Test rig
Bande bruisante	Profilierter randstreifen	Rumble strip
Bande de guidage	Leitstreifen	Marginal strip
Bande magnétique	Magnetband	Magnetic tape
Bande perforée	Lochstreifen	Punched tape
Bangladesh	Volksrepublik bangladesh	Bangladesh

Français	Deutsch	English
Banlieue	Vorort	Suburbs
Banque de données	Datenbank	Data bank
Barrage en enrochement	Steinschuettdamm	Rock fill dam
Barrage en terre	Erdtdamm	Earth dam
Barre	Stab	Bar
Barrière mobile	Fahrbare barriere	Mobile barrier
Basalte	Basalt	Basalt
Base (chim)	Base (chem)	Alkali
Basin d'orage	Staubecken	Balancing reservoir
Basin versant	Einzugsgebiet	Catchment area (hydro)
Batardeau	Fangdamm	Cofferdam
Bateau	Schiff	Ship
Bâtiment	Gebaeude	Building (structure)
Battage	Rammen	Driving (pile)
Batterie	Batterie	Battery
Bauxite	Bauxit	Bauxite
Bébé	Baby	Infant
Belgique	Belgien	Belgium
Bénéfice	Gewinn	Profit
Benkelman	Benkelmanbalken	Benkelman beam
Bentonite	Bentonit	Bentonite
Berne	Berne	Bern
Berne	Bern	Bern
Betatron	Betatron	Betatron
Béton	Beton	Concrete
Béton a air occlus	Luftporenbeton	Air entrained concrete
béton à haute résistance	hochfester Beton	high strength concrete
béton armé	Stahlbeton	reinforced concrete
Béton coulé sur place	Ortbeton	Cast in situ concrete
béton de fibres	Faserbeton	fiber concrete
Béton frais	Frischbeton	Fresh concrete
Béton goudronneux	Teerbeton	Dense tar surfacing
Béton hydraulique	Beton	Concrete
Béton léger	Leichtbeton	Lightweight concrete
Béton maigre	Magerbeton	Lean concrete
Béton précontraint	Spannbeton	Pre stressed concrete
Béton préfabriqué	Betonfertigteill	Precast concrete



Français	Deutsch	English
Béton prêt à l'emploi	Transportbeton	Ready mixed concrete
Béton projeté	Torkrebeton	Shotcrete
Bhoutan	Bhoutan	Bhoutan
Biaxial	Biaxial	Biaxial
Bibliographie	Bibliographie	Bibliography
Bicyclette	Fahrrad	Bicycle
Bidimensionnel	Zweidimensional	Two dimensional
Bidon (barrière de secur)	Ansprichtaempfer (trommel)	Safety drums (crash cushion)
Biturcation	Gabelung	Fork junction
Bille et anneau (essai)	Ring und kugel (versuch)	Ring and ball (test)
Blindal	Wechselbarriefahrzeug	Dual mode
Blomécanique	Blomechanik	Blomechanics
Biorhythme	Biorhythmus	Biorhythm
Bird	Ibrd	Ibrd
Birmanie	Birma	Burma
Bitume	Bitumen	Bitumen
Bitume goudron	Teer bitumen gemisch	Bitumen tar mixture
Bianc	Weiss	White
Blessure	Verletzung	Injury
Bleu	Blaue	Blue
Blindage (etal)	Verbau	Timbering
Bloccage des roues	Radblokkierung	Wheel locking
Bois	Holz	Wood (mater)
Boite de cisaillement	Schergeraet	Shear box
Bolivie	Bolivien	Bolivia
Bordure	Bordstein	Kerb
Borgne	Einnaeufig	One eyed
Botswana	Botswana	Botswana
Bouche d'épout	Strassenablauf	Gully
Boucle (ceinture de secur)	Sicherheitsgurtverschluss	Buckle (safetybelt)
Boue	Schlamm	Mud
Boulet	Kugel	Ball
Boulevard périphérique	Ringstrasse	Ring road
Bouton	Bolzen	Bolt
Bowstring	Zugbandbruecke	Bowstring bridge
Brail	Pech	Pitch (matier)
Branche carrefour	Arm (knoten)	Intersection leg

Français	Deutsch	English
Bras	Arm (menschl)	Arm (human)
Brésil	Brasilien	Brazil
Brevet	Patent	Patent
Brique	Ziegelslein	Brick
Brise vitesse	Geschwindigkeitseinstellung	Speed control (struct. elem)
Brouillard	Nebel	Fog
Brut	Roh	Raw (crude)
Budget	Budget	Budget
Bulgarie	Bulgarien	Bulgaria
Bulldozer	Planieraupen	Bulldozer
Burundi	Burundi	Burundi
Bus	Bus	Bus
Buée	Erdoberland	Earth pressure (passive)
Câble	Kabel	Cable
Cadavre	Leichnam	Cadaver
Cadmium	Cadmium	Cadmium
Caillou	Schotter	Coarse aggregate
Caisson	Caisson	Caisson
Calcaire	Kalkstein	Limestone
Calcium	Calcium	Calcium
Calcul	Berechnung	Calculation
Calcul des chaussées	Berechnung d strassenoberbaus	Pavement design
Calcul économique	Wirtschaftlichkeitsrechnung	Cost benefitanalysis
Calculateur analogique	Analogrechner	Analog computer
Calculateur hybride	Hybridrechner	Hybrid computer
Calculateur numérique	Digitalrechner	Digital computer
Cambodge	Kambodscha	Cambodia
Cameroun	Kamerun	Cameroun
Cambon ciferne	Tankwagen	Tanker
Canada	Kanada	Canada
Caniveau	Rinne	Gutter
Cantiliver	Kragarm	Cantilever
Caoutchouc	Gummi	Rubber
Capacité (electr)	Kapazität (electr)	Capacity (electr)
Capacité (route)	Leistungsfähigkeit (strasse)	Capacity (road, footway)
Capacité (veh)	Fassungsvermögen (fahrzeug)	Capacity (veh)
Capillaire	Kapillartiel	Capillarity

Français	Deutsch	English
Capot	Motorhaube	Bonnet (car)
Captur	Geber	Sensor
Car pool	Fahrgemeinschaft	Car pooling
Caractéristiques	Eigenschaft	Properties
Carbene	Carbene	Carbene
Carbonat	Karbonat	Carbonate
Carbone	Kohlenstoff	Carbon
Carburant	Kraftstoff	Fuel
Carburateur	Vergaser	Carburetor
Carotte	Bohrern	Core (boring)
Carrefour	Knotenpunkt	Junction
Carrefour en batonnelle	Versetzte Kreuzung	Staggered junction
Carrefour en losange	Kleeblatt (Knotenpunkt)	Cloverleaf junction
Carrefour en T	Rechtwinkelige einmündung	T junction
Carrefour en trompette	Trompete (Knoten)	Trumpet junction
Carrefour giratoire	Kreisverkehrsplatz	Roundabout
Carrefour non signalisé	Knoten ohne signalisierung	Uncontrolled junction
Carrière	Steinbruch	Quarry
Carrosserie	Karosserie	Body (car)
Carte	Karte	Map
Carte d'abonnement	Zeitkarte	Season ticket
Carte perforée	Lochkarte	Punched card
Casque	Schutzhelm	Crash helmet
Cassette	Kassette	Cassette
Cassis	Querrinne	Sudden sag
Catadioptr	Rueckstrahler	Reflector (veh)
Catalyse	Katalyse	Catalysis
Caillon	Kaillon	Caillon
Cause	Ursache	Cause
Cavité	Hohlraum	Cavity
Chr	Chr	Californiabearing ratio
Ceb	Ceb	Ceb
Cécité	Blindheit	Blindness
Cee	Eg	Eec
Ceinture a enrouleur	Automatikgurt	Inertial safety belt
Ceinture de sécurité	Sicherheitsgurt	Safety belt
Cellulose	Zellulose	Cellulose



Français	Deutsch	English
Cemt	Cemt	Emnt
Centre volante	Flugasche	Fly ash
Centrale de fabrication	Aufbereitungsanlage	Mixing plant
Centre	Mitte	Centre
Centre commercial	Einkaufszentrum	Shopping centre
Centre d'affaires	Geschäftsdistrikt	Business district
Centre ville	Innenstadt	Town centre
Céramique	Steinzeug	Ceramic
Cercle	Kreis	Circle
Carveau	Gehim	Brain
Chânes (neige)	Schneeketten	Snow chains
Chaleur	Waerme	Heat
Champ de vision	Blickfeld	Field of vision
Chaniter	Baustelle	Construction site
Chape d'étanchéité (pont)	Abdichtung (bruecke)	Waterproofing course (bridge)
Charbon	Kohle	Coal
Charge	Belastung	Load
Charge concentrée	Einzellast	Concentrated loading
Charge d'essieu	Achsellast	Axle load
Charge mentale	Stress	Stress (psycho)
Charge répartie	Flaechenlast	Distributed loading
Chargement dangereux	Ungesicherte ladung	Insecure load
Chargement répété	Wiederholte belaetung	Repetitive loading
Chariot pour choc	Aufprallschilten	Impact sled
Châssis	Fahrgestell	Chassis
Chauffage chaussée	Strassenheizung	Road heating
Chaussée (corps de)	Oberbau	Pavement
Chaussée (trafic)	Fahrbahn	Carriageway
Chaussée entièrement bitumineuse	Asphaltoberbau	Full depth asphalt pavement
Chaussée rigide	Betonstrasse (oberbau)	Rigid pavement
Chaussée semi rigide	Halbstarre oberbau	Semi rigid pavement
Chaussée souple	Asphaltstrasse (oberbau)	Flexible pavement
Chaux	Kalk	Lime
Chaux vive	Brenntkalk	Quick lime
Chemin de fer (voie)	Gleis	Railway (track)
Chemin rural	Wirtschaftsweg	Farm road
Chili	Chile	Chile

Français	Deutsch	English
Chimie	Chemie	Chemistry
Chine	China	China
Chlorure de calcium	Kalziumchlorid	Calcium chloride
Chlorure de magnésium	Magnesiumchlorid	Magnesium chloride
Chlorure de polyvinyle	Pvc	Polyvinylchloride
Chlorure de sodium	Natriumchlorid	Sodium chloride
Choc	Schlag	Shock
Choix	Auswahl	Selection
Chromatographie	Chromatographie	Chromatography
Chrome	Chrom	Chromium
Chypre	Zypern	Cyprus
Ciel ouvert	Uberlage	Open cut
Ciment	Zement	Cement
Ciment expansif	Quellzement	Expansive cement
Ciment résistant aux sulfates	Sulfatbestaendiger zement	Sulphate resistant cement
Cinématographie	Film (filmtchnik)	Cinematography
Circuit (électr)	Stromkreis	Circuit (electr)
Circulation	Verkehr	Traffic
Circulation du sang	Kreislauf	Circulation (blood)
Cisaillement	Scheren	Shear
Clair	Hell	Light (colour)
Classification	Klassifizierung	Classification
Clightant	Fahrlichtungsanzeiger	Trafficator
Climat	Witterung	Weather
Cloque	Blasenbildung	Blistering
Cloaque des sols	Bodenvermeggung	Soilnailing
Cloutage	Spiltelnwalzen	Chipping (action of)
Cobol	Cobol	Cobol
Code de la route	Strassenverkehrsrecht	Traffic regulations
Coefficient	Koeffizient	Coefficient
Coefficient de frottement	Reibungsbeiwert	Coefficient of friction
Coefficient de poisson	Querdehnungszahl	Poisson's ratio
Coefficient de réaction du sol	Bodenkennziffer	Coefficient of subgrade reaction
Coefficient de sécurité	Sicherheitsbeiwert	Safety coefficient
Coeur	Herz	Heart
Cofrage	Schaltung	Formwork
Cofrage glissant	Gleitschaltung	Sliding form

Français	Deutsch	English
Cohésion	Kohaesion	Cohesion
Colle	Klebstoff	Glue
Collision	Zusammenstoss	Collision
Collision arrière	Aufahrunfall	Rear end collision
Collision en chaîne	Massenunfall	Multiple collision
Collision frontale	Frontalzusammenstoss	Head on collision
Collision latérale	Seitlicher zusammenstoss	Sideways collision
Colloïde	Kolloid	Colloid
Colmatage	Kolmatierung	Siltling
Colombie	Kolumbien	Colombia
Colonne ballastée	Schotterpfahl	Granular pile
Colonne de direction	Lenkeseule	Steering column
Colonne ventébrale	Wirbelsaeule	Spinal column
Combustion	Verbrennung	Combustion
Commande	Steuerung	Control (mech)
Commande centralisée (trafic)	Zentrale verkehrsteuerung	Areatraffic control
Commande par le trafic	Verkehrshaengig	Vehicle actuated
Commerce	Handel	Trade
Commission	Arbeitsgruppe	Working group
Communauté des états indépendants	Gemeinschaft unabhængiger staaten	Commonwealth Of independent states
Communication	Kommunikation	Communication
Commulateur	Schalter	Switch
Compacité	Verdichtungsgrad	Compaction (state of)
Compactage	Verdichtung	Compaction
Compacteur a rouleau	Walze	Roller
Compacteur giratoire	Gyrotory verdichter	Gyrotory compactor
Comportement	Verhalten	Behaviour
Composants du véhicule	Fahrzeugteile	Components of the car
Composite	Zusammengesetzt	Composite
Composition du mélange	Zusammensetzung	Mix design
Composition du trafic	Verkehrszusammensetzung	Traffic composition
Compréhension	Verständnis	Comprehension
Compressibilité	Zusammendruckbarkeit	Compressibility
Compression	Zusammendruckung	Compression
Comptage (trafic)	Verkehrserhebung	Traffic count
Compte rendu de voyage	Reisebericht	Report of visit
Compte tours	Drehzahlmesser	Rev counter



Français	Deutsch	English
Compteur de vitesse	Tachometer	Speedometer
Compteur kilométrique	Kilometerzähler	Mileage recorder
Concasse	Brechen	Crushing
Concentration (chim)	Konzentration (chem)	Concentration (chem)
Conception assistée par ordinateur	Computer aided design	computer aided design
Concurrence	Wettbewerb	Competition
Condensation	Kondensation	Condensation
Conducteur	Fahrer	Driver
Conductibilité (chal)	Leitfähigkeit (waerme)	Conductivity (heat)
Conduite (tube)	Rohrleitung	Pipe
Conduite (veh)	Fahrzeugführung	Driving (veh)
Conduite a contre sens	Falschfahren	Wrong way driving
Conférence	Konferenz	Conference
Confort	Komfort	Comfort
Congélation (procédé consti)	Gefrierverfahren	Freezing (method)
Congère	Schneeverwehung	Drifting snow
Congestion (trafic)	Verkehrsstauung	Congestion (traffic)
Conglomérat	Konglomerat	Conglomerate
Congo (république populaire)	Republik kongo	Republic of congo
Connecteur (pont)	Verbindanker (bruecke)	Connector (bridge)
conseil	Beratung	consultancy
Consolidation (sol)	Konsolidierung (boden)	Consolidation (soil)
Consolidation secondaire	Sekundäre konsolidierung	Secondary consolidation
Consommation de carburant	Kraftstoffverbrauch	Fuel consumption
Construction (exécution)	Bau	Construction
Construction par entreautalpageur	Vorschubgeruest	Construction with movable formwork
Construction par étapes	Zwischenausbau	Stage construction
Construction routière	Strassenbau	Road construction
Contact (pneu route)	Bodenhaltung	Contact (tyre road)
Conteneur	Container	Container (freight)
Continu	Kontinuierlich	Continuous
Contrainte	Spannung (mater)	Stress (in material)
Contraste	Kontrast	Contrast (visual)
Contrevenant	Rechtsuebertreter	Offender
Contreventement	Windverband	Brace (wind)
Contrôle	Kontrolle	Surveillance

Français	Deutsch	English
Contrôle de processus	Prozesssteuerung	Process control
Conurbation	Ballungsgebiet	Conurbation
Convertisseur de mesure	Uebersetzer	Transducer
Convoyeur (mater)	Bandfoerderer	Conveyor (mater)
Coque (struct)	Schale (flaechenträgerwerk)	Shell (struct)
Coquillage	Muscheln	Shell (aggregate)
Coral	Koralle	Coral
Corée du nord	Nordkorea	North Korea
Corée du Sud	South Korea	South Korea
Cornière	Winkelisen	Angle bar
Corps humain	Menschlicher koerper	Human body
Correction	Korrektur	Correction
Corrélation (math, stat)	Korrelation (math, stat)	Correlation (math, stat)
Corrosion	Korrosion	Corrosion
Côte (port)	Seite	Side
Côte d'ivoire	Elfenbeinkueste	Ivory coast
Côte des pirates	Vereinigte arabische emirate	Piratenland
Couche	Schicht	Layer
Couche antipl	Frostschutzschicht	Frost blanket
Couche d'acroschage	Voranstrich	Primer coat
Couche d'imperméabilisation (dans la chaussée)	Sperrschicht (strasse)	Waterproofing course
Couche de liaison	Binderschicht	Basecourse
Couche de roulement	Deckschicht	Wearing course
Couche portante	Tragschicht	Roadbase
Couleur	Farbe	Colour
Couffis	Schlaemme	Grout
Couloir (transp)	Verkehrskorridor	Corridor (transp)
Couplage	Kupplung	Coupling
Courbe (math)	Kurve (math)	Curve (math)
Courbe de raccordement	Uebergangsbogen	Transition curve
Courbe intrinsèque	Mittelsche kurve (einhuellende)	Intrinsic curve
Courbure	Krummung	Degree of curvature
Cours (enseign)	Vorlesung	Lecture
Coût	Kosten	Cost
Craie	Kreide	Chalk
Crâne	Schaedel	Skull
Crépuscule	Daemmerung	Dusk

Français	Deutsch	English
Criblage	Sieben	Sieving (mater)
Cristal	Kristalle	Crystal
Cristallisation	Kristallisation	Crystallisation
Croûte	Kroellan	Croûta
Croisement (angle droit)	Kreuzung	Cross roads
Cubature	Messermittlung	Quantification of earthworks
Cube (forme geom)	Wuerfel	Cube
Culme	Kupfer	Copper
Cul de sac	Sichstrasse	Cul de sac
Culée	Widderlager	Abutment
Cure	Nachbehandlung (beton)	Curing (concrete)
Cut back	Verschmittbitumen	Cut back bitumen
Cybermétique	Kybernetik	Cybernetics
Cycle (feux)	Umlauf	Cycle (traffic signals)
Cycle de conduite	Fahrzyklus	Standard test run
Cycle fixe (feux)	Festzeitssteuerung (lichtsignal)	Fixed time (signals)
Cycle gel dégel	Frost tau wechsal	Freezing thawing cycle
Cycliste	Radfahrer	Cyclist
Cylindre (math)	Zylinder (math)	Cylinder (math)
Cylindrée (veh)	Hubraum	Engine capacity
Dahomey	Dahome	Dahomey
Dalle	Platte	Slab
Dalle orthotrope	Orthotrope platte	Orthotropic plate
Daltonisme	Farbenblindheit	Colour blindness
Damage	Stampfen	Tamping
Danemark	Danemark	Denmark
Danger	Gefahr	Danger
Débit (écoulement)	Durchflussmenge	Discharge (flow)
Débit (trafic)	Verkehrsfliess	Traffic flow
Déblai	Einschnitt	Cutting (earthworks)
Déclération	Verzögerung	Deceleration
Déchirement	Reissen	Tearing
Décomposition	Zersetzung	Decomposition
Décompression	Druckentlastung	Decompression
Défaut (tech)	Ausnahmungsfehler	Defect (tech)
Défectographe	Durchbiegungsmesser	Deflectograph
Déflexion	Durchbiegung	Deflection



Français	Deutsch	English
Déformation	Verformung	Deformation
Défrichage	Abreäumen (gelände)	Land clearance
Dégât par le gel	Frostschaden	Frost damage
Dégel	Auftauen	Thaw
Degré d'uniformité	Ungleichförmigkeitsgrad	Coefficient of uniformity
Degré de saturation (mater)	Saatigungsgrad (mater)	Degree of saturation (mater)
Délestage (traffic)	Verkehrsentlastung	Traffic relief
Demande	Nachfrage	Demand (econ)
Démarrage a froid	Kaltstart	Cold starting
Démarrateur	Anlasser	Starter (veh)
Démolition	Abbruch	Demolition
Déneigement	Schneeräumung	Snow clearance
Densité (traffic)	Verkehrsdichte	Traffic concentration
Dépassement	Überholen	Overtaking
Déplacement (trajet)	Reise	Journey
Déplacement des marais	Moorsprengung	Peat displacement
Depôt (trains)	Betriebshof	Depot (transp)
Dépoussiérage	Entstaubung	Dust removal
Déravage	Rutschen	Skidding
Dérégulation	Deregulierung	Deregulation
Désenrobage	Ablesung (blindemittel)	Stripping (blinder)
Désert	Wüste	Desert
Désincarcération	Befreiung (bergung)	Extrication
Détection	Entdeckung	Detection
Détection d'incident	Stoerfallentdeckung	Incident detection
Définitus sur bas cote	Strassenabfall	Road side litter
Deux	Zwei	Two
Deux roues a moteur	Motorrad	Motorcycle
Développement	Entwicklung	Development
Déviaton (provisoire)	Umleitung	Diversion (road)
Diabète	Diabetes	Diabetes
Diagraphie	Logging	Logging
Dictionnaire	Lexikon	Dictionary
Différences fines (méthode)	Methode der endl. differenzen	Finite difference method
Diffraction	Beugung (licht)	Diffraction
Diffusion	Diffusion	Diffusion
Dilatation	Ausdehnung (mater)	Expansion

Français	Deutsch	English
Dimension	Dimension	Dimension
Dimensionnement	Bemessung	Design (overall design)
Diminution	Verminderung	Decrease
Direction veh (processus)	Lenken (fahrzeug)	Steering (process)
Discontinuu	Unterbrochen	Discontinuous
Dispositif antiblocage	Antiblockierrichtung	Anti locking device
Disque magnétique	Magnetplatte	Magnetic disc
Distance de freinage	Bremsweg	Braking distance
Distance de visibilité	Sichtweite	Visibility distance
Distillation	Destillation	Distillation
Distribution	Verteilung (allg)	Distribution (gen)
Distribution (stat)	Verteilung (stat)	Distribution (stat)
Dolomite	Dolomit	Dolomite
Domicile travail	Benutzverkehr	Journey to work
Domage matériel	Sachschaden	Damage
Donnée (entrée)	Eingabedaten	Input data
Dragage	Nassbaggern	Dredging
Drain de sable	Sanddrain	Sand drain
Draine (sol)	Entwasserter boden	Drained soil
Dive in	Dive in	Dive in
Drogue	Arzneimittel	Drug
Droite (route)	Gerade (strasse)	Straight (road)
Ductilité	Duktilitaet	Ductility
Dune	Duene	Dune
Durabilité	Dauerhaftigkeit	Durability
Durcissement	Erhaertung	Hardening
Durée du trajet	Reisedauer	Journey time
Durété (eau)	Wasserhaerte	Water hardness
Durété (mater)	Haerte	Hardness
Dynamique	Dynamik	Dynamics
Eau	Wasser	Water
Eau de gâchage	Anmischwasser	Mixing water (concrete)
Eau souterraine	Grundwasser	Ground water
Eblouissement	Blendung	Glare
Ecart (temps)	Zeiluecke	Headway
Ecart type	Standardabweichung	Dispersion (stat)
Ecarteur de danger (bicyclette)	Abstandsanzäiger (zweirad)	Bicycle spacer

Français	Deutsch	English
Echalutage	Lehrgenuest	Falsework (bridge)
Echange d'ions	Ionenaustausch	Ion exchange
Echangeur	Anschlussstelle	Interchange
Echantillon (stat)	Stichprobe	Sample (stat)
Echantillon non renante	Ungesieberte probe	Undisturbed sample
Echelle	Massstab	Scale
Eclairage interne	Innenbeleuchtung	Internal lighting
Eclairage public	Strassenbeleuchtung	Lighting (street)
Eclairissement des revêtements	Aufhellung (strassendecke)	Lightening (road surface)
Eclatement (pneu)	Plätzen (reifen)	Explosion (tyre)
Ecluse	Schleuse	Lock (waterway)
Ecole (enfants)	Schule	School
Ecole de conduite	Fahrschule	Driving school
Economie	Wirtschaft	Economics
Economie d'énergie	Energieeinsparung	Energy conservation
Economie des transports	Verkehrswirtschaft	Economics of transport
Economiquement faible	Einkommensschwache schichten	Low income
Ecoulement (fluide)	Stromung	Flow (fluid)
Ecoulement du sol	Bodenflüssen	Flow (soil)
Ecran anti-bruit	Lärmschutzwand	Noise barrier
Ecran anti-blouissant	Blendschutzzaun	Glare screen
Education	Erziehung	Education
Eifel de bord	Handstoerung	Edge effect
Eifel doppler	Dopplereffekt	Doppler effect
Eifel matelas	Matratzeeffekt	Matress effect
Efficacité	Leistungsaehigkeit (allg)	Efficiency
Egout	Entwasserungsleitung	Sewer
Egypte	Aegypten	Egypt
Ejection	Herausschleudern	Ejection
Elanement	Schlantheit	Slenderness
Elargissement (route, pont)	Strassenverbreiterung	Widening (road, bridge)
Elasticité	Elastizitaet	Elasticity
Elastomère	Elastomer	Elastomer
Electricité	Elektrizitaet	Electricity
Electrocardiographie	Elektrokardiographie	Electrocardiography
Electrode	Elektrode	Electrode
Electroencephalographie	Elektroencephalographie	Electroencephalography



Français	Deutsch	English
Electrolyse	Elektrolyse	Electrolysis
Electronique	Elektronik	Electronics
Electroosmose	Electroosmose	Electroosmosis
Eléments finis (méthode)	Méthode des finiten éléments	Finite element method
Elutriation	Schlämminnen	Elutriation
Email	Email	Enamel
Embardée	Gleitschienen	Yawing (veh)
Embrayage	Kupplung (fahrzeug)	Clutch
Emetteur	Antenne	Transmitter
Emploi (trav)	Berufsausbildung	Occupation (work)
Emploi (util)	Benutzung	Use
Emulsifiant	Emulgator	Emulsifier
Emulsion	Emulsion	Emulsion
En bordure du trottoir	Laengsaufstellung	Keel side parking (parallel to the kerb)
En epi	Schraegaufstellung	Angle parking
En mouvement	In bewegung	Moving
En service (comportement)	Betriebsverhalten	In service behaviour
Encastrement	Einspannung	Restraint (fitting)
Enduit (gen)	Umhuellung	Coating
Enduit de scellement	Versiegelung	Sealing coat (on top of the surfacing)
Enduit superficiel	Oberflaechenbehandlung	Surface dressing
Energie	Energie	Energy
Enfant	Kind	Child
Engin de déneigement	Schneeräumgeraet	Snow clearance equipment
Enquête	Interview	Interview
Enquête de circulation	Verkehrsunersuchung	Traffic survey
Enquête sur place (accid)	Untersuchung am unfaellort	On the spot accident investigation
Enregistrement	Aufzeichnung	Recording
Enrobe	Bituminöses mischgut	Bituminous mixture
Enrobe chaud	Heissmischgut	Hot coated material
Enrobe drainant	Draensphall	Permeous macadam
Enrobe froid	Kaltmischgut	Cold coated material
Enrobe ouvert	Asphaltmakadam	Bitumen macadam
Enseignement programme	Programmierter unterricht	Programmed learning
Entaille (effet)	Kerbeffekt	Notch (effect)
Entrée	Einfahrt	Entrance

Français	Deutsch	English
Entretien	Unterhaltung	Maintenance
Entretien (veh)	Technische ueberwachung	Vehicle inspection
Epalisseur	Dicke	Thickness
Epaule	Abblaetern	Spalling
Epaule (veh)	Schulter (menschl)	Shoulder (human)
EPFL	Herrenloses fahrzeug	Abandoned vehicle
Epilepsie	ETHL	EPFL
Eprouvette	Epilepsie	Epilepsy
Equateur	Probe	Sample (mater)
Equilibre	Ecuador	Ecuador
Equipement	Gleichgewicht	Equilibrium
Equivalent	Ausuestung	Equipment
Equivalent de sable	Aequivalent	Equivalent
Ere primaire	Sandaequivalent	Sand equivalent
Ere quaternaire	Palaeozoikum	Primary era
Ere secondaire	Pleistozoen	Quaternary era
Ere tertiaire	Mesozoikum	Secondary era
Ergonomie	Neozoikum	Tertiary era
Erosion	Ergonomie	Ergonomics
Erreur	Erosion	Erosion
Espacement véhicules	Fehler	Error
Espagne	Fahrzeugabstand	Vehicle spacing
Espérance (math)	Spanien	Spain
Essai	Erwartungswert (stat)	Expectation (math)
Essai AASHO	Versuch	Test
Essai au bleu de méthylène	Aasho road test	Aasho road test
Essai d'adhérence par flexion	Methylenblauversuch	Methylene blue test
Essai d'arrachement	Biegezugversuch	Beam test
Essai d'immersion	Ausziehversuch	Pull out test
Essai de choc (veh)	Wasserföderung	Immersion test
Essai de pelage	Anfahrversuch	Impact test (veh)
Essai de pénétration dynamique	Schaeversuch	Peeling test
Essai de pénétration statique	Rammsondierung	Dynamic penetration test
Essai de plaque	Drucksondierung	Static penetration test
Essai de pliage	Plattendruckversuch	Plate bearing test
Essai de résistance à la	Faltbiegeversuch	Folding test
	Spaltzugfestigkeitsversuch	Spitting tensile test

Français	Deutsch	English
traction par fendege		
Essai Los Angeles	Los angeles versuch	Los angeles test
Essieu	Fahrzeugachse	Axle
Essuite glace	Scheibenwischer	Windscreen wiper
Esthetik	Aesthetik	Aesthetics
Estonie	Estland	Estonia
Etalement horaires travail	Gleitende arbeitszeit	Staggered working hours
Etalement vacances	Ferienstafelung	Staggered holidays
Etiologie	Etiung	Calibration
Etiologie croise	Ringanalyse	Group analysis (test)
Etiologie (prop)	Durchlassigkeit	Permeability
Etiologie	Abdichtung	Waterproofing
Etiologie	Sommer	Summer
Etiologie	Aethanol	Ethanol
Etiologie	Aethiopien	Ethiopia
Etiologie	Ausender	Foreigner
Etiologie	Bewehrungsriegel	Stirrup (reinforcement)
Etiologie	Vorher nachher untersuchung	Before and after study
Etiologie	Wikisamkeilsuntersuchung	Impact study
Etiologie	Europa	Europe
Etiologie	Entwässerung	Drainage
Etiologie	Bewertung	Evaluation (assessment)
Etiologie	Verunstung	Evaporation
Etiologie	Fahrprüfung	Driving test
Etiologie	Medizinische untersuchung	Medical examination
Etiologie	Psychologische untersuchung	Psychological examination
Etiologie	Baugrube	Excavation pit
Etiologie	Bagger	Excavator
Etiologie	Eccentric	Eccentric
Etiologie	Erschliessung	Urban development
Etiologie	Erfahrung (menschl)	Experience (human)
Etiologie	Gutachten	Expert opinion
Etiologie	Betriebsablauf	Operations (transp network)
Etiologie	Stand der technik (bericht)	State of the art report
Etiologie	Exsudat	Exsudate
Etiologie	Dehnungsmessstreifen	Strain gauge
Etiologie	Aussensseite	Outside



Français	Deutsch	English
Extincteur	Feuerlöscher	Fire extinguisher
Extraction	Extraktion	Extraction
Fabrication	Herstellung	Manufacture
Facteur humain	Menschlicher faktor	Human factor
Faïlle	Verwerfung (geo)	Fault (geomorphol)
Fatigue (homme)	Müdigkeit	Fatigue (human)
Fatigue (mater)	Ernüchterung (mater)	Fatigue (mater)
Fausse prise	Falsches abbinden	False setting
Feldspath	Feldspat	Feldspar
Femme	Frau	Woman
Fer	Eisen	Iron
Fermature (ligne transp)	Linienfeststellung	Closing down (transp line)
Feu clignotant	Blinklicht (strasse)	Flashing light
Feu de position	Begrenzungsleuchten	Side light
Feu de stop	Bremslicht	Brake light
Feu orange	Uebergangssignal	Amber light
Feu rouge	Stoppsignal	Red light
Feu vert	Freigabesignal	Green light
Feux coordonnés	Koordinierte signalsteuerung	Linked signals
Feux de croisement	Abblendlicht	Dipped headlight
Fibre	Faser	Fibre
Fibre optique	Faseroptik	Fibre optics
fibres de polymère	Polymerfasern	polymer fibers
Fichier	Datal	File
Figeage	Einfrieren (spannung)	Frozen stress techniques
Fil	Draht	Wire
Fil d'attente	Warteschlange	Queue
Filler	Füller	Filler
Filler bitume	Füller bitumen gemischt	Filler bitumen mixture
Fillre	Filler	Filler
Fin (maler)	Fein (maler)	Fine (maler)
Financement	Finanzierung	Financing
Finisseur	Paver	Paver
Finlande	Finnland	Finland
Fip (priecontrainte)	Fip (vorspannung)	Fip (prestressing)
Fissuration	Rissbildung	Cracking
Flambage	Knicken	Buckling

Français	Deutsch	English
Flèche verte	Richtungssignal	Green filter
Flotte de véhicules	Fuhrpark	Fleet of vehicles
Fluage	Kriechen	Creep (mater)
Fluctuation (traffic)	Verkehrsschwankung	Fluctuation (traffic)
Fluorescence	Fluoreszenz	Fluorescence
Fondation	Gründung	Foundation
Fondation mixte	Kombinierte grundung	Mixed foundation
Fondation superficielle	Gründungsplatte	Shallow foundation
Fonte	Guss Eisen	Cast iron
Forage (processus)	Bohren	Drilling
Force	Kraft	Force
Force centrifuge	Fliehkraft	Centrifugal force
Formation	Weiterbildung	Learning
Forme	Form	Shape
Forme (chaussee)	Planum	Formation (road)
Fortran	Fortran	Fortran
Fosse (évacuation)	Graben	Ditch
Fracture (os)	Knochenbruch	Fracture (bone)
Fragilité	Spreckigkeit	Brittleness
Frais d'exploitation	Betriebskosten	Operating costs
France	Frankreich	France
Frein	Bremse	Brake
Frein a air comprimé	Luftdruckbremse	Air brake
Freinage	Bremsung	Braking
Fréquence	Frequenz	Frequency
Fréquence propre	Eigenfrequenz	Natural frequency
Fret	Fracht	Freight
Fretage	Umschnuening	Hooping
Fribourg	Freiburg	Fribourg
Frittage	Sintern	Sintering
Froid	Kaele	Cold
Frottement	Reibung	Friction
Frottement interne	Reibungswinkel (innerer)	Coefficient of internal friction
Fulle	Grundbruch (hydraulisch)	Piping
Fuite du conducteur	Fahrerflucht	Hitand run drivers
Fusion	Verschmelzen	TO BE TRANSLATED
Gabbro	Gabbro	Gabbro

Français	Deutsch	English
Gabon	Schanzkorb	Gabon
Gabon	Gabun	Gabon
Gabriel	Gabriel	Gabriel
Gambie	Gambia	Gambia
Garage a etages	Parkhaus	Multi storey parking garage
Garage souterrain	Tiefgarage	Underground parking garage
Garantie	Garantie	Guarantee
Garde boue	Koffluegel	Mudguard
Garde corps	Geländer	Parapet
Gare	Bahnhof	Station (railway)
Gare d'échange (transpde voyageurs)	Umsteigepunkt	Interchange (public transp)
Garniture de frein	Bremsbelag	Brake lining
Gaz	Gas	Gas
Gazéification du charbon	Gasgewinnung aus kohle	Coal gasification
Gel (clim)	Frost	Frost
Générateur	Generator	Generator
Genève	Genf	Geneva
Genou	Knie (menschl)	Knee (human)
Géologie	Geologie	Geology
Geomorphologie	Geomorphologie	Geomorphology
Géophysique	Geophysik	Geophysics
Georgie	Georgien	Georgia
Géotextile	Géotextil	Geotextile
Ghana	Ghana	Ghana
Gisement	Lagerstätte	Deposit (natural)
Glace	Eis	Ice
Glacière	Glazial	Glacial
Glets	Glets	Glets
Glesance	Griffigkeit	Slidding resistance
Glisement (terrain)	Rutschung	Landslide
Glisière de sécurité	Schutzplanke	Safety fence
Gneiss	Gneis	Gneiss
Golfes parsiqne	Golfregion	Gulf area
Gonflement (sol)	Quellung (boden)	Swelling (soil)
Goudron	Teer	Tar
Goujon	Dübel	Dowel
Scolot	Ergras	Boffleneck



Français	Deutsch	English
Goussel	Knotenblech	Gussel plate
Gouvernement	Regierung (staat)	Government (national)
Grain	Korn	Particle
Granite	Granit	Granite
Granulat	Zuschlagstoff	Aggregate
Granulat calciné	Kalziniertes mineralgemisch	Calcined aggregate
Granulat marginal	Bedingt einsetztaehtiger Mineralstoff	Alternative aggregate (unspecified)
Granulométrie (granulante)	Kornverteilung	Particle size distribution
Granulométrie continue	Kongestuftes mineralgemisch	Continuously graded aggregate
Granulométrie discontinue	Auslaikornung	Gap graded aggregate
Gravit	Nulltarif	Free (no charge)
Gravier	Kies	Gravel
Gravillon	Kiesgrube	Gravelpit
Gravimétrie (ana)	Spillt	Chippings
Gravité (accid, blessure)	Gravimétrie (chem)	Gravimetry (chem)
Gravité (pesanteur)	Schweregrad (unfall, verletzung)	Severity (accid, injury)
Grèce	Schwerkraft	Gravity
Grenu	Griechenland	Greece
Grès	Koernig	Granular
Grève (arrêt de travail)	Sandstein	Sandstone
Grisons	Streik	Strike (industrialaction)
Gros (mater)	Graubünden	Graubünden
Gros sel	Grob (mater)	Coarse (mater)
Grossesse	Auftausatz	Salt (delcing)
Gruppe de pieux	Schwangerschaft	Pregnancy
Guidage	Pfahngruppe	Pile group
Guinée	Leitssystem	Guidance
Guinée Bissau	Lenkstange (zweitrad)	Handlebars
Guinée équatoriale	Guinea	Guinea
Gussasphalt	Guineabissau	Guineabissau
Guyane	Aequatorialguinea	Equatorial guinea
Gypse	Gussasphalt	Gussasphalt
Habitat	Guayana	Guyana
Habitable	Gips	Gypsum
Halogène	Fahrtgeschicklichkeit	Skill (road user)
	Fahrzeuginnenraum	Interior (veh)
	Halogene	Halogen

Français	Deutsch	English
Halogène	Halogenid	Halide
Hanche	Huefte (mensch)	Hip (human)
Handicapé	Behindeter	Disabled person
Hautanage provisoire	Provisorische selbstabspannung	Temporary stays
Haute résistance	Hochfest	High strength
Haute volta	Obervolta	Upper volta
Hauteur	Hoehle	Height
Hauteur libre (pont, tunnel)	Leichtbaumprofil	Headroom (bridge, tunnel)
Hebdomadaire	Woche	Week
Herbicide	Unkrautvertilgung	Weedkilling
Hétérogénéité	Inhomogenitaet	Heterogeneity
Heure	Stunde	Hour
Heure creuse	Verkehrsarme zeit	Off peak hour
Heure de pointe	Verkehrsspitze	Peak hour
Historique	Geschichte	History
Hiver	Winter	Winter
Holographie	Holographie	Holography
Homme	Mann	Man
Homogénéité	Gleichboermigkeit	Homogeneity
Homologation	Baumusterzulassung	Officialapproval
Hong Kong	Hongkong	Hong kong
Hongrie	Ungarn	Hungary
Hôpital	Krankenhaus	Hospital
Horaire	Fahrplan	Timetable
Horizontal	Horizontal	Horizontal
Hubbard field	Hubbard field	Hubbard field
Huile	Oel	Oil
Huile de fluage	Fluxoel	Flux oil
Huile de lin	Leinoel	Linseed oil
Hveem	Hveem	Hveem
Hydratation	Hydratation	Hydratation
Hydraulique	Hydraulische eigenschaften	Hydraulic properties
Hydraulique (fluide)	Hydraulikmechanik	Hydraulics (fluid)
Hydrocarbure	Kohlenwasserstoff	Hydrocarbon
Hydrogène	Wasserstoff	Hydrogen
Hydrologie	Hydrologie	Hydrology
Hydrolyse	Hydrolyse	Hydrolysis

Français	Deutsch	English
Hydrophile	Hydrophil	Hygroscopic
Hydrophobant	Wasserabweisend	Water repellent
Hydroplanage	Aquaplaning	Aquaplaning
Hydrostatik	Hydrostatik	Hydrostatic
Hydroxyde	Hydroxid	Hydroxide
Hyperstatique	Statisch unbestimmt	Statically indeterminate
Hystérésis	Hysteresis	Hysteresis
Ile	Insel	Island
Iles Salomon	Salomonen	Solomon islands
Ilite	Ilite	Ilite
Ilot directionnel (trafic)	Verkehrsinseel	Traffic island
Imbrication (granulat)	Verzahnung (kongruent)	Interlocking (aggregate)
Immobilisation (veh)	Fahrsperre	Immobilization (veh)
Impédance	Schleiwiderstand	Impedance
Impregnation	Impregnierung	Impregnation
Imprimante	Drucker	Line printer
In situ	In situ	In situ
Incendie	Feuer	Fire
Inde	Indien	India
Indemnité	Schadenersatz	Indemnity
Indice d'octane	Okτανzahl	Octane number
Indice de groupe (méthode)	Gruppenindexmethode	Group index method
Indonésie	Indonesien	Indonesia
Induction	Induktion	Induction
Industrie	Industrie	Industry
Inertie	Traegheit	Inertia
Infiltration	Sickerung	Seepage
Inflammabilité	Brennbarkeit	Flammability
Information documentaire	Information	Information documentation
Information du conducteur	Fahrerinformation	Driver information
Informatique	Datenverarbeitung	Data processing
Infraction	Gesetzesuobertretung	Offence
Infrarouge	Infrarot	Infrared
Infrasound	Infraschall	Infrasonic noise
Inhibiteur	Inhibitor	Inhibitor
Injection (mater)	Injektion (mater)	Injection (mater)
Injection (moteur)	Einspritzung	Injection (fuel)



Français	Deutsch	English
Inondation	Ueberschwemmung	Flooding
Inoxydable	Rostfrei	Stainless
Inscription	Schrift	Lettering
Installations sanitaires	Sanitäre anlagen	Sanitary facilities
Instrument d'optique	Optisches gerät	Optical instrument
Intensité (electr)	Stromstaerke (elektr)	Intensity (current)
Intensité lumineuse	Lichtstaerke	Light intensity
Interdiction	Verbot	Prohibition
Interfaçe	Grenzflaeche	Interface
Interférence électromagnétique internationale	Stoerung (electr)	Electrical interference
Interne	International	International
Interrégional	Innen	Inside
Interurbain	Interrégional	Inter regional
Intuition visuelle	Intercity	Inter urban
Inventaire	Visueller stoerfaktor	Visual intrusion
Investissement	Inventar	Inventory
Ion	Investition	Investment
Irak	Ion	Ion
Iran	Irak	Iraq
Irlande	Iran	Iran
Iru	Irland	Ireland
Islande	Iru	Iru
Isolation	Island	Iceland
Isolat	Iso	Iso
Isolation	Iso	Iso
Isostatique	Isolerung	Insulation
Isotropie	Statisch bestimmt	Statically determinate
Israël	Isotrop	Isotropic
Italie	Israel	Israel
Itération	Italien	Italy
Itinéraire	Iteration	Iteration
Itinéraire de substitution	Reiseweg	Itinerary
ITS	Schleichweg	Flat run (traffic)
Ivresse	ITS	ITS
Jack knifing	Trunkenheit	Drunkenness
Jambe	Quersstellen des anhaengers	Jack knifing
Japon	Bein (menschl)	Leg (human)
	Japan	Japan

Français	Deutsch	English
Joint	Fuge	Joint (structural)
Joint (geomorphol)	Kluft	Joint (geomorphol)
Jordanie	Jordanien	Jordan
Jour (24 heures)	Tag (24 stunden)	Day (24 hour period)
Jour (lumiere)	Tagesslicht	Daylight
Jour ouvrable	Werktag	Weekday
Jura	Jura	Jura
Jurisprudence	Rechtsprechung	Jurisdiction
Kaolinite	Kaolinit	Kaolinite
Karst	Karst	Karst
Kenya	Kenia	Kenya
Koweït	Kuwait	Kuwait
Laboratoire	Laboratorium	Laboratory (not an organization)
Lac	See	Lake
Lacel	Kehte	Hairpin bend
Laitier	Schlacke	Slag
Laitier bouillie	Pelletisierte schlacke	Pelletized slag
Laitier granule	Granulierte schlacke	Granulated slag
Laitier moulu	Gemahlene schlacke	Ground slag
Laitier prébroyé	Vorgebrochene schlacke	Precrushed slag
Lame	Schild (baumaschine)	Blade
Laminage	Walzen (metallurgie)	Rolling (metallurgy)
Lampadaire	Lichtmast	Lighting column
Langage (hydraul)	Spielverfahren	Hydraulic jelling
Langage assembleur	Assembleur	Assembler
Langage de commande	Prozesssteuerungssprache	Process control language
Langage de simulation	Simulationssprache	Simulation language
Lanterne (rue)	Strassenleuchte	Lantern
Laos	Laos	Laos
Largaur	Breite	Width
Laser	Laser	Laser
Latérite	Laterit	Laterite
Lausanne	Lausanne	Lausanne
Lavage	Waschen	Washing
Lecteur optique	Klarschriftleser	Optical reader
Lecteur perforateur carte	Lochkartenleser/stanzer	Card reader punch
Lecteur perforateur ruban	Lochstreifenleser/stanzer	Paper tape reader punch

Français	Deutsch	English
Léger	Leicht	Lightweight
Législation	Gesetzgebung	Legislation
Lent (conduite)	Schrittfahren	Slow (driving)
Lesotho	Lesotho	Lesotho
Lessive	Auslaugung (boden)	Leaching
Lettonie	Lettland	Latvia
Levage	Heben	Lifting
Liaison (chim)	Wertigkeit (chem)	Bond (chem)
Liant	Bindemittel	Binder
Liban	Libanon	Lebanon
Liberia	Liberia	Liberia
Libye	Libyen	Libya
Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
Lien fixe (transmatime)	Ortsfeste verkehrsverbindung	Fixed link (transmatime)
Lieu de travail	Arbeitsplatz	Place of work
Ligne (transp)	Linie (oeff verkehr)	Line (transp)
Ligne continue	Geschlossene leitlinie	Solid line
Ligne discontinue	Unterbrochene leitlinie	Broken line
Limitation de vitesse	Geschwindigkeits-/beschraenkung	Speed limit
Limitation du trafic	Verkehrsbeschraenkung	Traffic restraint
Limite	Grenzwert	Limit
Limite de liquidité	Flieessgrenze	Liquid limit
Limite de plasticité	Ausrollgrenze	Plastic limit
Limon	Schluff	Silt
Liquide	Fluessigkeitt	Liquid
Lisibilité	Lesbarkeit	Legibility
Lit d'arrêt	Haltebuch	Arrest bed
Lituanie	Litauen	Lithuania
Livraison	Lieferung	Delivery
Livre	Buch	Textbook
Localisation	Ort (position)	Location
Location	Leasing	Leasing
Loess	Loess	Loess
Logement	Wohnort	Dwelling
Loisirs	Freizeit	Recreation
Long terme	Langfristig	Long term
Longitudinal	Longitudinal	Longitudinal



Français	Deutsch	English
Longueur	Laenge	Length
Lourd	Schwer	Heavy
Lubrification	Schmiermittel	Lubrication
Lucerne	Luzern	Luzern
Luminance	Leuchtdichte	Luminance
Luxembourg	Luxemburg	Luxation
Luxembourg	Luxemburg	Luxembourg
Machine à attaque globale	Vollschmittmaschine	Full face tunnelling machine
Machine à attaque ponctuelle	Teilschmittmaschine	Partial face tunnelling machine
Machine à coffrage glissant	Glietschalungserfeger	Slipform paver
Maçonnerie	Mauerwerk	Masonry
Macro	Makro	Macro
Madagascar	Madagaskar	Madagascar
Magnésium	Magnesium	Magnesium
Magnétisme	Magnetismus	Magnetism
Main	Hand (menschl)	Hand (human)
Maladie	Krankheit	Illness
Maladie de coeur	Herzfehler	Cardiac disorder
Maladie mentale	Psychose	Psychosis
Malaisie	Malaysia	Malaysia
Malawi	Malawi	Malawi
Mälaxeur	Mischer	Mixer
Maldives (iles)	Malediven	Maldiva Islands
Mall	Mall	Mall
Malte	Malta	Malta
Maltheine	Maltheine	Maltheine
Manège	Rundlauf	Circular test track
Manganèse	Mangan	Manganese
Manibilité	Verarbeitbarkeit	Workability
Manifestation (sport, cult, polit)	Grossveranstaltung	Exhibition
Mannequin	Versuchspuppe	Anthropometric dummy
Manutention	Foerdnung	Haulege
Marche (contrat)	Auftrag	Contract
Marche à pied	Gehen	Walking
Marche arrière (déplacement)	Rueckwaerterfahren	Reversing (veh)
Marécage	Moor	Bog
Marriage	Schuttern	Spoil removal (tunnel)

Français	Deutsch	English
Marketing	Marketing	Marketing
Marne	Margel	Mari
Maroc	Marokko	Morocco
Marquage (chaussée)	Fahrbahnmarkierung	Carriageway marking
Marshall	Marshall	Marshall
Marreau	Hammer	Hammer
Mascate et Oman	Mascat und oman	Mascat and oman
Masse volumique	Dichte	Density
Mastic asphalt	Asphaltmastix	Mastic asphalt
Matériau	Baustoff	Material (const)
Matériau expansé	Expandierter baustoff	Expanded material
Matériau réfléchissant	Reflexstoffe	ReflectORIZED material
Mathématiques	Mathematik	Mathematics
Matériau plastique	Kunststoff	Plastic material
Maitze	Maitze	Matrix
Maurice (ile)	Mauritius	Mauritius
Mauritanie	Mauritanien	Mauritania
Maximum	Maximum	Maximum
Mécanique	Mechanik	Mechanics
Mécanique des roches	Felsmechanik	Rock mechanics
Mécanique des sols	Bodenmechanik	Soil mechanics
Mécanisation	Mechanisierung	Mechanization
Mélange	Gemisch	Mixture
Moto	Motorrad	Motorcycle
Nappe phréatique	Grundwasserspiegel	Water table
Négligence	Nachlässigkeit	Negligence
Neige	Schnee	Snow
Népal	Nepal	Nepal
Nerf	Nerven	Nerve
Nettoyage	Reinigung	Cleaning
Neuchâtel	Neuenburg	Neuchâtel
Neutrialisation	Neutrialisation (chem)	Neutralization
Neutron (rayonnem)	Neutronenstrahlung	Neutron radiation
Nickel	Nickel	Nickel
Nid de poule	Schlagloch	Pothole
Niger	Niger	Niger
Nigeria	Nigeria	Nigeria

Français	Deutsch	English
Niveau de service	Verkehrsqualitat	Level of service
Niveau sonore	Schallpegel	Sound level
Nivellement (terrassement)	Planieren	Grading (earthworks)
Nombre	Zahl	Number
Non destructif	Zerstörungsfrei	Non destructive
Non draine (sol)	Nicht entwässerter boden	Untrained soil
Non tissé	Vlies	Nonwoven material
Norme	Norm (tech)	Specification (standard)
Norvège	Norwegen	Norway
Nouveau conducteur	Fahrerlaenger	Recently qualified driver
Nouvelle méthode autrichienne	Neue oesterreichische (tunnel)baumethode	(tunnel)austrian tunnelling method
Nouvelle Zélande	Neuseeland	New zealand
Nucléonique	Kerntechnik	Nucleonics
Null	Nacht	Night
Obstacle	Hindernis	Obstacle
Occasion (seconde main)	Gebraucht	Second hand
Océ	Oecd	Oecd
Odeur	Geruch	Odour
Oedomètre	Oedometer	Oedometer
Oléfine	Olefine	Olefin
Onde	Welle	Wave
Optimum	Optimum	Optimum
Optique	Optik	Optics
Orange	Gelb	Yellow
Organique	Organisch	Organic
Organisme	Organisation	Organization (association)
Orientation des projecteurs	Scheinwerferstellung	Headlamp setting
Origine destination	Quell und zielverkehr	Origin destination traffic
Ombre	Spurinne	Rutling (wheel)
Orthogonal	Orthogonal	Orthogonal
Os	Knochen	Bone
Ouganda	Uganda	Uganda
Ouie	Hoervermoegen	Hearing
Ouvrage d'art (gen)	Bauwerk	Engineering structure
Oxydation	Oxydation	Oxidation
Oxyde	Oxid	Oxide
Oxyde de carbone	Kohlenmonoxid	Carbon monoxide



Français	Deutsch	English
Oxygène	Sauerstoff	Oxygen
Pachometre	Pachometer	Pachometer
Pacifique	Pazifik	Pacific
Païement	Bezahlung	Payment
Pakistan	Pakistan	Pakistan
Panne	Panne	Breakdown (veh)
Panneau a message variable	Wechselverkehrszeichen	Variable message sign
Panneau de signalisation	Verkehrszeichen	Traffic sign
Panneau sur portique	Signabuncke	Overhead traffic sign
Papouasie nouvelle guinée	Papua-neuguinea	Papua-new guinea
Paraguay	Paraguay	Paraguay
Parallélisme	Parallelität	Parallelism
Parc stationnement	Parklaeche	Car park
Parcomètre	Parkuhr	Parking meter
Paré brise	Windschutzscheibe	Windscreen (veh)
Paré choc	Stoessstange	Bumper
Paré neige	Schneezaum	Snow fence
Paré vent	Windschutz	Wind barrier
Park and ride	Park and ride	Park and ride
Parol moulée	Schiltzvand	Slurry trench wall
Participation (popul)	Mitbestimmung	Public participation
Passage a niveau	Bahnuebergang	Level crossing
Passage deux roues	Radfahrerueberweg	Cyclist crossing
Passage piétons	Fussgaengerueberweg	Pedestrian crossing
Passager	Inesasse	Vehicle occupant
Passerelle	Fussgaengerbruecke	Footbridge
Pâte de ciment	Zementpaste	Cement paste
Patrouille scolaire	Schuelerlotse	School crossing patrol
Pave	Pflasterstein	Sett
Pays bas	Niederlande	Netherlands
Pays en voie de développement	Entwicklungslander	Developing countries
Peau	Haut	Skin
Pédale (cycle)	Pedal (zweirad)	Pedal (cycle)
Pédologie (terrain)	Pedologie	Pedology
Peinture	Anstrich	Paint
Peloton de véhicules	Fahrzeugkolonne	Bunching
Pendage	Eintällen (geol)	Dip (geol)

Français	Deutsch	English
Pendule	Pendel	Pendulum
Pénétration	Eindringung	Penetration
Péromètre a cône	Konusgeraet	Cone penetrometer
Pente	Gefaelle	Gradient
Perception (sensorielle)	Wahrnehmung	Perception
Perte de verre	Glaszerien	Glass shot
Permis de conduire	Fuehlerschein	Driving licence
Permis par points	Fuehlerschein punktesystem	Point demerit system
Pérou	Peru	Peru
Personnalité	Persoenlichkeit	Personality
Personne âgée	Alte leute	Old people
Personnel (employé)	Personal	Personnel
Perte	Verlust	Loss
Pétrographie	Petrographie	Petrography
Pétrole	Erdtoel	Petroleum
Peur	Furcht	Fear
Ph	Ph wert	Ph value
Phare	Scheinwerfer	Headlamp
Phase antibrouillard	Nebelscheinwerfer	Foglamp
Phérol	Phenol	Phenol
Phéoplaste	Phenoplast	Phenolic plastic
Philippines	Philippinen	Philippines
Phosphore	Phosphor	Phosphorus
Photo aérienne	Luftaufnahme	Aerial photography
Photoélasticité	Spannungsoptik	Photoelasticity
Photoélectrique	Fotoelektrisch	Photoelectrical
Photogrammétrie	Fologrammetrie	Photogrammetry
Photographie	Fotografie	Photography
Photométrie	Folometrie	Photometry
Physiologie	Physiologie	Physiology
Physique	Physik	Physics
Pied	Fuss	Foot (not a measure)
Piéton	Fussgaenger	Pedestrian
Pieu	Pfahl	Pile
Piezoelectricité	Piezoelektrizitaet	Piezoelectricity
Piezomètre	Piezometer	Piezometer
Pile	Brueckenpfeiler	Bridge pier

Français	Deutsch	English
Piquetage	Absteckung	Staking out (surveying)
Piste cyclable	Radweg	Cycle track
Piste d'auto école	Verkehrsausbildungsplatz	Training ground (driving)
Piste d'envol	Startbahn	Runway
Piste d'essai	Versuchsbahn	Test track
PIV1	PIV1	PIV1
Place stationnement	Parkstand (einzel)	Parking place (one veh only)
Plan	Ebene (math)	Plane
Planéité	Ebenheit	Evenness
Planification	Planung	Planning
Planning a chemin critique	Netzplantechnik	Critical path method
Plaque d'épout	Schachteldeckung	Manhole cover
Plaque d'immatriculation	Fahrzeugkennzeichen	Number plate
Plaque étiquette (veh)	Wamtafel (an lkw)	Vehicle marking
Plaque vibrante	Ruettelplatte	Vibrating plate
Plasticité	Plastizitaet	Plasticity
Plastifiant	Betonverfluessiger	Plasticizer
Plomb	Blei	Lead (metal)
Plot	Strassenagel	Road stud
Plot réfléchissant	Bodenueckstrahler	Reflecting road stud
Pluie	Regen	Rain
Pneu	Reifen	Tyre
Pneu a clous	Spikesreifen	Studded tyre
Pneu lisse	Abglathtreuer reifen	Smooth tread tyre
Poids	Gewicht	Weight
Poids lourd	Lkw	Lorry
Point a temps	Flicken (unterhaltung)	Patching (maintenance)
Point de rupture (lampadaire)	Solbruchstelle	Frangible joint
Point noir (acid)	Unfallschwerpunkt	Accident black spot
Polarisation	Polarisation	Polarization
Police	Polizei	Police
Polissage	Polieren	Polishing
Pollitique	Politik	Policy
Pologne	Polen	Poland
Polyester	Polyester	Polyester
Polymérisation	Polymerisierung	Polymerization
Polyméthacrylate	Polymethakrylat	Polymethacrylate



Français	Deutsch	English
Polysulfure	Polysulfid	Polysulfide
Polytétrahydroéthylène	Polytétrahydroäthylen	Polytetrahydroethylene
Polyuréthane	Polyurethan	Polyurethane
Polyvinylhydrocarbure	Polyvinylkohlenwasserstoff	Polyvinylhydrocarbon
Pompage	Pumpen	Pumping
Pompage (sous dalle)	Pumpenfakt	Slab pumping
Ponceau	Durchlass	Culvert
Pont	Bruecke	Bridge
Pont à béquille	Portalrahmenbruecke	Portal frame bridge
Pont à haubans	Schraegseilbruecke	Stayed girder bridge
Pont à poutres multiples	Traegerscharbruecke	Multibeam bridge
Pont à tablier infer Sans entreeles super	Trogbruecke	Half through bridge
Pont basculant	Klappbruecke	Bascule bridge
Pont biais	Schiele bruecke	Skew bridge
Pont courbe	Bruecke in der kurve	Curved bridge
Pont en arc	Bogenbruecke	Arch bridge
Pont flottant	Schiffbruecke	Floating bridge
Pont levant	Hubbruecke	Lifting bridge
Pont métallique	Metallbruecke	Metal bridge
Pont provisoire	Behelfsbruecke	Temporary bridge
Pont suspendu	Haengebruecke	Suspension bridge
Pont tournant	Drehbruecke	Swing bridge
Population	Bevoelkerung	Population
Porosité	Hohlraumgehalt	Porosity
Porphyre	Porphyr	Porphyry
Port	Hafen	Port
Portance	Tragfaehigkeit	Bearing capacity
Portatif	Tragbar	Portable
Porte a porte (transp)	Von haus zu haus beoerderung	Door to door (transp)
Portière (veh)	Autohuer	Car door
Portique	Rahmen (stahl)	Frame
Portugal	Portugal	Portugal
Postaccident	Unfallfolgemaassnahme	Post crash
Posture	Koerperstellung	Posture
Potassium	Kallium	Potassium
Poteau	Plosten	Pole
Potentiel (electr)	Potentiel (elektr)	Potential (electr)

Français	Deutsch	English
Poussage (pont)	Einschieben (bruecke)	Launching (by sliding)
Poussée	Erdruck (aktiv)	Earth pressure (active)
Poussièrre	Staub	Dust
Poutre	Balken	Beam
Poutre saison	Kastentraeger	Box girder
Pouzolane	Puzzolan	Pozzolan
Préchargement (sol)	Vorbelastung (boden)	Preloading (soil)
Précipitation (chim)	Faellung (chem)	Precipitation (chem)
Précontrainte	Vorspannung	Prestressing
Précontrainte par câble ancré	Vorspannung mit nachtr verbund	Post tensioning
Précontrainte par fil adhérent	Vorspannung mit sofort verbund	Pretensioning
Précontrainte partielle	Vorspannung (teilweise)	Partial prestressing
Prédécoupage	Vorspaltung	Pre-splitting (rock)
Prédisposition aux accidents	Unfallneigung	Accident proneness
Préfabrication	Vorfertigung	Prefabrication
Prélèvement	Probenahme	Sampling
Premiers secours	Ersatz hilfe	Firstaid
Presqu'accident	Beinahe unfall	Near miss
Pressiomètre	Pressiometer	Pressiometer
Pression	Druck	Pressure
Pression artérielle	Blutdruck	Blood pressure
Pression des terres au repos	Erdruhedruck	Earth pressure at rest
Pression intersticielle	Porenwasserdruck	Pore water pressure
Prétraitement	Vorbehandlung	Pretreatment
Prévention	Verhuetung	Prevention
Prévention des accidents	Unfallverhuetung	Accident prevention
Prévision	Prognose	Forecast
Printemps	Fuehjahr	Spring (season)
Priorité (gen)	Vorrang	Priority (gen)
Priorité (trafc)	Vorfahrt	Priority (traffic)
Prise	Ersatzren	Setting (concrete)
Prise de risque	Ruecksichtslosigkeit	Risk taking
Prise rapide	Schnellbindend	Rapid hardening
Prisme	Prisma	Prism
Prive	Privat	Private
Probabilité	Wahrscheinlichkeit	Probability
Processus de décision	Entscheidungsprozess	Decision process

Français	Deutsch	English
Processus stochastique	Stochastischer prozess	Stochastic process
Proctor	Proctor	Proctor
Produit de cure	Nachbehandlungsmittel	Curing agent
Produits hydrocarbonés	Bituminöse baustoffe	Bituminous materials
Profil en long	Laengsprofil	Longitudinal profile
Profil en travers	Querprofil	Transverse profile
Profondeur	Tiefe	Depth
Profondeur au sable	Sandfleckmethode	Sand patch method
Programme de calcul	Rechenprogramm	Program (computer)
Programme principal	Hauptprogramm	Main program
Projection (par veh)	Spritzwasser	Spray (veh)
Projet de recherche	Forschungsarbeit	Research project
Projet de route	Strassenentwurf	Highway design
Propulsion	Antrieb (tech)	Propulsion
Prospection	Baugrunduntersuchung	Site investigation
Prototype	Prototyp	Prototype
Provisoire	Provisorisch	Temporary
PRT	PRT	PRT
Psychologie	Psychologie	Psychology
Publicité	Oeffentlichkeitsarbeit	Publicity
Publicité écrite	Schriftverbuung	Printed publicity
Puits	Brunnen	Well
Pulvizer	Pulvmixer	Pulverizing mixer
Pulvérisation	Pulverisierung	Pulverizing
Pycnomètre	Pycnometer	Pycnometer
Pylône	Pylon	Tower (bridge)
Qatar	Qatar	Qatar
Quadrillage	Raster	Grid
Qualité	Qualität	Quality
Quartz	Quartz	Quartz
Quartzite	Quartzit	Quartzite
Quotient d'intelligence	Intelligenzquotient	Intelligence quotient
Rabattement de la nappe	Grundwasserabsenkung	Lowering (water table)
Rabotage	Abschleifen	Planing (surface)
Radar	Radar	Radar
Radial	Radial	Radial
Radio	Flurfunk	Radio



Français	Deutsch	English
Radiateur	Stiefe (brücke)	Stiffener (bridge)
Ralent (moteur)	Leertlauf	Idling (engine)
Ramollissement	Erweichung	Softening
Rapide	Schnell	Quick
Rapport d'activité	Tätigkeitsbericht	Activity report
Rapport de recherche	Forschungsbericht	Research report
Rapport débia/remblai	Massenausgleich	Earthwork balance
Rayon (math)	Radius	Radius
Rayon alpha	Alphastrahlung	Alpharay
Rayon bêta	Betastrahlung	Beta ray
rayon de braquage	rayon de braquage	rayon de braquage
Rayon gamma	Gammastrahlung	Gamma-ray
Rayon x	Röntgenstrahlung	X ray
Rayonnement	Strahl	Beam (ray)
Rayonnement (nucl)	Strahlung (radioaktiv)	Radiation (nucl)
Réaction (chim)	Reaktion (chem)	Reaction (chem)
Réaction (homme)	Reaktionsverhalten	Reaction (human)
Réaménagement (site)	Rekultivierung (landschaft)	Reclamation (land)
Reboisement	Aufforstung	Afforestation
Recensement (popul)	Volkzählung	Census (popul)
Réception (trav. veh)	Vorschrifteneinhaltung	Compliance (specif)
Rechapage (pneu)	Rundeneuerter reifen	Rerread tyre
recherche	Forschung	research
Recherche opérationnelle	Operations research	Operational research
Réclivité	Rueckfälleiter	Reclivist
Recommandation	Richtlinien	Specifications
Récompense (inflation)	Belohnung (anreiz)	Reward (incentive)
Reconstitution (accid)	Unfallrekonstruktion	Reconstruction (accid)
Recouvrement	Überlappung	Overlapping
Recouvrement (armature)	Nutzhohe bewehrung	Effective depth (reinforcement)
Recyclage (mater)	Materialwiederverwendung	Recycling (mater)
Réduction (chim)	Reduktion (chem)	Reduction (chem)
Rééducation des conducteurs	Fahrmacherziehung	Retraining of drivers
Réflexivité	Reflexionsgrad	Reflectivity
Réfraction	Brechung (physik)	Refraction
Réfroissement (mater)	Kühlung (mater)	Cooling (mater)
Reus (pneu)	Widerstand (pflahl)	Pile driving resistance

Français	Deutsch	English
Région	Gebiet	Region
Régions polaires	Polargebiete	Polar regions
Réglage	Justierung	Adjustment
Règle (surfaçage)	Bohle (fertiger)	Screed
Régulation (trafic)	Verkehrssteuerung	Traffic control
Réhabilitation (usager de la route)	Rehabilitation	Rehabilitation (road user)
Relaxation (mec)	Relaxation (mech)	Relaxation (mech)
Relevé topographique	Vermessung	Surveying (land)
Relèvement (virage)	Ueberhöhung	Superelevation
Remblai	Damm	Embankment
Remblai hydraulique	Hydraulisches einbauverfahren	Hydraulic fill
Rembourrage (secur)	Sicherheitspolsterung	Padding material (safety)
Remembrement	Flurbereinigung	Reallocation (land)
Remorquage	Abschleppen	Towing (pulling)
Remorque	Anhaenger	Trailer
Remplissage des joints	Fugenteilung	Joint sealing
Renforcement (chaussée)	Verstärkung (oberbau)	Strengthening (pavement)
Renforcement (gen)	Verstärkung (alg)	Reinforcement (gen)
Renouvellement de la surface du revêtement	Deckenerneuerung	Resurfacing
Rentabilité	Wirtschaftlichkeit	Economic efficiency
Réparadage	Verteilung (mater)	Spreading
Réparation	Ausbesserung	Repair
Répartition modale	Verkehrsaufteilung	Modal split
Représentation graphique	Graphische darstellung	Chart
Reprises de bétonnage	Arbeiten	Resumption (concreting)
Reprise en sous oeuvre	Unterfangung	Underpinning
Reproductibilité	Reproduzierbarkeit	Reproducibility
République centrafricaine	Zentralafrikanische republik	Centralafrikan republic
République démocratique allemande	Deutsche demokratische republik	Germany, democratic republic of
République démocratique de Corée	Korea(sued) (demokratische republik)	Republic of korea
République fédérale d'Allemagne	Deutschland, bundesrepublik	Germany, federalrepublic of
Réseau (transp)	Verkehrsnetz	Network (transp)
Réseau de transport express	Schnellverkehrssystem	Rapid transit system
Réseau routier	Strassenetz	Road network
Réservoir carburant	Kraftstofftank	Fuel tank

Français	Deutsch	English
Résidu industriel	Industrierückstand	By product
Résiduel	Rest	Residual
Résine époxyde	Epoxydharz	Epoxy resin
Résine naturelle	Naturharz	Natural resin
Résine synthétique	Kunstharz	Synthetic resin
Résistance (electr)	Widerstand (electr)	Resistance (electr)
Résistance (mater)	Festigkeit	Strength (mater)
Résistance au roulement	Rollwiderstand	Rolling resistance
Résistance aux intempéries	Witterungsbeständigkeit	Weather resistance
Résonance	Resonanz	Resonance
Respiration	Atmung	Breath
Responsabilité	Verantwortung	Responsibility
Ressources naturelles	Natuerliche produktionsmittel	Natural resources
Reassage	Ausschwitzen (betonbetulumen)	Bleeding (concreteblumen)
Restoroute	Restoroute	Restoroute
Retard	Verspaelung	Delay
Retardateur de prise	Eisstarungverzoegerer	Retarder (concrete)
Retrait	Schwinden	Shrinkage
Retrait (permis de conduire)	Fuhrerscheinentzug	Confiscation (driving licence)
Retraitement en place a froid	In situ recycling im kaltverfahren	Cold in situ recycling
Rétroviseur	Rueckspeigel	Rear view mirror
Revenu	Einkommen	Income
Revêtement (chaussée)	Decke (strasse)	Surfacing
Revêtement de tunnel	Tunnelauskleidung	Tunnel lining
Revêtement du tablier	Brueckenbelag	Bridge surfacing
Rheologie	Rheologie	Rheology
Rhodesien	Rhodesien	Rhodesia
Rigidité	Stetigkeit	Stiffness
Rilem	Rilem	Rilem
Ripage	Aufreißen	Breaking up
Riverain	Anlieger	Frontager
Rivet	Niet	Rivet
Robot	Roboter	Robot
Roche	Fels	Rock
Roche concassée	Gabrochenes gestein	Crushed stone
Roche défrétique	Brekzie	Breccia (debrisal rock)
Rollé asphalt	Rollé asphalt	Rolled asphalt



Français	Deutsch	English
Romandie	Romandie	Romandie
Rotation	Rotation	Rotation
Roue	Rad	Wheel
Rouge	Rot	Red
Roule	Rundkorn	Rounded aggregate
Rouleau a grille	Glitterwalze	Grid roller
Rouleau lisse	Gleitwalze	Smooth wheeled roller
Rouleau pieds de mouton	Schafwuswalze	Sheepsfoot roller
Rouleau sur pneus	Gummiradwalze	Pneumatic tyred roller
Rouleau vibrant	Vibrationswalze	Vibrating roller
Roumanie	Rumänien	Romania
Route	Strasse	Highway
Route a faible circulation	Verkehrsarme strasse	Low traffic road
Route a grande circulation	Fernverkehrsstrasse	Main road
Route a péage	Gebuehrensstrasse	Toll road
Route d'accès	Zufahrtsstrasse	Access road
Route de montagne	Pass (strasse)	Mountain pass
Route économique	Low cost road	Low cost road
Route en tranchée	Tiefstrasse	Sunken road
Route expérimentale	Versuchsstrasse	Experimental road
Route internationale	Europastrasse	International road
Route latérale	Anliegerstrasse	Service road
Route mouillée	Nasse strasse	Wet road
Route secondaire	Nebenstrasse	Secondary road
Route sur digue	Deichstrasse	Causeway
Royaume uni	Vereinigtes koenigreich	United kingdom
Ruanda	Ruanda	Rwanda
Ruisseau	Abluss	Run off
Rupture	Bruch (mech)	Failure
Rupture (émulsion)	Brechung (emulsion)	Breaking (emulsion)
Rupture de charges	Umstueigen	Change (transp mode)
Russie	Russische foederaton	Russia
Sablage (décapage)	Sandstrahlen	Sand blasting
Sable	Sand	Sand
Sac a air	Luftack	Air bag (restraint system)
Saint-Gall	Sankt-Gallen	Sankt-Gallen
Saisie des données	Datenerfassung	Data acquisition

Français	Deutsch	English
Saisie des données (off line)	Datenerfassung (off line)	Off line dataacquisition
Saisie des données (on line)	Datenerfassung (on line)	On line dataacquisition
Saison	Jahreszeit	Season
Salive	Speichel	Saliva
Samoa	Samoa	Samoa
Sanction	Bestrafung	Penalty
Sang	Blut	Blood
Sans plomb	Bleifrei	Unleaded
Santé	Gesundheit	Health
Satellite	Satellit	Satellite
Sautage	Sprengung	Blasting
Sauvetage (ouvrage d'air)	Bergung	Salvage
SCC	SCC	SCC
Schaffhouse	Schaffhausen	Schaffhausen
Schläle	Schleifer	Shale
Schistosité	Schieferung	Schistosity
Schwyz	Schwyz	Schwyz
Säge	Saegen	Sawing
Saisonné	Fluegelschergeraet	Vane
Scraper	Scraper	Scraper
Sculpure du pneu	Reifenprofil	Tyre tread
Séchage	Trocknung	Drying
Sécheresse	Trockenheit	Dryness
Section (coupe transv)	Querschnitt	Cross section
Section en h	Querliegender t traeger	H beam
Section en i	Doppelt traeger	I beam
Section en te	T traeger	T beam
Section en u	U traeger	U beam
Section ouverte (struct)	Offener abschnitt	Open section (beam)
Section rectangulaire	Rechtecktraeger	Rectangular beam
Section trapézoïdale	Trapezoedriger traeger	Trapezoidal beam
Sécurité	Sicherheit	Safety
Sécurité passive (système)	Passives sicherheitssystem	Passive safety system
Sédiment	Sediment	Sediment
Sédimentation	Sedimentation	Sedimentation
Ségrégation (mater)	Ermischung (mater)	Segregation (mater)
Sei (chim)	Salz (chem)	Salt (chem)

Français	Deutsch	English
Semi espace	Halbraum	Half space
Sénégal	Senegal	Senegal
Sens (circ)	Fahrrichtung	Direction (traffic)
Sens unique	Einbahnstrasse	One way street
Sensibilité	Empfindlichkeit	Sensitivity
Séparation des trafics (veh, piétons)	Verkehrsmischung	Segregation (traffic, pedestrians)
Services hivernal	Winterdienst	Winter maintenance
Service public	Versorgungsbetriebe	Services (public)
Servo	Servo	Servo
Shp	Shp	Shp
Siège (veh)	Fahrzeugsetz	Seat (veh)
Sierra Leone	Sierraleone	Sierraleone
Signal	Zeichen (signal)	Signal
Signal lumineux	Lichtsignal	Traffic signal
Signal sonore	Akustisches signal	Aural signal
Signalisation	Beschilderung	Signalization
Signification (état)	Signifikanz	Signification (stat)
Silencieux	Schalldaempfer	Silencer
Silex	Feuerstein	Flint
Silicate	Silikat	Silicate
Silicium	Silizium	Silicon
Silicone	Silicone	Silicone
Silo	Silo	Silo
Simulation	Simulation	Simulation
simulation numérique	numerische Simulation	numerical simulations
Singapour	Singapur	Singapore
Sismique	Seismisch	Seismic
Site propre	Sonderspur	Exclusive right of way
Slovénie	Slowenien	Slovenia
Slump test	Ausbreitungsversuch	Slump test
Sociologie	Sozologie	Sociology
Sodium	Natrium	Sodium
Sol	Boden	Soil
Sol cohérent	Kohaesiver boden	Cohesive soil
Sol de fondation	Unterbau	Subgrade
Sol non cohérent	Kohaestionslooser boden	Non cohesive soil
Soleil	Sonne	Sun



Français	Deutsch	English
soleure	soluhum	soluhum
Solution (chim)	Loesung (chim)	Solution (chem)
Solvant	Loesungsmittel	Solvent
Somalie	Somalia	Somalia
Son	Schall	Sound
Sondage	Sondierung	Sounding
Sondage (trou)	Bohrloch	Bore hole
Sortie	Ausfahrt	Exit
Sortie de route (accid)	Abkommen von der fahrbahn (unfall)	Run off the road (accid)
Soudage	Schweissen	Welding
Soudan	Sudan	Sudan
Soufre	Schwefel	Sulphur
Soumission	Ausschreibung	Tender
Sous l'eau	Unter wasser	Underwater
Sous programme	Unterprogramm	Subroutine
Sous sol	Untergrund	Subsoil
Souterrain	Unterirdisch	Subterranean
Spectre	Spektrum	Spectrum
Sri Lanka	Sri lanka	Sri lanka
Stabilité	Standfestigkeit	Stability
Stabilité des talus	Böschungsbefestigung	Slope stability
Stabilité du véhicule	Fahrstabilität	Vehicle handling
Standardisation	Standardisierung	Standardization
Station service	Tankstelle	Service station
Stationnement	Parken	Parking
Stationnement interdit	Parkverbot	No parking
Stationnement payant	Gebuehrenpflichtiges parken	Pay parking
Statique	Statik	Statics
Statistique	Statistik	Statistics
St-Gall	St-Gallen	St-Gallen
Stimulation	Stimulation	Stimulation
Stockage	Lager	Storage
Striage	Rillenherstellung	Grooving
Structure (geomorphol)	Struktur (geomorphol)	Structure (geomorphol)
Structure (physicochim)	Struktur (physicochem)	Structure (physicochem)
Substitution	Alternierend	Alternate
Suction	Saugfähigkeit	Suction

Français	Deutsch	English
Sucre	Zucker	Sugar
Suède	Schweden	Sweden
Sucide	Selbstmord	Suicide
Suisse	Schweiz	Switzerland
Sulfate	Sulfat	Sulphate
Sulfite	Sulfit	Sulphite
Sulfonate	Sulfonat	Sulphonate
Sulfure	Sulfid	Sulphide
Superstructure (pont)	Brueckenueberbau	Superstructure (bridge)
Surcharge (veh)	Ueberladung	Excess load (veh)
Surfage	Erdbehandlung	Surface finishing
Surface	Oberflaeche	Surface
Surface de glissement	Gleitflaeche	Slip surface (soilmesh)
Surface spécifique	Spezifische oberflaeche	Specific surface
Suspension (chim)	Suspension	Suspension (chem)
Suspension (veh)	Federung	Suspension (veh)
Sustentation magnétique	Magnetkissenfahrzeug	Magnetic suspension
Swaziland	Swasiland	Swaziland
Symbole	Symbol	Symbol
Symétrie	Symmetrie	Symmetry
Synthèse (chim)	Synthese	Synthesis
Syrie	Syrien	Syria
Système d'Information Géographique	Geographisches Informationssystem	Geographical information system
Système de gestion de chaussée	Pavement management system	Pavement management system
Système de gestion de ponts	Bruecken management system	Bridge management system
Système de visualisation	Optische anzeige	Visual display
Système expert	Expertensystem	Expert system
Système linéaire	Lineares system	Linear system
Système quelconque	Nichtlineares system	Non linear system
Système route véhicule intelligent	Intelligentes system	Intelligent vehicle highway system
Tabac	Rauchen	Smoking
Tableau de bord	Armaturenbrett	Dashboard
Tablet de pont	Fahrbahnplatte	Bridge deck
Tachygraphe	Fahrtenscheiber	Tachograph
Tacille	Tasibar	Tacilla
Taiwan, province de	Taiwan	Taiwan, province of

Français	Deutsch	English
Talus	Böschung	Slope (terrain)
Tangential	Tangential	Tangential
Tanzanie	Tansania	Tanzania
Tapis	Teppichbelag	Carpet
Tarif	Tarif	Tarif
Tarifcation routière	Strassenbenutzungsgebuehr	Road pricing
Temacadam	Teemacadam	Tarmacadam
Teasement	Setzung	Settlement
Taux d'accidents	Unfallhaeufigkeit	Accident rate
Taux d'alcoolémie	Blutalkoholgehalt	Blood alcohol content
Taux de croissance	Wachstumsrate	Growth rate
Taux de motorisation	Motorisierungsgrad	Vehicle ownership
Taxe	Abgaben	Tax
Taxi	Taxi	Taxi
Taxi collectif	Gemeinschaftstaxi	Shared taxi
Tchad	Tschad	Chad
Tchécoslovaquie	Tschechoslowakei	Czechoslovakia
Technique de la circulation	Strassenverkehrstechnik	Traffic engineering
Technologie	Technologie	Technology
technologie du béton	Betontechnologie	concrete technology
Tectonique	Tektonik	Tectonics
Télécommande	Fernsteuerung	Remote control
Télécommunications	Telekommunikation	Telecommunication
Télédétecté (terrain)	Fernerkundung	Remote sensing
Téléimpriméur	Fernschreiber	Teleprinter
Télématique	Télématik	Télématique
Téléphone	Fernsprecher	Telephone
teletext Swisstx	teletext Swisstx	teletext Swisstx
Télévision	Fernsehen	Television
Température	Temperatur	Temperature
Tempête	Sturm	Storm
Temps (durée)	Zeit	Time
Temps d'attente	Wartezeit	Waiting time
Temps de montée, descente	Einsteigezeit	Boarding time
Temps partagé	Time sharing	Time sharing
Temps réel	Echtzeit	Realtime
Tendance (stat)	Zeitreihe (stat)	Trend (stat)



Français	Deutsch	English
Teneur en eau	Wassergehalt	Moisture content
Teneur en liant	Bindermittegehalt	Binder content
Tension superficielle	Oberflächenspannung	Surface tension
Terminus	Endstation	Terminus
Terrain	Gelände	Terrain
Terrain meuble	Lockerboden	Weak ground
Terassement	Erdarbeiten	Earthworks
Terre armée	Bewehrter boden	Reinforced earth
Terre noire	Black cotton soil	Black cotton soil
Terre plein central	Mittelsreifen	Central reserve
Terre végétale	Mutterboden	Humus
Tessin	Tessin	Tessin
Test d'opacité	Trübungsversuch	Opacity test
test mot.	test mot.	test mot
Tête	Kopf	Head
Textile lisse	Textiles gewebe	Woven material
Texture superficielle	Oberflächentextur	Surface texture
Thailand	Thailand	Thailand
Théorie	Theorie	Theory
Théorie des jeux	Spieltheorie	Games theory
Thermoréductible	Waermehaertend	Thermosetting
Thermoplaste	Thermoplast	Thermoplastic
Thermorecyclage (en place)	Profilieren (aubereitung)	Remixing
Thermoregénération	Profilieren (mit mischgut)	Repaving
Thermorep/collage	Profilieren (ohne mischgut)	Reforming
Thèse	Dissertation	Thesis
Thixotropie	Thixotropie	Thixotropy
Thorax	Brustkorb	Thorax
Thurgovie	Thurgau	Thurgau
Tile	Tile	Tile
Titan	Titan	Titanium
TO BE TRANSLATED	TO BE TRANSLATED	TO BE TRANSLATED
Togo	Togo	Togo
Toit (veh)	Fahrzeugdach	Roof (veh)
Tôle	Blech	Sheet (metal)
Tôle ondulée	Wassbreitt (strassendecke)	Corrugation
Tolérance humaine	Physiolog belastungsgrenze	Human tolerance

Français	Deutsch	English
Tonne kilomètre	Tonnenkilometer	Ton mile
Tonneau (veh)	Ueberschlagen	Overturning (veh)
Torsion	Torsion	Torsion
Tourbe	Torf	Peat
Tourisme	Tourismus	Tourism
Tourner	Abbiegen	Turn
Tout droit (trafic)	Geradausverkehr	Straightahead (traffic)
Tout venant	Nichtklassiert mineralgemisch	Crusher run aggregate
Toxicité	Toxizität	Toxicity
Trace de freinage	Bremsespur	Skid mark
Trace des routes	Linienuehrung	Alignment
Traceur (chim)	Tracer (chem)	Tracer (chem)
Traceur (graph)	Plotter	Plotter
Tracteur	Traktor	Tractor
Traction	Zug (mech)	Tension
Traduction	Uebersetzung	Translation
Traffic affluent	Verkehrsverflechtung	Merging traffic
Traffic d'échange	Einstrahlender verkehr	Inbound traffic
Traffic de croisement	Gegenverkehr	Meeting traffic
Traffic engendré	Verkehrsentstehung	Generated traffic
Train (chemin de fer)	Zug (eisenbahn)	Train
Traitement antidérapant	Abstumpfen	Non skid treatment
Traitement d'image	Digitale bildverarbeitung	Image processing
Traitement des assises	Behandlung von tragschichten	Roadbase stabilization
Traitement des sols	Bodenverfestigung	Soil stabilization
Traitement hydrologie	Hydrophobierung	water repellent treatment
Traitement par fots	Stapelverarbeitung	Batch processing
Tramway	Strassenbahn	Tram
Tranchée couverte	Offene bauweise	Cutand cover
Transbordeur (pont)	Fährbrücke	Transporter bridge
Transistor	Uebertagung (phys)	Transfer (phys)
Transistor	Transistor	Transistor
Transit (trafic)	Durchgangsverkehr	Through traffic
Transmission (veh)	Kraftuebertagung (fahrzeug)	Transmission (veh)
Transmission de données (elecom)	Dateneubertagung (telekom)	Data transmission (telecom)
Transparence	Durchsichtigkeit	Transparent
Transport	Befoerderung	Transport

Français	Deutsch	English
Transport a la demande	Nachfrageverkehr	Dial a ride
Transport combine (fre)	Kombinierter verkehr	Intermodaltransport (freight)
Transport de marchandises	Guterverkehr	Freight transport
Transport de rabattement	Zubringerverkehr	Feeder transport
Transport en commun	Oeffentlicher verkehr	Public transport
Transport exceptionnel	Grossraum u schwertransport	Large load (veh)
Transport ferroviaire	Schieneverkehr	Rail bound transport
Transport hydraulique (mater)	Hydraulische foederung (mater)	Hydraulic transport (mater)
Transport individuel	Individualer verkehr	Private transport
Transport semi collectif	Paratransit	Paratransit
Transversal	Quer	Transverse
Travée	Spannweite	Span
Traverse de la rue (piéton)	Fahrbahnueberquerung	Crossing the road (pedestrian)
Trellis	Fachwerk	Lattice
Trellis d'armature	Bewehrungsmaite	Mesh
Trempe	Haerten (abschrecken)	Hardening (heat treatment)
Triaxial	Triaxial	Triaxial
Tridimensionnel	Dreidimensional	Three dimensional
Trinidad	Trinidad asphalt	Lake asphalt
Trois	Drei	Three
Trolleybus	Obus	Trolleybus
Tropiques	Tropen	Tropics
Trottoir	Gehweg	Footway
Trottoir roulant	Stellgleiderer (tussgaenger)	Passenger conveyor
Tubeless	Schlauchlos	Tubeless
Tué	Toedlicher unfall	Fatality
Tunisie	Tunesien	Tunisia
Tunnel	Tunnel	Tunnel
Turbine	Turbine	Turbine
Turquie	Tuerkei	Turkey
Tuyau d'échappement	Auspuff	Exhaust pipe
Ulip	Ulip	Ulip
Ukraine	Ukraine	Ukraine
Ultrason	Ultraschall	Ultrasonic
Ultraviolet	Ultraviolett	Ultraviolet
Un	Eins	One
Unité de bande	Magnetbandinheit	Magnetic tape unit




Français	Deutsch	English
Unité de disque	Magneplatteneinheit	Disc unit
Unité voiture particulière	Pkw einheit	Passenger car unit
Université	Universitaet	University
Unterwald	Unterwalden	Unterwalden
Urbanisme	Stadtplanung	Town planning
Urée	Harnstoff	Urea
Urgence	Notfall	Emergency
Uri	Uri	Uri
Urine	Urin	Urine
Urss	Udssr	Ussr
Uruguay	Uruguay	Uruguay
Usa	Usa	Usa
Usager de la route	Verkehrsteilnehmer	Road user
Usure	Abnutzung	Wear
Utilisation du sol	Flaechennutzung	Land use
Valais	Wallis	Wallis
Valle	Tal	Valley
Vanadium	Vanadium	Vanadium
Vapeur	Dampf	Steam
Variabilité	Veraenderlichkeit	Variability
Vaud	Waadt	Vaud
Vecteur	Vektor	Vector
Végétation	Bepflanzung	Vegetation
Véhicule	Kraftfahrzeug	Vehicle
Véhicule à chenilles	Kettenfahrzeug	Tracked vehicle
Véhicule à coussin d'air	Luftkissenfahrzeug	Air cushion vehicle
Véhicule à quatre roues motrices	Vierdianttrieb	Four wheel drive
Véhicule articulé	Gelenkfahrzeug	Articulated vehicle
Véhicule de livraison	Lieferfahrzeug	Delivery vehicle
Véhicule électrique	Elektrofahrzeug	Electric vehicle
Véhicule kilomètre	Fahrlistung	Vehicle mile
Véhicule prioritaire	Einsatzfahrzeug	Emergency vehicle
Véhicule silencieux	Geräuscharmes fahrzeug	Quiet vehicle
Véhicule suspendu	Haengelfahrzeug	Suspended vehicle
Venezuela	Venezuela	Venezuela
Vent	Wind	Wind
Ventilation	Luftung	Ventilation

Français	Deutsch	English
Verglas	Glasteile	Black ice
Vérin	Presse	Jack
Vérinage de tube	Rohrdurchpressung	Pipe pushing
Vermis photoélastique	Spannungsblick	Photoelastic lacquer
Verre	Glas	Glass
Vert	Gruen	Green
Vertèbre cervicale	Halswirbel	Cervical vertebrae
Vertical	Vertikal	Vertical
Vêtement	Kleidung	Clothing
Via	Via	Via
Vibration	Schwingung	Vibration
Vide	Vakuum	Vacuum
Videotex	Videotext	Videotext
Vieillessement	Alterung (mater)	Ageing
Vietnam, république socialiste du	Vietnam	Vietnam, socialist republic of
Ville nouvelle	Neue stadt	New town
Virage (route)	Strassenkurve	Bend (road)
Vie	Schraube	Screw
Visage	Gesicht	Face (human)
Viscères	Inneres organ	Viscera
Viscoplasticité	Viskoelastizitaet	Viscoelasticity
Viscosité	Viskositaet	Viscosity
Visibilité	Sichtbarkeit	Visibility
Vision	Selbvermoegen	Vision
Vitesse	Geschwindigkeit	Speed
Vitesse de base	Entwurfsgeschwindigkeit	Design speed
Vitesse moyenne	Durchschnitts- /geschwindigkeit	Average speed
Vitrage de sécurité	Sicherheitsglas	Safety glass
Voie à contre sens	Belahung gegen einbahnrichtung	Contrarflow traffic
Voie banalisée	Richtungswechselspur	Reversible lane
Voie de circulation	Fahrtreifen	Traffic lane
Voie de contournement	Umgehungsstrasse	Bypass (loop road)
Voie navigable	Fluss	Inland waterway
Voie pour véhicules lourds	Kriechspur	Climbing lane
Voisinage	Nachbarschaft	Vicinity
Voiture de course	Rennwagen	Racing car
Voiture particulière	Pkw	Car

Français	Deutsch	English
Voilurette	Kleinwagen	Cycle car
Volant	Lenkrad	Steering wheel
Volant d'inertie	Schwungrad	Flywheel
Volcanique	Vulkanisch	Volcanic
Volume	Rauminhalt	Volume
Volumétrie (anal)	Volumetrie	Volumetric analysis
Votide	Gevoelbe	Arch (structural)
Vraie grandeur	Normalgrosse	Full scale
VSAI	VSAI	VSAI
VSS	VSS	VSS
Vulcanisation	Vulkanisation	Vulcanization
Week end	Wochenende	Weekend
Yémen	Jemen	Yemen
Yémen, démocratique	Demokratische volksrepublik jemen	Yemen, democratic
Yugoslavie	Jugoslaviën	Yugoslavia
Zaire	Zaire	Zaire
Zambie	Sambila	Zambia
Zinc	Zink	Zinc
Zone a faible densité	Duenn besiedeltes gebiet	Low density area
Zone bleue	Parkschabenzone	Pink zone (parking)
Zone industrielle	Industriegebiet	Industrial area
Zone pour piétons	Fussgaengerbereich	Pedestrian precinct
Zone résidentielle	Wohngbiet	Residential area
Zone rurale	Laendliches gebiet	Rural area
Zone urbaine	Stadt	Urban area
Zoug	Zug	Zug
Zurich	Zürich	Zürich


## 12.3 PRESENTATION SWISSROADS

Le portail routier suisse de la route  
www.SWISSROADS.ch



**WWW.SWISSROADS.ch**  
**LE PORTAIL ROUTIER SUISSE  
DE LA ROUTE**

**DR MICAËL TILLE, EPFL - LAVOC**  
**PHILIPPE BENNINGER, OFROU**


 Comité National Suisse de l'AICPR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micaël TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

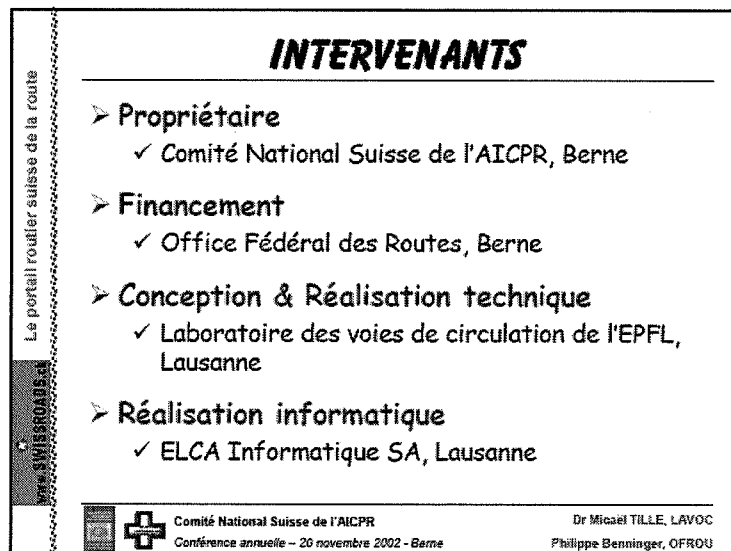
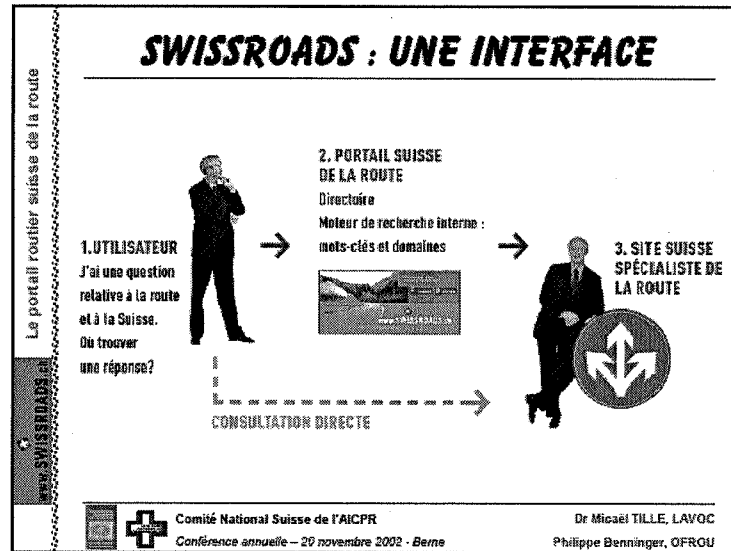
Le portail routier suisse de la route  
www.SWISSROADS.ch

**BUTS DE WWW.SWISSROADS.CH**

- 2 constats
  - ✓ Potentialités des NTIC
  - ✓ Communauté routière Suisse
- Devenir le site Internet de référence du domaine routier en Suisse
  - ✓ 1<sup>er</sup> réflexe de l'Internaute
- Être un relais entre demandeur et un spécialiste
  - ✓ Identifier et qualifier les spécialistes
- Site de l'AICPR-CH

 Comité National Suisse de l'AICPR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne


Dr Micaël TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU



Le portail routier suisse de la route  
www.SWISSROADS.ch

## **GENÈSE**

- Impulsion du projet
  - ✓ 2001
- Conception : principes et base
  - ✓ Printemps 2002
- Mandat de recherche OFROU
  - ✓ Juillet 2002
- Développement informatique
  - ✓ Automne 2002
- Ouverture 1<sup>er</sup> janvier 2003


 Comité National Suisse de l'AIPCR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micael TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

Le portail routier suisse de la route  
www.SWISSROADS.ch

## **PRINCIPES**

- SIRE - Sites Internet Référencés
  - ✓ Route & Suisse
  - ✓ Objectivité & Neutralité
- Classement par domaines
  - ✓ 3 niveaux : thèmes - domaines - sujets
- Identification par mots-clés
- 4 langues
  - ✓ Français Deutsch 1<sup>er</sup> janvier 2003
  - ✓ English Italiano Printemps 2003

 Comité National Suisse de l'AIPCR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micael TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

**THÈMES TRAITÉS**

Le portail routier suisse de la route

➤ Cycle de vie de la route

➤ Composantes

Comité National Suisse de l'AICPR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micaël TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

Le portail routier suisse de la route

www.SWISSROADS.ch

Official opening - 2003, first of January

Comité National Suisse de l'AICPR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micaël TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

Le portail routier suisse de la route  
www.swissroads.ch

Comité National Suisse de l'AIPCR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micael TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

Le portail routier suisse de la route  
www.swissroads.ch

## RECHERCHE PAR MOTS-CLÉS

Comité National Suisse de l'AIPCR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micael TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

**RECHERCHE DANS L'ANNUAIRE**

Le portail routier suisse de la route  
www.SWISSROADS.ch

Comité National Suisse de l'AICPR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micaël TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU

**ATOUTS DE** [www.SWISSROADS.ch](http://www.SWISSROADS.ch)

- Lieu de rencontre
  - ✓ Spécialistes
  - ✓ Public
- Richesse des SIRE
  - ✓ Quantité
  - ✓ Qualité
  - ✓ Descriptif objectif
- Langues
  - ✓ Résultats identiques

Le portail routier suisse de la route  
www.SWISSROADS.ch

Comité National Suisse de l'AICPR  
Conférence annuelle – 20 novembre 2002 - Berne

Dr Micaël TILLE, LAVOC  
Philippe Benninger, OFROU